

ББК 81.2 Англ.
Д 72

Драгункин А. Н.

Грамматическая русско-английская хрестоматия-самоучитель. —
СПб.: Умная планета, 2007. — 416 с.

ISBN 9785-7931-0562-0

Данная книга является чрезвычайно эффективным учебным пособием, написанным на базе методики А. Драгункина. Она уникальна и по манере подачи учебного материала, и по качеству самого материала. Книги А. Драгункина помогают всем желающим быстро и качественно выучить английский язык.

Авторские права защищены.

Издание печатается в авторской редакции

Любые виды копирования или воспроизведения данной книги могут осуществляться только с письменного разрешения автора. При цитировании ссылки на данную книгу и на фамилию автора являются обязательными.

Уважаемые книгоиздатели и книготорговцы!

Только данная книга издательства «Умная планета» является авторской.

Не вступайте в противозаконные отношения с другими издательствами, предлагающими свой левак под видом книг А. Драгункина.

Александр Николаевич Драгункин
ГРАММАТИЧЕСКАЯ РУССКО-АНГЛИЙСКАЯ
ХРЕСТОМАТИЯ-САМОУЧИТЕЛЬ

Подписано в печать 12.03.2007. Формат 60×88/16. Гарнитура Times. Печать офсетная.
Бумага газетная. Объем 26 печ. л. Тираж 5000 экз. Заказ №

Издательство «Умная планета»

E-mail: andrapublish@yandex.ru

при участии ООО «Корона принт»

Отпечатано с готовых диапозитивов ОП «Пушкинская типография».
СПб. ГУП «Петроцентр»

ISBN 9785-7931-0562-0

© Драгункин А. Н., 2007

© «Умная планета», 2007

Содержание

Генеральная идея	6
Об этой книге	7
О комментариях	12
О моей «русифицированной транскрипции»	15

ЧАСТЬ I. Учебные тексты

19

Глава I. «Ничего с английскими словами не делаем!» ..

21

Текст №1. «Меня зовут ...»	21
Текст №2. «Сейчас мы находимся ...»	26
Текст №3. «Чем больше мы учимся, ...»	29

Глава II. Работа с окончаниями

30

Текст №4. «Я покупаю ...»	30
Текст №5. «Наш отец ...»	33
Текст №6. «Мой брат живёт ...»	35
Текст №7. «Мой друг читает ...»	36

Глава III. «Пашем вовсю !!!»

40

Текст №8. «О себе»	40
Текст №9. «Я не могу работать дома ...»	46
Текст №10. «Сейчас я могу рассказать Вам ...»	50
Текст №11. «Я живу в Москве ...»	54
Текст №12. «Об этой книге»	61
Текст №13. «Я решил начать ...»	68
Текст №14. «После моего третьего урока ...»	72
Текст №15. «Я живу в этом старом городе»	78
Текст №16. «Мои мысли»	81
Текст №17. «Что делать?»	87
Текст №18. «Если бы я был ...»	94
Текст №19. «Каждый день я ...»	99
Текст №20. «Вот мой чемодан ...»	105
Текст №21. «Я никогда не был в Лондоне ...»	110
Текст №22. «Философия ирландца»	114

Глава IV. Житейские тексты 117

Текст №23. «Мой день»	117
Текст №24. «Один из моих вечеров»	124
Текст №25. «Встречая друга»	129
Текст №26. «Письмо»	135
Текст №27. «Тревоги»	141
Текст №28. «Интрижка»	150
Текст №29. «Мужчины и женщины сегодня»	155
Текст №30. Из «The Beatles»	165

Глава V. О книгах и об английском 168

Текст №31. «Важность английского»	168
Текст №32. «Урок английского»	175
Текст №33. «Английский язык сегодня»	183
Текст №34. «О словарях»	188
Текст №35. «Цель этой книги»	192

Глава VI. «Сегодняшние проблемы» 196

Текст №36. «Помогая другу преодолеть трудные времена» ...	196
Текст №37. «Как превратить временную работу в постоянную?» .	204
Текст №38. «Как заставить Вашу анкету работать на Вас?»	213

Глава VII. Разговоры о бизнесе 228

Текст №39. «Международная торговля»	228
Текст №40. «О базах данных»	235
Текст №41. «Некоторые условия доставки»	239
Текст №42. «Деловые поездки требуют подготовки»	246
Текст №43. «Никакого бизнеса без юридической экспертизы» ..	254

ЧАСТЬ II. «Прыжок в английский» 265

Начало. «Высокий старт»	266
1. «Разбег»	267
2. «Толчок»	287
3. «Полёт»	303
4. «Приземление»	345
5. «Триумф»	356
6. Справочная часть	398

ВНИМАНИЕ !

Уникальная книга, которую Вы держите в руках, фактически представляет собою

полноценный **самоучитель** английского!,

поскольку она является великолепным *сочетанием* английской *практической грамматики* и *богатого словарного запаса*.

Можно сказать, что *после* этой книги Вам останется **ТОЛЬКО практика**, практика и ещё раз *практика* ...!!!

Поэтому именно в качестве **самоучителя**

я и предлагаю Вам эту книгу использовать ...!!!

Данный **русско**-английский вариант «*Грамматической хрестоматии*», в которую вошли все учебные тексты, ранее «*раскиданные*» по моим пособиям, ориентирован на тех, для кого главным является

умение **говорить** по-английски.

Однако у этой книги есть и её **англо**-русский «*двойник*», предназначенный уже для тех, для кого главным является

умение **понимать** английскую речь

и **читать** английские *тексты*.

Выбор того или иного варианта этой замечательной книги зависит лишь от Вашего желания и от первоочерёдности **Ваших** целей и задач ...

В скором времени планируется выход и двух «*близнецов*» (= **русско**-английского и **англо**-русского)

именно «*Лексического*» варианта *хрестоматии* – и главной целью той книги будет обогащение Вашего английского уже именно **лексикой** –

– то есть **словами**.

В «*Лексическую хрестоматию*» также войдут *учебные тексты* различной тематики, которые уже полностью «*закроют*» для Вас тему *словарного минимума*, и которые ещё больше обогатят и *разнообразят* Ваш **словарный запас**.

ГЕНЕРАЛЬНАЯ ИДЕЯ.

Друзья!

Сразу же сообщаю Вам, что цель данной книги *не* заключается в том, чтобы помочь Вам в *псевдо*«изучении» английского языка –

– нет!

Цель этой отличной хрестоматии заключается в предоставлении Вам возможности

«научиться излагать по-английски

любую Вашу мысль»,

или:

«научиться переводить

любой русский текст на английский» !!!

Ведь если Вы, например, купите машину, то Вам нужно будет учиться *ездить* на ней и *разбираться* в ней, а не знать назубок «химический состав пятого болта крепления левого переднего колеса» или «полный перечень случаев употребления бампера» – а это и есть то, чему Вас «учат» и чем Вас *мурыжат* 99% традиционных методик и 99% «преподавателей» английского, заставляя Вас изучать *не* английский язык,

но их замшелую *версию* английской грамматики

с их безумной терминологией –

– а скорее, с каким-то *профжаргоном*!,

при помощи которого они *дистанцируются* от Вас –

и с их не менее безумными и нелогичными «правилами» ...

Учите со мною английский,

а не байки о нём !!!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Книга, предлагаемая Вашему вниманию, является не только чрезвычайно полезной с точки зрения приведённого в ней учебного материала, но и уникальной

по способу подачи этого материала.

Каждая хрестоматия является *сборником* тех или иных *текстов* или отрывков из них, специально подобранных для *ознакомления* учащихся с определёнными «срезами» упорядоченных знаний («темами», лексикой и т.д.), или же для конкретного *обучения* учащихся при помощи этих текстов.

Данную «*Грамматическую хрестоматию*» потому и можно назвать именно «*учебной*», что её *основная* функция заключается не только в том, чтобы в рамках живых связных текстов дать учащемуся богатый запас английских слов, но – **в основном** – в том, чтобы дать Вам возможно более **ПОЛНОЕ**

представление об *английской грамматике*
(и об её *нюансах*)

в объёме, необходимом для **свободного** владения языком.

Занятия по этой книге дадут Вам чудесную возможность очень *быстро* и *лёгкого вхождения* в английский, для чего Вам будет достаточно только внимательно читать эту книгу и стараться запоминать как можно больше *готовых* фраз и предложений ...

Кроме этого, на примере разнообразных и богатых словами *учебных текстов* Вы **сами** увидите, что бояться английского не нужно, и что даже довольно «*сложные*» русские тексты оказываются не такими-то уж и трудными для *передачи* их по-английски, если к этому подходить с помощью **моей** методики.

Основными отличиями *моих* хрестоматий от их редких аналогов являются:

1) сам *способ подачи* учебного материала при помощи действительно параллельных двуязычных текстов, что делает возможным (путём простой *замены* слов!) изложение практически **любой** Вашей «русскоязычной» мысли по-английски;

2) специальная *обработка* этих *текстов* таким образом, чтобы каждая строчка *английского* текста (в 99% случаев) полностью *соответствовала* строчке *русской*, а это – в свою очередь – создаёт все предпосылки для наилегчайшего заучивания английских слов, грамматических категорий, целых готовых предложений и их фрагментов (*микрофраз*) с целью дальнейшего их использования в Вашей живой *англоречи*.

С этой же целью *русская* часть текстов дополнительно обработана таким способом, чтобы (путём «подсказок» [в скобках] или «возмещений» того, чего *нет* в английском тексте, обозначенных «галочками») облегчить учащемуся более правильный перевод русских текстов на английский, а также более правильное понимание английского *менталитета* и – соответственно – структуры английского предложения;

3) *грамматическое «наполнение»* текстов таким образом, что они включают в себя практически все грамматические категории и явления, необходимые для реального овладения живым языком;

4) *наличие* (по всему тексту книги) данной *курсивом подстрочной русифицированной транскрипции*, максимально приближённой к *реальной* (а не к *идеализированной*) и правильной повседневной английской речи;

5) постоянное *выделение* (различными способами) по всему тексту книги всех тех *нюансов* («признаков» грамматических категорий = *окончаний, конструкций* и т.п.), которые являются важными для скорейшего усвоения правильного и богатого английского.

Метод обучения при помощи *параллельных текстов* редок, но чрезвычайно эффективен – особенно, если учащийся обладает желанием, терпением и аналитическими способностями.

Например, пользуясь именно *параллельными* версиями «Похождений Телемаха» на *немецком* и на *древнегреческом* языках, выдающийся археолог **Генрих Шлиман** (который нашёл Трою) самостоятельно выучил древнегреческий.

В нашем же случае этот метод является **особо** эффективным, так как английский язык обладает очень конкретным количеством неделимых «элементов» = слов, простое *вызубривание* которых может решить практически все «проблемы», связанные с практическим овладением языком.

И именно *мой вид подачи* учебных текстов –
– практически полная
«*синхронная параллельность*»
с *синхронной* же подстрочной *транскрипцией* –
– *уникален* и *не имеет* предыдущих *аналогов*.

Во второй части данной «Хрестоматии» имеется прекрасная глава «*Прыжок в английский*», сама по себе являющаяся самостоятельным учебным пособием. Она не только даёт учащемуся полную картину *настоящей* современной *практической грамматики* английского языка, но и демонстрирует мою точку зрения на сегодняшнее его состояние, а также указывает прямой путь к облегчению изучения *и* преподавания английского с учётом сегодняшних реалий.

Наличие этой главы и делает данную книгу полноценным
самоучителем.

Более подробное изложение не только моей точки зрения, но и самой новой методики изучения английского имеется в моих книгах «*Почини свой английский!*», «*Оптимизированный учебник английского*», «*Гарантированный английский за 3,5 дня*», «*Новый классный самоучитель*», «*Новый быстрый английский*», «*53 золотые английские формулы*» и др., которые я рекомендую Вам в качестве эффективнейших ежедневных учебных пособий ...

Первая же часть данной книги состоит из **43** параллельных текстов, разделённых на **7** глав и расположенных по мере *нарастания* их (грамматической) сложности, *расширения* запаса лексики, её *обогащения* и *специализации*:

Глава I: **3** учебных текста, полностью составленных из *неизменяемых* английских слов. Функция этих текстов заключается в том, чтобы на деле продемонстрировать Вам *огромную важность* частой *неизменяемости* английских слов, выявленной и успешно используемой мною (из этой «неизменяемости» вытекает и масса возможностей значительного *ускорения* обучения английскому);

Глава II: **4** учебных текста для работы с английскими *окончаниями*;

Глава III: **15** учебных текстов в форме *монологов* на свободные темы (от первого лица), содержащие большое количество *лексики* и *элементов* английской грамматики;

Глава IV: **8** «*Житейских текстов*» для накачки повседневной лексикой на темы, к которым учащиеся привыкли ещё в школе, и которые нужны **в любом** случае (независимо от методики преподавания языка);

Глава V: **5** текстов «*О книгах и об английском*»;

Глава VI: «*Сегодняшние проблемы*» – **3** текста, представляющие собой *неадаптированные* выдержки из английской и американской публицистики;

Глава VII: «*Разговоры о бизнесе*» – **5** также *неадаптированных* текстов для ещё большего обогащения и уже *специализации* Вашей лексики, а также для дальнейшего увеличения объёма Ваших знаний о практической английской грамматике.

ВНИМАНИЕ !!!

Тексты №№27, 28, 29, а также *все* тексты глав “VI” и “VII” я очень рекомендую проходить **с преподавателем**, так как указанные тексты являются **настоящими** англоамериканскими текстами, и некоторые места в них (из-за *особенностей* английской грамматики и лексики) не на 100% «*совпадают*» с русскими. Я не стал «*подгонять*» английские части этих текстов под **русские языковые реалии**, поскольку хочу, чтобы Вы учили именно **отличный, богатый и настоящий английский язык !!!**

Моя рекомендация в данном случае однозначна:

«**Заучивайте** целые **куски** текстов **наизусть** !!!»,

тем более, что эта книга предназначена **не** для чтения, а **для** внимательной **работы** !!!

И, повторяю, поскольку именно из-за определённых (немногочисленных!) «*особенностей*» английского языка некоторые места в текстах – если их Вам не объяснить! – могут представлять для Вас дополнительную трудность при их изучении, то именно **в этих** случаях Вам и пригодятся дополнительные объяснения

сведущего и доброжелательного человека!

Кроме этого, даже в случаях полного **смыслового** совпадения русских и английских *строчек* я всё же прошу Вас обращать особое внимание на «*разницы*», возможно имеющиеся в них (*порядок слов* и т.п.).

О КОММЕНТАРИЯХ.

Многие тексты сопровождаются подробными

грамматическими комментариями –

в том числе и к различным случаям употребления *форм* и *элементов*,
имеющимся в этом тексте и выделенным мною.

NB !

Все эти *формы* и *элементы*
также обязательны для заучивания !

В остальных текстах достаточными явились:

а) выделение *различными шрифтами* всего того, на что необходимо обратить/обращать особое внимание (и, соответственно, заучи(ва)ть наизусть);

б) попытки соблюдения полного соответствия **значения**
русских строчек – *английским*.

Обеими сторонами текста – и русской, и английской – чрезвычайно удобно пользоваться для **самоконтроля** при **самостоятельном** переводе частей текста или целых текстов с русского на английский и наоборот.

Сначала прочтите тот или иной *текст*
целиком,

обращая особое внимание на тем или иным способом выделенные места и на *комментарии*, а затем закройте строчку или определённую часть этого текста, переведите её письменно или устно на «...ский» – и тут же себя проверьте!, делая особый акцент на **анализе** сделанных (?) Вами **ошибок**. Старайтесь

делать это как можно чаще до полного усвоения целых кусков текста, в которых позднее Вам будет достаточно

просто **заменять**→

одни английские **слова** на→ другие !!!

Поэтому, повторяю, моя «**рекомендация №1**»
звучит следующим образом:

«**Зубри́те** целые куски текстов **наизусть** !!!» –

– и **результат** будет просто **волшебный** !!!

(Кстати, в Америке многие именно **так** и делают – мне писали, что в Нью-Йорке видели людей, шедших по улице, и читавших мою «*Хрестоматию*» прямо на ходу !!!).

В тех немногочисленных случаях, когда Вы видите, что *полного, буквального* совпадения русской и английской строчек **нет** (из-за *особенностей* английской грамматики или из-за *нюансов* построения английских предложений), старайтесь

заучивать наизусть те куски английского текста,
в которые эти «*несовпадения*» входят!

ПОВТОР:

Русская часть текстов дополнительно обработана таким способом, чтобы (путём «*подсказок*») облегчить учащемуся более правильный перевод тестов на английский!

Обращайте **особое внимание** на *комментарии*, следующие за текстами. Они помогут Вам **понять** и **усвоить** грамматические реалии английского языка и массу его *нюансов*.

В *комментариях* к текстам могут встречаться **повторы** – пусть они Вас не раздражают и не удивляют – каждое объяснение «*привязано*» к конкретной ситуации **именно в данном** тексте, а кроме этого, *повторные* объяснения вводятся мною ещё и специально для того, чтобы через многократные напоминания Вам увеличить вероятность автоматического (?) запоминания Вами той или иной на самом деле важной информации.

Также определённым «*источником раздражения*» может являться и постоянное, повторяющееся «*навязчивое*» **выделение** мною в текстах определённых *слов* и/ли *выражений* –

– но ведь я написал эту книгу для того, чтобы Вам помочь!,
а не для того, чтобы Вам угодить ..!

Поэтому: нужен Вам английский – вот и учите его ..!!!

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ !

Дополнительно и **особо** рекомендую Вам

свои прекрасные «**АУДИО-**» и «**ВИДЕОКУРСЫ**»,

а также волшебную книгу «**5 сенсаций**»,

которая укажет Вам прямой путь к облегчению

заучивания английских слов !!!

В Санкт-Петербурге звоните по телефону (812) **740-46-34**,

в Москве: (495) **788-63-53**,

692-53-76,

в Новосибирске: (383) **266-08-84**,

в Риге: (+371) **2-948-01-11**

в Таллинне: (+372) **581-30-571**

О МОЕЙ

«**РУСИФИЦИРОВАННОЙ ТРАНСКРИПЦИИ**».

В этой книге (как и в остальных моих работах) я пользуюсь так называемой «*русифицированной транскрипцией*»,

то есть звучание английских слов

я передаю русскими буквами.

Я был первым, кто сделал это в России в наше время ...

Это произошло ещё в 1998 году, когда в прекрасном калининградском издательстве «Янтарный сказ» я выпустил свою самую первую книгу «*СуперРуководство для умных лентяев*».

Тогда эта моя *транскрипция* вызвала просто шквал нареканий и недовольства – и что же?!

Теперь – с *моей* лёгкой руки – *русифицированной транскрипцией* пользуются всё больше и больше различных авторов и составителей словарей – и всё в порядке !

Однако с тех пор контингент моих читателей значительно расширился, и – соответственно – в связи с более высоким **общим** уровнем их *англознаний*, в этой и в последующих своих (= *моих*) работах для более точной передачи **англизвуков** я пользуюсь уже *следующим* вариантом *своей* транскрипции – *комбинированным* – то есть **особыми** (общепринятыми) зна(ч)ками *международной транскрипции* я передаю те *англизвуки*, которым **нет** аналогов в русском произношении, и которые *могут* играть

смыслоразличительную роль.

Этих «*особых знаков*» **4**, плюс «*обычное*» английское “**и**” –
– и вот **примерные «правила»** их произношения:

æ – гласный звук (заглавная пишется как “Æ”).

Для его произношения приготовьте ротик
к произношению “i”, но скажите “a”;

œ – гласный звук. Иногда *похож* на наше «ё»,
но таковым **не** является

Для его произношения приготовьте ротик
к произношению “i”, но скажите “o”.

θ – «глухая» согласная.

Для её **правильного** произношения высуньте язык
подальше **между зубами** и выпускайте воздух
(но **только** здесь!!!)

БЕЗ ГОЛОСА!!!

Звук иногда *похож* на наше «с»,
а иногда на наше «ф»;

ð – «звонкий» звук (заглавная пишется как “Ð”).

И здесь нужно высунуть язык между зубами
и тоже выпускать воздух (и тоже **только** здесь!),

но уже **С ГОЛОСОМ !!!**

Звук может быть *похож* (но не более!!!) на наше «з»,
но таковым **НЕ** является !!!;

ɱ – это как «м», произнесенное с **НЕСОМКНУТЫМИ**,
с **НЕСЖАТЫМИ**,
с **НЕВЫПЯЧЕННЫМИ**
губами!!!

Иногда этот звук *похож* на наше «у», а иногда на наше «в».

Ударение в транскрипции я показываю,
«делая» ударную гласную **жирной**,
НЕ выделяя её *курсивом*,
и подчёркивая её,
например:
city – **сити** = город.

ОЧЕНЬ ВАЖНО !!!

В **обязательнейшем** порядке Вы должны соблюдать

дооолготууу гласных,

так как от долготы гласной

может зависеть даже смысл слова!

Причём, учтите, что

англоязычные **слышат** разницу
между **дооолгой** и **краткой** гласными !!!

Слово с краткой гласной:	Слово с такой же, но дооолгой гласной:
full – фул = наполненный,	и: fool – фуул = дурак,
shit – шьит = дерьмо,	и: sheet – шьиит = лист (бумаги),
bitch – битч = сука,	и: beach – бииитч = пляж,
cunt – канти = то, что есть	и: can't – каиит = не могу. только у женщин,

Но **доолгие** гласные – это **НЕ** «a+a» и **НЕ** «o+o» –

– то есть это **НЕ** два «a» и **НЕ** два «o»,
произнесённые одно за другим и отдельно – нет!!!

Это – **ОДИН** ЗВУК, просто этот звук **прооттянуут** ...

И именно на него почти всегда падает **ударение** !!!

То же самое – то есть **доолготууу** звукаа –
– показывает буква «-у» в «юу».

ОСОБОЕ внимание обратите на то, что
уже с самого первого текста
в своей *транскрипции*
я зачастую даю **слитное** произношение
артиклей с существительными (или с их *определениями*),
а частицы “*to*” – с глаголами.

То есть **так**, как это и есть в **реальной** жизни !;

Поскольку «Хрестоматия» является именно
«**грамматической**», то в ней по всему тексту
различными способами (*курсив, жирность* и пр.)
мною выделены именно **грамматические** явления;

Сообщаю, что данная хрестоматия уже озвучена мною
и выпущена в виде набора из **2-х CD**.

Спрашивайте этот комплект в магазинах
либо заходите в мой интернет-магазин по адресу

www.dragunkin-books.ru

УЧЕБНЫЕ ТЕКСТЫ.

Ещё раз обращаю Ваше внимание на то, что все тексты, приведенные ниже, подготовлены **особым** образом.

В 99% случаев имеется полное совпадение между русской и английской строчками как в части *лексики* (т. е. слов), так и в части грамматики. В тех же редких случаях, когда из-за явных *особенностей* построения английского предложения этого всё же достичь не удалось, **одинаковые** или **соответствующие** слова, *элементы* или части предложения выделены **одинаково** – например, *полужирным курсивом* (= *наклонным шрифтом*) или подчёркиванием.

Кроме этого, в **обоих** вариантах текста – и в русском, и в английском (= т. е. и в *левой*, и в *правой* сторонах) – разными шрифтами (*полужирным, курсивом, заглавными буквами*) и их сочетаниями (или подчёркиванием) выделены все *элементы* и *особенности* обоих языков, на которые в любом случае нужно обратить **особое** внимание, и помощь в изучении которых, собственно говоря, и является одной из целей данной книги.

Например, в очень многих **русских** вариантах текстов **Заглавными** буквами мною (и довольно-таки навязчиво!) выделены *падежные* и *глагольные* окончания. Сделано это для того, чтобы ещё и ещё раз продемонстрировать Вам **отсутствие** этих *окончаний в английском* и – соответственно – **неизменяемость** английских *существительных* и *прилагательных* по падежам,
а английских *глаголов* – по родам.

Основным отличием **моей русифицированной транскрипции** (то есть передачи английского текста символами письменности русского языка) является не только её максимальная **приближённость к живому звучанию** английских слов, но и дополнительное нетрадиционное использование **русских букв**

для более точной передачи произношения
некоторых **английских звуков**.

Особенно это относится к *мягкому знаку*, который у меня используется **НЕ** для *разделения* звуков – как он иногда используется в русском (например, в слове «п^бяница» согласная «п» ведь **не** *мягкая* же! – и *мягкий знак* здесь используется явно «не по назначению»!)

Я же использую *мягкий знак*
именно для навязчивого подчёркивания **МЯГКОСТИ**
некоторых английских звуков типа “sh” или “g”.

3 ДОППОВТОРА:

1) В «Комментариях» к текстам есть много **повторов** – они введены мною **специально** для того, чтобы по ходу дела помогать Вам *автоматически* запоминать то, что является **очень важным** для Вашей *англограмотности* !!!;

2) Кроме этого, даже в случаях полного **смыслового** совпадения русских и английских *строчек* я всё же прошу Вас обращать особое внимание на «разницы», возможно имеющиеся в них (*порядок слов* и т.п.);

3) И в третий раз повторяю:

в **любом** случае моя **однозначная** рекомендация
звучит следующим образом:

«**Зубрите** куски текстов **целыми строчками**
прямо **вместе со словами** !!!».

ГЛАВА I.

НИЧЕГО

С АНГЛИЙСКИМИ СЛОВАМИ
НЕ ДЕЛАЕМ !

3 ТЕКСТА,

целиком состоящие
из **неизменённых** английских слов.

ТЕКСТ №1

Привет!	Hello! – Хэлоу!
Меня зовут ...	Май нэйм из ...* My name is ...*
Я живу в ...	Ай лив ин ... I live in ...
Я –* учитель.	Ай æм * этыычэ. I am * a teacher.
Каждый день	Эври дэй Every day
я прихожу в** школу	ай кам ту май скуул I come to** my school
и учу мой класс,	¹ æнд тыыч май клæс and teach my class
как произносить	² хау ту прэнаунс how to pronounce

правильно *пропэли*
properly

каждое английское слово, *эври Инглиш wæəd*,
every English word,

как читать *хау ту риид*
how to read

любой английский текст *эни Инглиш тэкст*,
ану English text,

и как переводить его*** *æнд хау ту трæнслэйт ит*
and how to translate it***

*на*** русский (язык). *инту* Рашьн.
*инто*** Russian.

Мы изучаем *Wi стади*
We study

английскую грамматику *Инглиш граэмэ*
English grammar

и английскую литературу *æнд Инглиш литритчэ*
and English literature

очень тщательно, *эври Өарэли*,
very thoroughly,

и + в результате этого *æнд + æз эризалт*
and + as a result

мой класс *может* *май клæс кæn*
my class can

говорить и читать**** *спиик æнд риид*
speak and read****

по-английски *Инглиш*
English

очень хорошо. *эври wэл*.
very well.

Следующим летом ¹ *Нэкст самэ Wi плæn*
мы планируем Next summer we plan

² посетит Англию. *ту визит Инглэнд*.
*то ***** visit England.*

¹ слово Мы + посетим → ² слова *Wi + will визит*
We + will visit

столицу страны***** – *дэкапитл ов дэкантри*
the capital of the country*****

– Лондон, *Ландэн*
London

и я надеюсь, *æнд ай хоуп*
and I hope

что это путешествие *дæт дис трип*
that this trip

¹ слово *будет** очень полезным, → ² слова *will би эври хэлпфул*
will be* very helpful

и что оно*** *æнд дæт ит will гив ас*
даст (буд. вр.) нам → and that it*** will give us

очень хорошую *э эври гуд*
a very good

дополнительную возможность саплимэнтэри энэтыюунити
 supplementary opportunity

усовершенствовать **ту** импруув
 (чтобы совершенствовать) **то** improve

наш английский. ауэ Инглиш.
 our English.

Это является моей мечтой, Дæт из май друим
 That is* my dream

1 слово → 2 слова
 и я сделаю æнд ай вил дуу
 and I will do

всё, что (я) могу, оол дæт ай кæн
 all that I can

чтобы + гарантировать, (ин оодэ) ту + мэйк шюэ
 (in order) то + make sure

1 слово → 3 слова
 что мы + сможем дæт ви + вил би эйбл
 that we + will be able

выполнить это. ²
ту экомплиш дис.
то accomplish this.

* В русском языке мы зачастую
 (особенно, в настоящем времени!)
 опускаем глагол «быть» (и его формы).

В английском же предложении
 присутствие любого глагола
 в любой форме и в любом времени
 является обязательным !!!

А значит, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** нужно употреблять и глагол “be”
 в любой из его *форм* !!!;

** Обращайте *особое* внимание на английские *предлоги*, которые
 употребляются как *эквиваленты* их русским вариантам (зачас-
 тую совсем необязательно, что *соответствия* будут 100%-ми!);

*** Поскольку слова «текст» и «путешествие» обозначают
не людей, то по-английски они передаются местоимением “*it*”,
 (а не «*he*» для «текста»);

**** После элемента “CAN” – «кæн» = «мочь»
 перед последующим глаголом
не употребляется частица “*to*”,
 так как элемент “can” не является первым глаголом,
 и – соответственно – «последующий» глагол
не является «вторым» глаголом !;

***** А вот если английский глагол идёт ПОСЛЕ глагола
 (например, «хочу бегать») –
 – то есть является вторым глаголом,
 то перед этим вторым глаголом
обязательно нужно употреблять частицу “*to*”:

1 2 1 2 1 2
 Я хочу + бегать = I want + to + run – Ай вонт ту ран;

***** “... **OF** the country” = «... странЫ»,
 “... **OF** your book” = «... ВашЕЙ книгИ»,
 “... impression **OF** you” = «... впечатление **ОТ** Вас» –
 – напоминаю, что при помощи английского предлога “**OF**”
 образуется *соответствие* нашему *родительному* падежу.

NB. Подчёркнутые английские словосочетания
 запоминайте сразу же **как эквиваленты**
 русским выражениям.

ТЕКСТ №2

Сейчас мы <u>находимся</u>	Н ^а у wи <u>aa</u> *
	Now we <u>are</u> *
В (знакомой нам) столовой.	ин <u>дэ дайнинг</u> хоол. in <u>the</u> dining hall.
Это – ✓* большая комната.	Ит <u>из</u> элааджэ рум. It <u>is</u> * a large room.
Она <u>имеет</u> + одно окно («В ней ...»)	Ит <u>хæз</u> + wан wиндоу It <u>has</u> + one window
и одну дверь.	æнд wан доо. and one door.
Окно (<u>есть</u>)* <u>открыто</u> .	Дэwиндоу <u>из оупэн</u> . The window <u>is</u> * <u>open</u> .
Сегодня ✓* яркий	Тэдэй <u>из</u> эбрайт Today <u>is</u> * a bright
осенний день.	оотэм дэй. autumn day.
В столовой	Ин дэдайнинг хоол In the dining hall
мы <u>можем</u> видеть**	wи кæn сии we <u>can</u> see**
большой стол	эбиг тэйбл a big table
с перцем и солью	wид пэнэ æнд соолт with pepper and salt

на нём***.	он ит. on it***.
Мы <u>можем</u> также видеть**	Wи кæn оолсоу сии We <u>can</u> also see**
двух мужчин	туу мэн two men
<u>за</u> столом.	<u>æt</u> дэтэйбл. <u>at</u> the table.
Один мужчина <u>держит</u> (= « <u>имеет</u> ») вилку	Wан мэн <u>хæз</u> эфоок One man <u>has</u> a fork
в <u>своей</u> ***** (= в <u>его</u>) левой руке,	ин <u>хиз</u> лефт хæнд in <u>his</u> ***** left hand
и нож	æнд энайф and a knife
в <u>своей</u> ***** (= в <u>его</u>) правой руке.	ин <u>хиз</u> райт хæнд. in <u>his</u> ***** right hand.

* В русском языке мы опускаем глагол «быть» (и его формы),
в английском же глагол “be”
(как и любой другой глагол)

ОБЯЗАТЕЛЕН к употреблению

в **любой** форме и в **любом** времени;

** После элемента “CAN” – «кæn» = «мочь»
(и после любого другого [модального] элемента)
перед последующим глаголом

не употребляется частица “to”;

*** «Стол» – не человек, поэтому *никаких* “*he*”,
а только “*it*”;

**** У *англоязычных* нет «общего» слова «свой».

Вместо него они в каждом конкретном случае
указывают «*чей*»,

для чего используют

подходящее притяжательное местоимение

(то есть слова “*my*”, “*your*”, “*his*”, “*her*”, “*its*”, “*our*”, “*their*”,
которые я называю «обязательными *определителями*») –
– стр. 299).

NB.

Подчёркнутые английские словосочетания
запоминайте сразу же **как эквиваленты** русским выражениям!

ТЕКСТ №3

Если *определитель* “*the*” – «*дэ*» повторить **2 раза**,
то это будет уже нечто **СОВСЕМ** новое:

«*Чем ... , тем ...*» = “*The ... , the ...*”.

ТЕКСТ ДЛЯ УЛЫБКИ и ЗАЗУБРИВАНИЯ:

« <i>Чем</i>	больше	мы	учимся,	<i>тем</i>	больше	мы	знаем.
« <i>Дэ</i>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>стади</u> ,	<i>дэ</i>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u> .
“ <i>The</i>	more	we	study,	<i>the</i>	more	we	know.

<i>Чем</i>	больше	мы	знаем,	<i>тем</i>	больше	мы	забываем.
<i>Дэ</i>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u> ,	<i>дэ</i>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u> .
<i>The</i>	more	we	know,	<i>the</i>	more	we	forget.

<i>Чем</i>	больше	мы	забываем,	<i>тем</i>	меньше	мы	знаем.
<i>Дэ</i>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u> ,	<i>дэ</i>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u> .
<i>The</i>	more	we	forget,	<i>the</i>	less	we	know.

<i>Чем</i>	меньше	мы	знаем,	<i>тем</i>	меньше	мы	забываем.
<i>Дэ</i>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u> ,	<i>дэ</i>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u> .
<i>The</i>	less	we	know,	<i>the</i>	less	we	forget.

<i>Чем</i>	меньше	мы	забываем,	<i>тем</i>	больше	мы	знаем.
<i>Дэ</i>	<u>лес</u>	<u>ви</u>	<u>фэгэт</u> ,	<i>дэ</i>	<u>моо</u>	<u>ви</u>	<u>ноу</u> .
<i>The</i>	less	we	forget,	<i>the</i>	more	we	know.

Так зачем же учиться?».

Вай стади?»*.

Why study?»*.

* В *риторическом* вопросе

после слова “*Why ... ?*” – «*Вай?*» = «*Почему ... ?*», «*Зачем ... ?*»
последующий глагол употребляется без частицы “*то*”.

!!!!!! Обратите дополнительное внимание на то, что

даже **ВСЯ** эта – чисто американская – «*присказка*»

составлена из абсолютно НЕизменённых английских слов,

взятых (без изменения !!!) **прямо из словаря !!!**

ГЛАВА II.

НАЧИНАЕМ ПРИБАВЛЯТЬ **ОКОНЧАНИЯ** !!!

УЧЕБНЫЕ ТЕКСТЫ

для работы с английскими *окончаниями*.

ТЕКСТ №4

("+(e)**S**").

Я покупаю	Ай бай I buy
очень много	вэри мэни very many
новых английских книг	ньюу Инглиш бук S new English book S *
и журнал ов	ænd мæгэз инз and magazine S *
каждый месяц,	эври манθ, every month,
потому что	бик <u>о</u> з because
1-й глаг. 2-й глаг. я хочу ✓** знать всё!	1-й глаг. 2-й глаг. ай w о нт т у н <u>о</u> у эври θ инг! I want т <u>о</u> ** know everything!
Эти книг и	Дииз бук S These book S

помогают мне

хэлп ми
help me

очень сильно.

вэри матч.
very much.

У меня **нет**

Ай хæв ноу
I **have no**

близких друз**ей** здесь,

клоус фрэндз хи
close friend**S*** here

поскольку

синс
since

все мои старые друз**ья**

оол май оулд фрэндз
all my old friend**S**

живут в разных мест**ах**.

лив ин дифрэнт плэйси**з**.
live in different place**S**.

* book**S**, magazine**S**, friend**S** –

– “+**S**” в конце слова – это основной показатель
множественного числа
английских существительных.

Или наоборот: чтобы (по-английски) сделать

из **единственного** числа → **множественное**,
достаточно к слову прибавить “+(e)**S**”.

Но на следующей странице имеется список **9** «**непра-**
вильных» (то есть **не подчиняющихся** этому **правилу**) ан-
глийских существительных.

У них (= “They have”) **собственные** (древние) **формы**
множественного числа, которые Вам придётся

просто **выучить** наизусть **как отдельные слова**.

9 «неправильных» существительных
+ 9 форм их множественного числа:

child	– чайлд	→ children	– чылдрэн	= дети
foot	– фуут	→ feet	– фиит	= ступни (ног)
goose	– гууз	→ geese	– гиис	= гуси
louse	– лауз	→ lice	– лайс	= вши
man	– мæn	→ men	– мэн	= мужчины
mouse	– маус	→ mice	– майс	= мыши
ox	– окс	→ oxen	– оксн	= быки
tooth	– тууθ	→ teeth	– тииθ	= зубы
woman	– wʊмэн	→ women	– wʊмин	= женщины;

** Вспомните, что
перед каждым **вторым** или **третьим** английским глаголом
(следующим/-и за «первым» глаголом)
нужно ставить *частицу/словечко “to” – «ту»*.

ВАЖНО !

Но “to” **не** ставится после (модальных) **элементов**,
так как они **не** являются (первыми) **глаголами** !!!

ТЕКСТ №5
(“(e)S”).

Наш отец	Ауэ фаадэ Our father
покупает* и продаёт*	байз æнд сэлз buyS* and sellS*
разные старые поломанные машин <u>ы</u> .	дифрэнт оулд брoукн кааС. different old broken carS.
Мы помогаем ему –	Wи хэлп хим – We help him –
моя сестра <u>моем</u> ** эти машин <u>ы</u> ,	май снстэ woшъиЗ дииз кааС, my sister washES** these carS,
я ремонтирую их,	ай фикс дэм, I fix them,
а наша мама	æнд ауэ мом and our mom
считает* деньги.	каунтС мани. countS* money.
У нас <u>есть</u> + много	Wи хæв + мэни We have + many
постоянных клиент <u>ов</u> .	кoнстэнт клaйэнтС. constant clientS.
Их количество	Дээ кwoнтити Their quantity

постоянно растёт* констэнтли grow3
 constantly growS*

и ¹дело нашего ²отца*** æнд ауэ фаадэ'С бизнис
 and our father'S*** ¹business

³очень + ⁴помогает* ⁵→ ⁴нам. хэлпС ас + ³вэри матч.
 helpS* us + very much.

* После «ОнС/ ОнаС/ ОноС/ КтоС?/ Мой котС»
 (то есть после “He/she/it/Who?/My cat”)

в настоящем времени к концу последующего глагола
 нужно прибавлять окончание “+(e)S”;

** Самó это слово оканчивается на шипящую согласную –
 – поэтому здесь окончание, прибавленное к нему,
 и имеет форму “ES”;

*** Если Вам нужно обозначить «владельца» чего-либо,

то **К** этому «владельцу» нужно через апостроф (“’”) прибавить “’S”;

“McDonald’S” = «МакДональд’ов» –
 – «Чей?».

ТЕКСТ №6

(в котором есть почти все английские окончания).

Мой брат живёт* Май брадэ лив3
 My brother liveS*

в доме своего друг’А** ин хиз фрэнд’С хаус
 in his friend'S** house

со своими собственными внд хиз оун пээрэнтС.
 родителями. with his own parentS.

Он всегда хотел¹ Хи оолвэйз вонтиД
 He always wanteD

²жить спокойно ту лив квайэтЛИ
 to live quietLY

со своей обожаемой внд хиз эдооД
 with his adoreD***

и обожает¹ей семьёй æнд эдоорИНГ фæмили
 and adorING**** family

в бóльшем доме. ин э бигЭ хаус.
 in a biggER house.

* Помните, что после «ОнС/ ОнаС/ ОноС/ КтоС?/ Мой котС»
 (то есть после “He/she/it/Who?/My cat”)
 в настоящем времени к концу последующего глагола
 нужно прибавлять окончание “+(e)S”;

** Если Вам нужно обозначить «владельца» чего-либо,
 то **К** этому «владельцу» нужно через апостроф
 прибавить “’S” (“McDonald’S” = «МакДональд’ов»);

*** Это = пассивное определение (= 3-я форма глагола),
 значащее, соответственно (раз оно «пассивное»),
 «обожает¹ый» – то есть: «тот, кого ...»;

**** Это = активное определение (= INGовая форма глагола),
 значащее, соответственно (раз оно «активное»),
 «обожает¹ющий» – то есть: «тот, кто ...».

ТЕКСТ №7

(со всеми **основными** окончаниями,
присоединяющимися к **концу** английского слова).

Мой друг читаеТ Май фрэнд ридЗ
My friend readS
много книг. мэни букС.
many bookS.
Он обычно покупает их* Хи юужъели байЗ дэм
He usually buyS them*

NB:**

- | | | |
|---------------------------------|--|---|
| 1) в с <u>е</u> дь <u>мом</u> | | 3) ин <u>май</u> анкл' <u>С</u>
in <u>my</u> uncle' <u>S</u> |
| 2) книжном магазине | | 1) с <u>э</u> вэн <u>Т</u>
seven <u>TH</u> |
| 3) <u>моего</u> дяд' <u>И</u> . | | 2) букст <u>оо</u> .
bookstore. |

Мой дядя ✓ старшЕ, Май анкл из оулдЭ
My uncle is oldER

чем мой отец дэи май фаадэ,
(= «моего отца»), than my father,

но наш дедушка – бат ауэ грæндфадэ
but our grandfather

(ес✓ть) самый старый из дэ оулдИСТ.
(= «самый старший»). is the oldEST.

Мой дядя работаЛ Май анкл wæкТ
My uncle workeD

всю свою жизнь

оол хиз лайф
all his life

в разных местАХ,

ин дифрэнт плэйсиЗ,
in different placeS,

сберегаЯ*** каждую копейку

сэйвИНГ иитч пэни
savING*** each penny

на чёрный день****,

фоо э рэйни дэй,
for a rainy day****,

и его работа

æнд хиз wæк
and his work

была всегда связаНа*****

wоз оолwэйз кэнэктиД
was always connecteD*****

с книгаМИ.

wид букС.
with bookS.

ПродаЖА*** книг
(«Продавание»)

БукС сэлИНГ
BookS sellING***

всегда была

оолwэйз wоз
always was

1 1
любимым занятием
моего дяд'И.
2

→

2 1
май анкл'С фэйврит 1
окьюпэйшън.
my uncle'S favourite 1
occupation.

Его книжный бизнес

Хиз бук бизнис
His book business

– ✓ растУЩий*** и

из э гроуИНГ æнд
is a growING*** and

расширяЮЩийся*** бизнес. *иксп*æндИНГ *б*изнис.
expandING*** business.

Он очень быстрО***** *Ит спрэдЗ* *взри к*шикЛИ
расширяеТся It spreadS very quickLY*****

и становиТся æнд *бикамЗ*
and becomeS

(всё) ширЕ и ширЕ. wайдЭ æнд wайдЭ.
widER and widER.

* THEM – Английские местоимения могут быть объектны-
ми, и я рекомендую заучить их не как «формы» субъектных
местоимений, а просто как самостоятельные слова:

ME	– <i>ми</i>	= МЕНЯ, МНЕ, МНОЙ, МНОЮ
YOU	– <i>ю</i>	= ТЕБЯ, ТЕБЕ, ТОБОЙ, ТОБОЮ; ВАС, ВАМ, ВАМИ
HIM	– <i>хим</i>	= ЕГО, НЕГО, ИМ, НИМ
HER	– <i>хææ</i>	= ЕЁ, НЕЁ, ЕЮ, НЕЮ, ЕЙ, НЕЙ
IT	– <i>ит</i>	= ЕГО, НЕГО, ИМ, НИМ
(не о людях !)		ЕЁ, НЕЁ, ЕЮ, НЕЮ, ЕЙ, НЕЙ
US	– <i>ас</i>	= НАС, НАМ, НАМИ
THEM	– <i>дэм</i>	= ИХ, НИХ, ИМИ, НИМИ.

1) Примерно эдак с конца XVIII – начала XIX века в английском языке перестало употребляться нормальное английское слово «ты» (“*thou*”) – осталось только “*You*” – «Ю» = «Вы» – и сегодня

этим “*You*” обращаются и к рабочему, и к королеве ...

2) Местоимением “*it*” – «ит» – по-английски обозначается ВСЁ, кроме людей

(независимо от того, какого рода этот «предмет/лицо» в русском языке):

о «шкафе/руке/окне» скажут “*it*”,
о «слоне» скажут “*it*”,
но и о «слонихе» обычно тоже скажут “*it*”
(а не “*she*”) !!!;

** NB. Обратите особое внимание на разницу в порядке слов !!!

*** “*Saving*” = «сберегая» – тут INGовая форма
соответствует нашему деепричастию (= форме на «-я»);

*** Здесь та же INGовая форма уже обозначает процесс
 (“*selling*” = «продажа», «продавание»);

*** А здесь INGовая форма – это уже активное определение
 (“*growing*” = «растущий»,
 “*expanding*” = «расширяющийся»);

**** “For a rainy day” (буквально: «Для дождливого дня») – это выражение соответствует нашему выражению «На чёрный день».

Обратите внимание на окончание “-y”, при помощи которого англыязычные из существительного «делают» определение

(“rain” → “rainY” – «рэйнИ»)
«дождь» → «дождЛИВый»;

***** Пассивное определение;

***** И здесь обратите внимание на разницу в порядке слов в обоих вариантах.

ГЛАВА III.

ПАШЕМ ВОВСЮ !!!

«МОНОЛОГИ О СЕБЕ».

ТЕКСТ №8

«О СЕБЕ» “ABOUT MYSELF”.

«Эбаут майсэлф».

Я работаю каждый день Ай wææk эври дэй
I work every day

с 10 утра* фром тэн эй эм
from 10 a.m.*

до 6 вечера*. тил сикс ниу эм.
till 6 p.m.*.

Я не собираюсь Айм нот гоуинг
I'm not going

рассказывать Вам, тэтэл юу
to tell you

как я встаю хау ай гэтан
how I get up

утром ин дэмоонинг
in the morning

и как я добираюсь æнд хау ай гэтан
and how I get

до своей работы, ту май wææk
to my work

потому что бикюз
because

почти все учебники олмоуст ол тэкстбукс
almost all textbooks

делают это. дуу ит.
do it.

Я просто хочу сказать¹ Вам, Ай джяст wонт² ту тэл юу
I just want to** tell you

что хотя дæт дёу
that though

меня очень интересует айм эври интристид ин
I'm very interested in

моя работа, май wææk
my work

у меня всё же есть + куча ай стил хæв + элот
I still have + a lot

других интересов. ов адэ интристс.
of other interests.

Я люблю + ходит¹ь 1-й глагол 2-й глагол
Ай лайк + ту гоу Ай лайк + ту гоу
I like + to go**

в театр, ту дэтиэ, то the theatre,

читать детективы риуд дитэктив сториз,
read*** detective**** stories,

и проводить время æнд спэнд тайм
and spend*** time

с красивыми женщинами.	wið бьютифул wi мин. with beautiful women.
Мне ещё слишком рано	¹ <u>Ит'с</u> туу <u>ææли</u> <u>фоо</u> <u>ми</u> <u>It's</u> too <u>early</u> for me
(чтобы) жениться,	² <u>тэгэт</u> <u>мæрид</u> , <u>to get**</u> <u>married</u> ,
так как сначала	синс <u>фææст</u> since first
я ¹ хотел бы + ² достичь	^{1-й глагол} <u>айд</u> <u>лайк</u> <u>ту</u> + ^{2-й глагол} <u>рнитч</u> <u>I'd like to**</u> + reach
устойчивого финансового	э <u>солид</u> <u>файнæ</u> <u>нишъл</u> a solid financial
положения.	<u>ситъюэйшън</u> . situation.
Но я могу сделать это,	<u>Бат ай кæn дуу</u> <u>ит</u> But I <u>can do</u> it
только работая упорно.	<u>оунли</u> <u>wææкинг</u> <u>хаад</u> . only <u>working**</u> hard.
Так что, сейчас я делаю	<u>Соу, нæу ай дуу</u> So, now I do
всё, что (я) могу,	<u>оол ай кæn</u> (или: <u>оол май бэст</u>) <u>all I can</u> (или: <u>all my best</u>)
чтобы получить повышение.	(ин <u>оодэ</u>) <u>тэгэт</u> <u>эпрэм</u> <u>оушън</u> . (in order) <u>to get</u> a promotion.
Прежде всего я хочу	¹ <u>Фææст ов оол</u> , ай <u>wонт</u> <u>First of all</u> , I want

² улучшить свой английский,	^{2-й глагол} <u>ту</u> <u>импруув</u> <u>май</u> <u>Инглиш</u> <u>to**</u> improve <u>my</u> English
так как это ✓ –	синс <u>дис</u> <u>из</u> since this <u>is</u>
прямая дорога	<u>дэ</u> <u>дирэкт</u> <u>руут</u> the direct route
к успеху	<u>ту</u> <u>сæксэс</u> <u>to</u> success
в (той) области, (которую)	<u>ин</u> <u>дэфилд</u> (<u>дæт</u>) in the field (<u>that</u>)
я избрал ...	<u>ай</u> <u>хæв</u> <u>чоузн</u> ... I <u>have chosen</u> ... *****.

* 10 a.m. – 6 p.m. – англичане могут не говорить:
эй эм нии эм «10 часов утра»
или «6 часов вечера».

Вместо этих обозначений они используют сокращения:
“a.m.” – для времени с 12 часов ночи (полночь) до 12 часов дня,
и
“p.m.” – для времени с 12 часов дня (полдень) до 12 часов ночи.

То есть они говорят не «23.00», а “11 p.m.”
(= «11 часов вечера»).

Примеры:

2 a.m. = 2 часа ночи, но: 2 p.m. = 2 часа дня.
6 a.m. = 6 часов утра.
6 p.m. = 6 часов вечера.
11 a.m. = 11 часов утра,
но: 11 p.m. = 11 часов вечера;

** to tell = ТУ тэл – в транскрипции частицы “to”
to improve = ТУ импруув, указаны две нормы произношения,
to go = ТЭгоу, поскольку сегодня на самом деле возможны
два варианта её произношения, а именно:

1) «ТУ» – перед **словами**, начинающимися с гласных, а также тогда, когда эта *частица* произносится **отдельно** от последующего слова и специально **выделяется** говорящим;

2) «ТЭ» – перед **словами**, начинающимися с согласных в тех случаях, когда из-за быстроты речи *частица «to» сливается* – то есть произносится слитно – с последующим словом, причём «-Э» в этом «ТЭ» представляет собой не явное «Э», а *гласный* звук, очень похожий на русское безударное «-О-» в слове «кОрова».

(О **функции** *частицы «to»* см. комментарий к тексту №12 на стр 65).

Если же у Вас возникают колебания, **как** в том или ином случае произносить эту *частицу*, не морочьте голову ни себе, ни другим, и смело говорите «ТУ», так как такое произношение во всех случаях не ведёт ни к каким проблемам, тем более, что единой строгой нормы английского произношения в мире уже (к сожалению?) практически не существует.

Есть только определённые *ориентир*ы, которые преподаватель или учащийся выбирает себе сам;

*** ... read ... and spend time ... – при перечислении «занятий» при помощи *глаголов* *третьи, четвёртые* и т.д. по счёту глаголы могут использоваться в их **1-й** = *словарной* форме, то есть **БЕЗ** *частицы «to»*;

**** ... detectiv**E** stor**ieS** – напоминаю, что *прилагательные* (я называю их «*определениями*») **НЕ** *изменяются* **НИ** по числам, **НИ** по родам, **НИ** по падежам.

Примеры:

nic**E** girl**S** = симпатичн**ЫЕ** девушк**И**,
a small house = маленьк**ИЙ** дом,
a small bench = маленьк**АЯ** скамейка,

I see an interesting book = Я вижу интересн**УЮ** книг**У**;

***** work**ING** hard – окончание “+**ING**” соответствует русским *суффиксам* «-**УЩ-**», «-**ЮЩ-**», «-**ЯЩ-**», «-**АЩ-**» или окончанию *деепричастия* «-**Я**».

Например,

будучи присоединено к глаголу “**WORK**” = «*работать*», “+**ING**” придаёт этому глаголу значения:

- а) работа**ЮЩ**ий;
- б) работа**ВШ**ий;
- в) работа**Я**.

Также **ING**овая форма представляет собой «*отглагольное существительное*» – то есть *существительное* со смыслом **процесса** и со значением глагола, от которого оно произведено,

например:

от “smoke” = «курить» → “smok**ING**” = «кур**ЕНИЕ**»,
от “shoot” = «стрелять» → “shoot**ING**” = «стрель**БА**»,
от “ride” = «ездить» → “rid**ING**” = «езд**А**»;

***** “... I have chosen” = «..., (которую) я избрал»:

“I **have** + chose**N**” – буквально =
= «**У** меня + избра**Н**а» = «Я избра**Л**»,

то есть:

«Форма “**HAVE**” + **3-я** форма
смыслового **глагола**»

почти всегда = русскому *прошедшему* времени

глаголов *совершенного* вида,

например:

... have/ has	MADE	=	Сделал Л -и,
... have/ has	killed	=	Убил Л -и,
... have/ has	EATEN	=	Съел Л -и,
... have/ has	BROUGHT	=	ПРинёс/-ли,
... have/ has	noticed	=	Заметил Л -и.

ТЕКСТ №9

Я <u>не могу</u> работать дома,	Ай <u>кæнт</u> wœæк æт хœум I <u>can't</u> work at home
потому что	бикœоз because
у меня <u>нет</u> + компьютера.	ай <u>хæв нœу</u> + кæмпъюутэ. I <u>have no</u> + computer.
¹ <u>Вот почему</u> + я ¹ <u>должен</u>	¹ <u>Ðæт из вай</u> + ай ¹ <u>хæв ту</u> ¹ <u>That is why</u> + I <u>have to</u>
² работать в нашей библиотеке,	² <u>wœæк ин æуэ лæйбрэри</u> , work in our library,
где <u>мне разрешено</u> (= <u>мне можно</u>)	¹ <u>вэ æйм элауд ту</u> where <u>I'm allowed to</u> *
пользоваться их компьютером.	² <u>юуз дæэ кæмпъюутэ</u> . use their computer.
↑ → → → → → → → Мне + <u>следовало бы</u>	↓ <u>Ай + шюд</u> I + <u>should</u> *
заработать* немного денег,	мэйк сам мани make* some money
чтобы купить <u>любой</u> компьютер,	<u>ту бай эни</u> кæмпъюутэ, <u>to</u> buy <u>any</u> computer,
но <u>до сих пор</u>	бат <u>антил нау</u> but <u>until now</u>
я <u>не смог</u>	ай <u>куднт</u> I <u>couldn't</u>

найти* никакой**

файнд эни
find* ану**

приличной работы.

дииснт джъёб.
decent job.

* После любых (модальных) элементов

(в данном случае после “SHOULD” и “COULD” –

– и в их отрицательной форме !!!) –

не употребляется частица “to”,

поскольку «последующий» глагол

не является вторым (по счёту) глаголом!

Вот список этих (модальных) элементов:

can	– кæн	= мочь (физически)
could	– куд	= с/мог, с/умел, с/мог бы, с/умел бы
may	– мэй	= можно ...
might	– майт	= возможно ..., может и ...
must	– маст	= должен/ствовать
will	– вил	= показатель/образователь <u>будущего</u> времени для <u>всех</u> !
shall	– шял	= показатель/образователь <u>будущего</u> времени <u>только</u> для “I” и “We”!
would	– вуд	= ... бы ...
should	– шюд	= должен бы ..., следовало бы ..., следует ...
needn't	– нииднт	= «не нужно ...», «не надо ...»
...d' rather	– драадэ	= ... скорее ...
...d' better	– дбэтэ	= ... лучше ...
		} + than = чем ...

Особенности этих элементов заключаются в следующем:

а) **НИ** перед ними, **НИ** после них

НЕ употребляется частица “to”

(так как они – не глаголы !!!);

б) К ним НЕ прибавляются никакие “+S” (даже когда речь идёт о «НЕМ» или о «НЕЙ»), и никакие “+ING” или “+(e)D” (в прошедшем времени), так как у них НЕТ (they don’t have)

ни лиц, ни времён –

– поскольку элементы – не глаголы !:

He caN	swim	= Он	умеет	плавать.
She musT	run	= Она	должна	бегать.
It mighT	happen	= Это	может	произойти.
She maY	enter	= Ей	можно	войти.
She woulD	come	= Она	бы	пришла.
He shoulD	know	= Ему	бы следовало	знать.
It wilL	happen	= Это	произойдёт.	
He needn’t	come	= Ему	не нужно	приходить;

в) Вопросительные или отрицательные предложения с элементами строятся без дружеского участия частиц

“Do?/don’t”, “Does?/doesn’t” или “Did?/didn’t”.

Вопрос задаётся САМИМ элементом (причём этот «вопрошающий» элемент ставится в самом НАЧАЛЕ вопроса),

а отрицание “NOT” следует прямо за элементом
или же присоединяется к нему:

Can	+ he swim?	He	+ cannot	swim.
May	+ she enter?	She	+ may not	enter.
		She	wouldn’t	+ come;

NB !!!

г) Элементы НЕ употребляются друг с другом, то есть после одного из них нельзя поставить второй элемент из этой же группы, например:

нельзя говорить: “I will+can” или “He would+must”,

так как после элемента должен идти глагол,

а элементы – это не глаголы !!!

В этих случаях используются

ТОЛЬКО «заменители» (модальных) элементов = глаголы:

	Элемент	+	глагол.
		↓	↓
Смог/у ...	=	... will	+ BE ABLE TO ...
Мог/ли бы ..., смог/ли бы	=	... would	+ BE ABLE TO ...
или	=	... COULD ...	
Был/и бы долж/-ен/-ны	=	... would	+ HAVE TO do ...
сделать			Глагол
Буд/у должен сделать	=	... will	+ HAVE TO do ...
Будет можно ...	=	... will	+ BE ALLOWED TO ...
БУДЕТ нужно ...	=	... will	+ NEED TO ...;

д) С элементами употребляются

ТОЛЬКО субъектные местоимения “I/you/he/she/it/we/they” –
– а не объектные (как в русском):

Мне можно ...	⇒	I may ...	– АЙ мэй.
Ей следует ...	⇒	She should ...	– ШЬИ шюд.
Нам не нужно ...	⇒	We needn’t ...	– ИИ нииднт;

** В отрицательном предложении/с любым отрицанием
(« ... не могу ...»)

слово “any” имеет значение «никакой»:

У	меня	+	никогда не	+	было	+	никаких	+	денег.
Ай		+	нэвэ	+	хæд	+	эни	+	мани.
I		+	never	+	had	+	any	+	money.

ТЕКСТ №10

Сейчас я могу рассказать Вам Нау ай кәен тэл юу
 Now I can tell* you

очень многое о себе (самом). вэри матч эбаут майсэлф.
 very much about myself.

Моя семья имеет Май фæмили хәз
 My family has

немного денег, сам мани,
some money,

так что мы могли соу вһ куд
 so we could

позволить себе эфоод
afford*

покупку приличного дома байинг э дһиснт хаус
 (покупание) buying a decent house

в нашем микрорайоне. ин ауэ нэйбэхуд.
 in our neighbourhood.

Новый дом имеет много Дэ ньюу хаус хәз мәни
 The new house has many

великолепных комнат. вандэфул румз.
 wonderful rooms.

Эти комнаты содержат Дһиз румз кәнтэйн
 These rooms contain

всё, что человеку эвриһинг дæт эмән
everything that a man

может быть нужно в его кәен һийд ин хиз
can need* in his

повседневной жизни эвридэй лайф
 (= «каждодневной»), everyday life

включая мебель инклуудинг фææничә
 including furniture

(кровати, стулья, столы, бәдз, чәзз, тэйблз,
 (beds, chairs, tables,

шкафы, книжные полки, wоодроубз, бұкишелвз,
 wardrobes, bookshelves,

ковры и т.д.). каапитс имсәтэрә).
 carpets etc.).

То есть + мы имеем всё Дæт из + вһ хәв эниһинг
 (= «что угодно»), That is + we have anything

что мы хотим. (дæт) вһ вонт.
 (that) we want.

Наши дети имеют Ауэ чылдрән хәв
 (= У наших детей есть) Our children have

свои собственные комнаты – дәэ оун румз –
their own rooms –

и эти комнаты әнд дһиз румз
 and these rooms

являются полностью аа тоутэли дәэс.
их(-ними). are totally theirs.

Я люблю книги Ай лайк букс,
 I like books,

так что теперь я наконец
имею (= у меня есть)

soy nau ай файнэли хæв
so now I finally have

надёжное место,

э сикъюуэ плэйс
a secure place

где я могу хранить

wэ ай кæн киин
where I can keep*

свою библиотеку.

май лайбрэри.
ту library.

Мы должны + убирать

Wi've gam ту + клин
We've got to + clean

наш дом и ремонтировать его

ауэ хаус æнд рипэ ит
our house and repair it

в нужное + время
(= «когда это необходимо»).

ин дъюу + тайм.
in due + time.

Следующим летом

Нэкст самэ
Next summer

я + буду должен +

ай + ¹вил хæв ту +
I + will have to +

+ купить новую машину.

²
+ бай энъюу каа.
+ buy a new car.

¹
Сейчас мы пытаемся

¹
Нау wi трай
Now we try

²
сбере^{чь} каждый доллар,

²
ту сэйв эври далэ,
to save every dollar,

так что

soy
so

мы не покупаем никаких*** ^{↑→→↓}
wi донт бай эни
we don't buy any***

ненужных вещей (больше). аннэсисэри Өингз энимоо.
unnecessary things (anymore).

* После любых элементов – то есть после слов:
can, could, may, might, must, will, shall, would, should, needn't,
...d'rather ..., ...d'better ...

(и в их отрицательной форме !!!)

не употребляется частица “to”.

Только элемент “ought to ...” сам по себе употребляется
с этой частицей (“She + ought to + know!” =
=«Она + должна была бы + знать»);

** Если английское слово оканчивается на “-f” или на “-fe”,
то при образовании его множественного числа
(то есть при прибавлении к его концу “+s”)
это последнее “-f” превращается в→ “-v-”,
и всё окончание теперь уже выглядит как “-ves”

(“knife” → “knives”

«най^ф» → «най^{вз}»);

*** В отрицательном предложении – то есть с отрицанием
(«... не покупаем ...») слово “any” имеет значение «никакой».

Подчёркнутые английские слова и словосочетания
запоминайте сразу же как эквиваленты русским выражениям!

ТЕКСТ №11

Этот текст на своих курсах я даю как домашнее задание по переводу уже **после первого занятия** – независимо от степени *подготовленности* или *неподготовленности* учащихся – и они успешно с ним **сами** справляются.

Вам же я просто рекомендую зазубрить этот текст прямо целиком, опять же – при необходимости – стараясь вставлять в его *микрофразы* **другие/любые** английские **слова**.

Я живу в Москве

Ай *лив* ин *Москэу*
I *live* in Moscow

3 1 2 →
в квартире моей сестр'ы*

ин *май систэ'с* *флæt*
in *my sister's** flat

со своей семьёй,

виð *май* *фæмили*
with *my* family

состо~~я~~щей из меня,

кэнс~~и~~стинг ов ми:,
consist~~ing~~ of me,

моей жены и двоих **детей**.

май *вайф* æнд туу *чылдрэн*.
my wife and two *children*.

Я работаю дома,

Ай *wœæk* æтхоум,
I *work* at home,

но моя жена

бат *май* *вайф*
but my wife

работает за границей и

wœæкс эброод æнд
works abroad and

я **не**** думаю, что

ай *донт* *Өинк* ðæt
I *don't*** think that

она бы + работала***

шыи *wyð* + wœæk
she *would* + work***

в каком-либо другом месте.

ин *сам* *адэ* *плэйс*.
in *some other place*.

Наши дети **ходят**

Ауэ *чылдрэн* гоу
Our children go

е**** школу каждый день.

ту *скуул* *эври* *дэй*.
*to***** school every day.

Там они **изучают**

Дээ *дэй* *стади*
There they study

кучу + предметов.

элот ов + *сабджыктс*.
a lot of + subjects.

Мой сын **любит**

Май сан *лайкс*
My son likes

все из них,

оол ов *ðэм*,
all *of them*,

но больше всего

бат *моуст ов* *оол*
but *most of all*

он **любит** английский.

хи *лайкс* *Инглиш*.
he likes English.

Он **знает** + массу

Хи *ноуз* + *элот ов*
He knows + *a lot of*

английских **слов** и

Инглиш wœæдз æнд
English words and

стихов наизусть.

wœæсиз *бай хаат*.
verses *by heart*.

Моя дочка учит *Май доотэ лѐѐнз*
 My daughter learns

французский язык,
Фрэнтч
 French

и она говорит *ѐнд шьи спикс*
 and she speaks

по-французски очень хорошо. *Фрэнтч вэри вэл.*
*French ****** very well.

Мои дети часто *Май чылдрэн офн*
 My children often

спрашивают меня *ааск мии*
ask me

о моих путешествиях,
эбаут май трæвлз
 about my travels

потому что *бикѐоз*
 because

я ² много ¹ путешествовал, → ¹ *ай* ² *трæвлд элот*
 I travelled a lot

когда (я) был молодым. *вэн ай вѐз янг.*
 when I was young.

Завтра *Тэморѐу*
 Tomorrow

мы ¹ пойдѐм по магазинам, → ² *вн* *вил гоу шѐпинг*
 we will go shopping

1 слово → 2 слова
 и я куплю *ѐнд ай вил бай*
 and I will buy

новые брюки для себя *нъюу траузэз фѐо мии*
 new trousers for me

и много мороженого *ѐнд элот ов айскрим*
 and a lot of ice-cream

для них. *фѐо ѓэм.*
 for them.

Мы едим + много *Вн нит + элот ов*
 We eat + a lot of

мороженого, *айскрим*
 ice-cream

потому что *бикѐоз*
 because

мы ¹ его ² очень любим. → ² *вн лайк ит* ¹ *вэри матч.*
 we like it very much.

Нам + нужно было бы → *Вн + шюд*
 ↓ → → → → → → *Ве ***** + should*

потратить *спэнд*
 spend***

немного денег, *сам мани*
 some money

полученных + мною *рисивд + бай мии*
 received + by me

за мою новую книгу.	фоо май нь <u>ю</u> у бук. for my new book.
² Пис <u>ание</u> ***** ¹ книг <u>а</u> → ¹ Бук <u>с</u> ² райтин <u>г</u> Books writing*****	
делает <u>ь</u> меня	мэйкс ми <u>и</u> makes me
свободным и счастливым.	фрии æнд хæ <u>п</u> и. free and happy.
Вечером	Ин дэ ивнинг In the evening
мы <u>вернёмся</u> обратно домой,	ви <u>вил</u> кам бак хоум, we <u>will come back</u> home,
(будем) читать книжки	риид бук <u>с</u> read books
и смотреть телевизор,	æнд <u>ватч</u> Ти Ви and watch TV
сидя в наших	ситинг ин ауэ sitting in our
удобных креслах,	камфэтэбл аамчезз, comfortable armchairs,
но не слишком поздно.	бат нот туу лэйт. but not too late.
Моим <u>детям</u> + <u>нужно</u>	Май чылдрэн + шюд My <u>children</u> + <u>should</u>
<u>ложиться спать</u> в 9 часов, («идти в постель»)	гоу тубэд æт найн эклок <u>go to bed</u> at nine o'clock

потому что	бик <u>о</u> оз because
они <u>должны</u> вставить	дэй мас <u>т</u> гэтан they <u>must</u> get up**
очень рано.	вэри ææли. very early.
Но я <u>могу</u> читать	Бат ай кæn риид But I <u>can</u> read***
и писать	æнд райт and write***
<u>так</u> долго, <u>как</u> (я) хочу.	æз лонг æз ай вонт. <u>as</u> long <u>as</u> I want.
<u>Мне</u> нравится →	Ай лайк <u>I</u> ***** like
этот + <u>образ жизни</u>	дис + вэй ов лайф this + <u>way of life</u>
и я думаю, что	æнд ай <u>think</u> дæт and I <u>think</u> that
я <u>с/мог бы</u> жить <u>так</u>	ай куд лив лайк дис I <u>could</u> live*** <u>like this</u>
всю <u>свою</u> ***** жизнь.	оол май лайф. all <u>my</u> ***** life.

* При помощи “’s” показана «хозяйка» квартиры;

** Это – одно из 4 английских глагольных «не»

(“don’t”, “doesn’t”, “didn’t” и “won’t”);

*** После (модальных) элементов глагол не изменяется;

**** Русские и английские предлоги могут не совпадать;

***** Англоязычные **не** говорят

«**no**-французски» или «**no**-английски» ...

«Они» просто говорят: “speak **French**”, “speak **English**” –
– и всё!;

***** В английском предложении

«действует» **ТОЛЬКО субъектное** местоимение,
а **не объектное**:

Мне + нужно уехать ==> **I** + need to leave.

Ему + можно бегать ==> **He** + may run.

Нам + следует выпить ==> **We** + should drink;

***** Имеется в виду **процесс**;

***** У англоязычных **нет** общего слова «свой» –
– поэтому «они» **всегда** уточняют, «**чей**» ...

При этом Вам нужно научиться **заменять** наше слово «свой»
соответствующим английским словом – то есть **выбирать**
правильное притяжательное местоимение (я их называю
«обязательными определителями») по следующей
полезнейшей таблице:

I	→	MY	– май
YOU	→	YOUR	– ёо
HE	→	HIS	– хиз
SHE	→	HER	– хææ
IT	→	ITS	– итс
WE	→	OUR	– аүэ
THEY	→	THEIR	– дзэ

ТЕКСТ №12

При изучении этого ↓ текста особое внимание обратите
на употребление **«неопределенного артикля»** (“an/a”)
и выделенных **предлогов**.

«ОБ ЭТОЙ КНИГЕ».

«Эбаут дис бук».

«ABOUT THIS BOOK».

1	2	1	2
Вы хотите	изуча ть	Юу хонт	ту стади Инглиш .
	английский.	You want то	study English.

Каждое путешествие	Эври джэæни бигинз
начина ется	Every journey бегинз

с одного	маленького шага.	виð эсмоол стэп .
		with А small step.

Эта книга является*	Дис бук из ван ов
одним из**	This book is* one of**

Ваших первых шагов .	ёо фææст стэпс .
	your first steps.

Это – ✓* обычная книга,	Ит из эноомл бук
	It is* a normal book

име ющая обложку,	хæвинг экавэ ,
	having a cover,

400 страниц текста	фоо хандрэд пэйджиз овтэкст
	400 pages of text

и несколько иллюстра ций .	æнд сам иллюстрэйшнз .
	and some illustrations.

Это – ✓* новый учебник. *Дис из эньюу тэкстбук.*
 This is* A new textbook.

Он ✓* очень полезен, *Им из вэри хэлпфул*
*It is** very helpful

потому что *бикюз*
 because

¹ учебники помогают *людям* ¹ *тэкстбукс хэлп ниупл*
 textbooks help people

² изучать различные науки, ² *ту лэен дифрэнт сайэнсиз*
to learn different sciences

а этот конкретный учебник *ænd дис пэтикьюлэ тэкстбук*
 and this particular textbook

¹ слово → ² слова
поможет + *Вам* *вил хэлп + юу*
will help + you

² продвинуть *Ваш* английский. ² *ту эдванс ёо Инглиш.*
to advance your English.

Английский – ✓* *не* *Инглиш из ном*
 English is* not

трудный язык, *Э дификэлт лэнгвиджъ,*
A difficult language,

но, *как* все другие языки, *бат лайк оол адэ лэнгвиджъиз*
 but like all other languages

он требует *много* практики. *им ниудз элот ов прæктис.*
it needs a lot of practice.

Я занимаюсь английским *Айм эстыюдэнт ов Инглишъ*
 (языком)** *I'm A student of English***

и я изучаю *его* *ænd ай стади ум*
 and I study it

*в*** (одной) языковой школе, *æт элэнгвиджъ скуул,*
at** A language school,

так что, *соу,*
 so,

✓* + *для меня важно*** ¹ *ум из + импоотэнт фоо ми*
it is* + important for me**

иметь хороший учебник. ² *ту хæв эгуд тэкстбук.*
to have A good textbook.

¹ *В будущем*** мы все хотим ^{1-й глагол} *Ин дэфьюучэ ви оол вонт*
In the future** we all want

² иметь *хорошую работу*, но ^{2-й глагол} *ту хæв эгуд джъёб бат*
to have A good job but

мы + ¹ *не сможем* ¹ *ви + вил ном би эйбл*
 we + will not be able

² найти (эти) рабочие места, ² *тэфайнд бииз джъёбз,*
to find these jobs,

если мы *не* (будем) говорить *иф ви донт спик*
if*** we don't*** speak

на иностранном языке**. *Э форин лэнгвиджъ.*
A foreign language**.

Мы – ✓* (это) группа людей, Ии аа эгрупп ов пиипл,
We are* A group of people,

которые ✓* заинтересованы хуу аа интристид
 who are* interested

в профессиональной карьере, ин эпрэфэиьнл кэрнэ,
 in A professional career,

так что мы соу ии трай хаад
упорно стараемся**, so we try hard**

чтобы + получить ин оодэ ту + эбтэйн
 in order to + obtain

наилучшие результаты. бэст ризалтс.
best results.

Вот почему** Дæтс дэриизн вай
That's* the reason why**

мы предпочитаем ии прифææ дис тэкстбук
 этот учебник we prefer this textbook

другим** учебникам. ту адэ тэкстбукс.
to other** textbooks.

* Всё это – формы глагола “be”,
обязательные для употребления в английском предложении;

** А такие «случаи» просто заучивайте наизусть;

*** После “IF” в английском языке не употребляются
 показатели будущего времени элементы “will” и “shall”
 (кроме устоявшегося выражения вежливости
 “... if you will ...” = «пожалуйста»).

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ:

TO study, TO learn, to advance, to have, to find, to obtain –

– напоминаю, что частица “TO ...” перед английским глаголом
 указывает на несовершенный вид этого глагола
 и полностью соответствует окончаниям
 «-ТЬ /-ТИ» на конце русского глагола,
 например: «бегаТЬ», «идТИ».

Однако после некоторых глаголов типа “help”
 (а после [модальных] элементов – всегда!)
 последующие глаголы могут употребляться без частицы “to”;

I wanT, you begiN, – Если действие происходит
 we helP, you neeD, в настоящем времени –
 they studY, people trY, – то есть сейчас или вообще –
 these girlS prefereR то после местоимений «Я/ты/вы/мы/они/»,
 а также после субъектов,
 стоящих во множественном числе,
 английские глаголы НЕ изменяются.

Но когда в настоящем же времени
 действуют «ОнC», «ОнаC», «ОноC» или «КтоC?»
 (“He beginS, she needS, it growS”)
 или какой-нибудь субъект,
 стоящий в единственном числе (например: «Мой котC»),
 то к концу глагола нужно прибавлять
 окончание “+(e)S” = русскому «-eT/-иT»,
 например: “He runS” = «Он бегает/ бежит»;

... DON'T speak – Там, где есть отрицание с глаголом –
 – то есть присутствует английская отрицательная частица =
 = одно из **4** английских «... НЕ ...»
 (например, «... НЕ знают»),

сам английский глагол вообще никогда НЕ изменяется
 (= doesn't changE),

а **изменяется**/заменяется (по **ВРЕМЕНАМ!!!**)

только САМА отрицательная частица

(DON'T ..., DOESN'T ..., DIDN'T ... или WON'T ...)

Наст. время

Прош.

Буд.

в зависимости от того,

КТО и/ли **КОГДА** чего-то «**НЕ** дела...»;

WILL help,

WILL NOT be able to ... – усвойте, пожалуйста,

что элемент “WILL”

(и его отрицательные формы “WILL NOT → WON'T”) –

– это конкретные показатели **будущего** времени,

которые всегда стоят *перед* глаголом.

После элемента «WILL» сам глагол в любом случае остаётся **неизменённым**, например:

“I’LL know” = “I WILL know”,

“I WON’T know” = “I WILL NOT know”.

Кроме этого, хочу дополнительно обратить ваше внимание

на оборот “WILL (NOT) BE ABLE TO ...”.

«**Will** (**not**) **би** эйбл ту ...».

Это – единственная возможность «образования **будущего** времени» для элемента “CAN” – «кæн» = «МОЧЬ», так как **сам** английский элемент “CAN” **НЕ** имеет своей формы **будущего** времени (ведь элементы **НЕ** употребляются друг с другом, поэтому образователи будущего времени элементы

“will/shall” и **нельзя ставить** перед элементом “can” !!!).

Поэтому, чтобы сказать «С+могу», «С+можешь», «С+можем», «С+могут» и т. д. (то есть в **будущем** времени),

англоязычные пользуются прекрасным **заместителем/заместителем** элемента “CAN” =

= оборотом/глаголом “**BE** ABLE TO ...”,

что, собственно, значит

«**БЫТЬ** в состоянии ... (с/делать что-то)».

А поскольку единственной **изменяемой составляющей** в этом **обороте** является (**is**) глагол “**BE**”, то мы заодно повторим и его возможные **формы** прямо в составе этого же великолепного **оборота**:

Время !

I	AM	(not) able to ... = I’m	(not) ...
<i>или</i>			
You	ARE	(not) able to ... = You’re	(not) ... = You aren’t ...
He	IS	(not) able to ... = He’s	(not) ... = He isn’t ...
She	IS	(not) able to ... = She’s	(not) ... = She isn’t ...
It	IS	(not) able to ... = It’s	(not) ... = It isn’t ...
We	ARE	(not) able to ... = We’re	(not) ... = We aren’t ...
They	ARE	(not) able to ... = They’re	(not) ... = They aren’t ...

I, he, she, it **WAS** (not) able to ... = ... wasn’t ...

You, we, they **WERE** (not) able to ... = ... weren’t ...

Все **WILL BE** able to ... = I’ll be ... и т. д., *или* = ... **won’t** be ...

Господа и друзья!

Зайдите из любопытства на мой сайт

www.dragunkin-nsp.spb.ru !!!

Не пожалеете !!!

ТЕКСТ №13

В этом тексте **особое** внимание обратите на наличие “**to**” перед **2-ми** глаголами !!!

1	2	1-й глагол	2-й глагол
Я решил	начать	Ай дисайди	ту стаат
		I decided	to start
новую фазу (в) <u>своей</u> * жизни. энъюу фэйз ин май лайф.			
a new phase in <u>my</u> * life.			
1	2	1-й глагол	2-й глагол
Я хочу улучшить	<u>свой</u> *	Ай вонт ту импруув	май Инглишь
	английский	I want	to improve <u>my</u> * English
1		1	
так что + я	<u>смогу</u>	соу дæт + ай	вил би эйбл
(«я	<u>буду в состоянии</u> »)	so that + I	<u>will be able</u>
2	3	2	3
говорить	и читать	тэспик	ænd ту рид Инглишь
	по-английски	to speak and	to read English
очень бегло.			
вэри флюэнтли.			
very fluently.			
Английский язык <u>является</u> Инглишь из ауэ			
нашим English <u>is</u> our			
международным языком			
Интэнæшнл Лæнгwidжэ			
International Language			
№1.			
Намбэ ван.			
Number 1.			
Вы <u>не</u> можете сделать			
Юу кæнот мэйк			
You <u>cannot</u> make			
↓			
(any)			

↑ → → → → → → ↓	
<u>никакой</u> ** профессиональной карьеры	<u>эни</u> прэфэшнл кэрнэ <u>ану</u> ** professional career
без английского языка.	wiðаут <u>Инглишь</u> . without English.
<u>Вот почему</u>	<u>Дæт'с вай</u> <u>That's why</u>
<u>и</u> мой успех, <u>и</u> моя карьера	<u>боуθ</u> май сэксэс <u>ænd</u> май кэрнэ <u>both</u> my success <u>and</u> my career
зависят <u>от</u> моего прогресса	динэнд <u>он</u> май прогрэс depend <u>on</u> my progress
в английском.	ин <u>Инглишь</u> . in English.
Вчера я <u>пошёл по магазинам</u> ,	<u>Естэдэй ай вэнт шёп</u> Yesterday I <u>went shop</u>
<u>поскольку</u> (я) хотел ¹ купить ²	<u>синс</u> ай вонтид ^{1-й глагол} тэбай ^{2-й глагол} <u>since</u> I wanted <u>to</u> buy
<u>какой-нибудь</u> новый словарь	<u>сам</u> нъюу дикишнэри <u>some</u> new dictionary
для моих курсов английского.	фоо май <u>Инглишь</u> коос. for my English course
Наш преподаватель ¹ <u>сказал</u> ¹ нам	<u>Ауэ тыычэ</u> <u>моулд</u> ас Our teacher <u>told</u> us
² постараться ³ <u>найти</u>	² тэтрай ³ <u>ænd</u> тэфайнд <u>to</u> try and <u>to</u> find

какой-нибудь новый учебник. сам нъюу тэкстбук.
some new textbook.

Он ¹ посоветовал ² нам поискать. Хи эдвайз ас ту лук фoor
 He advised us to look for

какой-нибудь учебник, сам тэкстбук
some textbook

основанный на бэйст он
 based on

(том сáмом)
 «Новом русском методе», дэ «Нъюу Раиьн Мэθэд»
 the «New Russian Method»

созданном created – криэйтид
 Александром Драгункиным. by A. Dragunkin – бай
 ↑ ↑
 Кем? → → → →

Этот «Новый русский метод» Дус «Нъюу Раиьн Мэθэд»
 This «New Russian Method»

является наилучшей из дэбэст вэй
 возможностью is the best way

изучить английский тэлææn Инглииш
 to learn English

очень быстро вэри кwiкли
 very quickly

и очень успешно. æнд вэри сэксэсфули.
 and very successfully.

Я очень рад иметь ¹ Айм вэри глæд тэхæв ²
 I'm very glad to have

такую хорошую самчэ гуд эпэтыюунити
 возможность such a good opportunity

проверить качество тэтчэк дэ кwoлиити
 (чтобы) to check the quality

этого известного и ов дус фэймэс æнд
 of this famous and

блестящего метода. брильэнт мэθэд.
 brilliant method.

Я позвонил своему другу, Ай коолд май фрэнд
 («моему») I called my friend,

мы ¹ согласились ² встретиться ¹ wи эгриид ² тэмийит
 we agreed to meet

в центре + города. ин дэсэнтэ + ов дэсити.
 in the centre + of the city.

Мы встретились Wи мэм
 We met

и вместе æнд wэнт шёпинг тэгэдэ.
 пошли по магазинам. and went shopping together.

* Ну нет у «них» общего слова «свой»! –
 – поэтому англоязычные всегда уточняют, «чей» ...;

** В отрицательном предложении / с отрицанием
 (« ... не можете ...»)
 слово “any” имеет значение «никакой».

ТЕКСТ №14

Особое внимание обратите на слова и выражения,
расположенные в начале текста
и **выделенные** одинаковым образом.

По ним Вы можете убедиться в том, что для того,
чтобы получать новые правильные английские предложения,
Вам зачастую достаточно просто брать из словаря
любые (другие) слова!!!

После моего третьего урока английского →
Аафтэ май Өææд лесн ов Инглиш
= After my third lesson of English →

или:

→ Перед твоим четвёртым уроком английского
Бифоо ёо фооӨ лесн ов Инглиш
= Before your fourth lesson of English

я могу уже сказать по-английски →
ай кæн оолрэди сэй ин Инглиш
I can already say in English →

или:

→ ты можешь уже спеть по-китайски
юу кæн оолрэди синг ин Чайнлиз
→ you can already sing in Chinese

почти всё,

оолмоуст эвриӨинг,
almost everything

что* я/ты

(Өæт) ай/юу
(that)* I/you

¹хочу/хочешь ²сказать/спеть.

¹wонт ²тэсэй / ²тэсинг.
want to say / to sing.

Очень скоро

Вэри сүүн
Very soon

я + ¹буду (быть) в состоянии
(= «я + смогу») ай + ¹will биин эйбл ты
I + will be able to**

²говорить по-английски бегло, ²спик Инглиш флюэнтли
speak English fluently

³и выражать на этом языке ³ænd ты икспрэс ин Әис лæнгвидж
and to express in this language

все свои (= мои) мысли. оол май Өоотс.
all my thoughts.

То есть

Өæт из
That is

я + ¹буду в состоянии
(= «я + смогу») ай + ¹will биин эйбл ты
I + will be able to**

²сказать по-английски ²сэй ин Инглиш
say in English

практически всё. прæктикэли эвриӨинг.
practically everything.

Это может быть очень важно, Әис кæн биин вэри импөтэнт
This can be very important

¹потому что ²я хочу ¹сделать ²карьеру. ¹бикөоз ²ай ¹wонт ²ты мэйк э кэриэ.
because I want to make a career.

А чтобы сделать это, Æнд ты дуу Әис
And to do this

¹мне нужно ¹ай ниид
I need

² зна^{ть} английский
очень хорошо.

² ту ^{ноу} Инглиш вэри вэл.
to know English very well.

Мои брат и сестра

Май бра^{дэ} æнд май с^{истэ}
My brother and my sister

изучают английский тоже***, лæсен Инглиш, туу
learn English, too***

потому что они хотят ¹ ² бик^{ооз} ^{дэй} ^{вонт} ^{тэтрæв}л.
путешествовать. because they want to travel.

Каждый год они ездят
Э^{ври} й^{иэ} ^{дэй} ^{гоу}
Every year they go

в какую-нибудь страну, ту сам кантри
to some country

где они + ¹ должны + ¹ вэ ^{дэй} + хæв ту +
where they + have to +

+ ² говорить по-английски, + ² спиик Инглиш
+ speak English

потому что местные люди бик^{ооз} лоукл пиинл
because local people

² + ¹ ещё не говорят по-русски. → ¹ донт спиик Рашьн ² ет.
don't speak Russian yet.

Сегодня я ¹ пойду → ² слова
Тэ^{дэй} ай вил ^{гоу}
Today I will go

в книжный ² магазин ¹ → ¹ ту май фрэнд'з ² букстоо.
моего друг'а. to my friend's book-store.

Там я ¹ постараюсь ² найти ¹ Дээ ай вил ^{трай} ^{ту} файнд
There I will try to find

новый учебник, основ^{ан}ный э нью тэкстбук бэйст
a new text-book based

на методе, созд^{ан}ном он дэмэ дэд криэйтид
on the method created

Кем?
↓

Александром Драгункиным. бай Алекс андэ Драгункин.
by**** Alexander Dragunkin.

Говорят*****, Дэй сэй
They say*****

что этот метод дæт дис мэ дэд
that this method

преподавания английского ов тыычынг Инглиш
of teaching English

может ¹ помочь нам кæн хэлп ас
can help us

выучить ² правильный ² ту лæсен кэрэкт Инглиш
английский to learn correct English

очень быстро. вэри квинкли.
very quickly.

После этого Аафтэ дæт
After that

я пойду по магазинам. ай вил гоу шёпинг.
I will go shopping.

Я зайду в несколько Ай will visit сам шёпс
 магазинов, I will visit some shops

где я ¹ постараюсь ² купить wэ ай will трай ¹ ты бай ²
 where I will try to buy

новый диск э нъюу диск
 a new disk

с моими любимыми песнями. wид май фэйврит сонгз.
 with my favourite songs.

* Слово “that” – «дæт» = «..., что ...»

НЕОБЯЗАТЕЛЬНО

для употребления в разговорном английском.

Можно спокойно сказать: “... almost everything I want to say”;

** Помним, что по-английски нельзя сказать “I ~~will~~ can”,
 так как элемент после элемента употреблять нельзя.

Поэтому англоязычные и
заменяют второй элемент → [↑] глаголом (= “be able to ...”);

*** Аглийское словечко “too” – «туу» = «тоже», «также»
 всегда ставится в самый конец
 высказывания или предложения
 (или их смысловой части).

Кроме этого, “..., too.” всегда отделяется запятой;

**** Если что-то сделано/создано кем-то (или чем-то),
 то укажите на этого «кого-то»
 словечком/предлогом “BY” – «БАЙ».

В некоторых ситуациях это может быть очень «похоже»
 на русский язык:

«Я ¹ хочу ² быть любИМой + to+**БОЙ!**» =
 «Ай wонт ты биИ лавД + **БАЙ юу!**»
 “I want to be loveD + **BY+you!**”.

= «Я хочу, чтобы ты меня любил!»
 (пела Мэрилин Монро);

***** В английском предложении

обязательно должен присутствовать **субъект**
 (то есть действующее лицо).

Поэтому в наши «безличные» выражения

«✓ Говорят, что ...» или «✓ Пишут, что ...»

англоязычные вставляют местоимение «Они» = “They”,

и тогда эти выражения звучат по-английски уже как

«Они говорят, что ...» (“They say that ...”)

и «Они пишут, что ...» (“They write that ...”).

ТЕКСТ №15

«Я ЖИВУ В ЭТОМ СТАРОМ ГОРОДЕ».

«Ай лив ин дѣс оулд сѣти».

“I LIVE IN THIS OLD CITY”.

Я живу в этом старом городе. *Кратко!*
Ай лив ин дѣс оулд сѣти.
I live in this old city.

У нас (есть) + много Ви хэв + мѣни
We have + many

красивых улиц бѣютифул стрѣитс
beautiful streets

и зданий. ѣнд билдингз.
and buildings.

Также* + у нас есть + Ви хэв +
We have +

одна река*. ван ривэ, туу*.
one river, too*.

Мы часто плаваем в ней**. Ви офн swim ин ит.
We often swim in it**.

Ты живёшь в том новом городе, Юу лив ин дѣт нѣюу сѣти
You live in that new city

и у вас там нет реки*. ѣнд юу хэв ноу ривэ дѣэ.
and you have no river there*.

Моя семья тоже* живѣт Май фѣмили ливз хѣз, туу*.
здесь*. My family lives here, too*.

Мои мать и отец

Май фѣдѣ ѣнд май мадѣ
My father and my mother

не работают,

донт ворк
don't work

а мой брат и моя сестра

ѣнд май брадѣ ѣнд май сѣстѣ
and my brother and my sister

изучают английский.

стади Инглиш.
study English.

Они могут говорить
по-английски

Дѣй кѣн спѣк Инглиш
They can speak*** English

очень хорошо.

вѣри вѣл.
very well.

У нас + большая квартира,

Ви хэв + эбѣг флѣт
We have + a big flat

и мы ¹не хотим ²покидать

ѣнд ви ¹донт вонт ту ²лив
and we don't want to leave
Долго!

наш город.

ауэ сѣти.
our city.

¹Мы ³его** ²очень любим*.

→ ¹Ви ²лайк ³ит вѣри матч.
We like* it** very much.

Каждое утро мы едим хлеб

Эври моонинг ви иит брѣд
Every morning we eat bread

и пѣм молоко –

ѣнд дринк милк –
and drink milk –

¹– это помогаѣт нам

^{1-й} глагол
дѣс хѣлпс ас
this helps us

2
быть здоровыми.

2-й глагол
ту бни хэлθи.
to be healthy.

* Обратите внимание на порядок слов
 в русском и в английском предложениях;

** «Река» – *не* женщина, «город» – *не* мужчина,
 поэтому о них по-английски говорят “*it*”;

*** После (модальных) элементов (“... *can speak* ...”)
не ставится частица “*to*”. → ↑

Кроме этого, вспомните, пожалуйста, что «они»
не говорят «по-английски» –
 – «они» просто “*speak English*” !

ТЕКСТ №16

«МОИ МЫСЛИ»

“MY THOUGHTS”.

«*Май* *Өоомс*».

У меня* занятия
 каждый день.

Ай хэв май лектчэс эври дэй.
*I have** my lectures every day.

¹ Я должен* + ² трудиться
 упорно,

¹ Ай хэв ту + ² wœœк хаад
 I have to* + work hard

¹ если я ² хочу добиться

1-й глагол 2-й глагол
иф ай wœнт ту эчыыв
if I want to achieve

чего-нибудь в этой жизни.

самθинг ин дис лайф.
 something in this life.

Мой брат является**

Май брадэ из
 My brother is**

✓ представителем

э рэпризэнтэтив
a representative

большой иностранной фирмы, ов эбиг форин кампэни
of a big foreign company

которая производит бумагу. *дæт прэдыюсиз пэйпэ*.
 that produces paper.

Он –** хороший специалист

Хи из эгуд спэшьелист
 He is** a good specialist

в данной области,

ин дис фишлд,
in this field,

но + у него есть + проблемы бат + хи хæз + проблемз
but + he has + problems

с иностранными языками. вид форин лæнгвиджъиз.
with foreign languages.

Если бы он знал английский Иф хи ньюу Инглишъ
If he knew*** English

лучше, чем + он знает, бэтэ дæн + хи даз,
better than + he does****,

он бы получал***** хи вуд ææн
he would earn*****

в два раза больше. твайс моо.
twice more.

Я – не гений, Айм ном эдъжъинъес,
I'm not a genius,

но я могу выучить бат ай кæн лææн
but I can learn

английский очень быстро, Инглишъ вэри квинкли
English very quickly

потому что здесь, в России синс хиэ ин Раишя
since here in Russia

(тот самый)
у нас есть «Новый русский» ви хæв дэ «Ньюу Раишън
we have the “New Russian

метод», который является Мэθэд», дæт из
Method”, that is

самым эффективным методом дэмоуст ифишъент мэθэд
the most efficient method

преподавания ов тыычынз эфорин лæнгвиджъ.
иностранного языка. of teaching a foreign language.

Вот + наши учебники Хиэ аа + ауэ тэкстбукс
Here are + our textbooks

на базе этого метода бэйст он дис мэθэд.
(= «основанные на ...»). based***** on this method.

Они имеют Дэй хæв
They have

очень хорошую репутацию. э вэри гуд рэпъютэйшън.
a very good reputation.

* Сравните 2 разных значения глагола “have”;

** Употребление глагола “be” или его форм обязательно!;

*** IF he KNEW ... = ЕСЛИ БЫ он ЗНАЛ ... – словечко
“IF” имеет два значения:
«ЕСЛИ» и «ЕСЛИ БЫ»;

**** ... better than he DOES – в данном случае глагол “do”
в форме “DOES” → ↓
ЗАМЕЩАЕТ слово “KNOWS”.

Это явление замещения встречается очень часто
и является нормой;

***** Видите: по-русски глагол стоит в прошедшем времени
(= «... получал ...»),
а по-английски глагол не изменён,
так как
ПОСЛЕ любого элемента (в том числе и после “would”)
английский глагол не изменяется !!!;

***** **baseD** on ... – это **3-я форма** глагола
 “base” – «бэйс» = «основывать(-ся)»,
 то есть это – **пассивное определение**,
 производённое из этого же глагола.

У «**правильных**» глаголов
 эта **3-я форма** (= **пассивное определение**)
 образуется «**правильно**»
 (= “+(e)**D**”),

а у «**неправильных**» глаголов
 её нужно **готовой**
 брать из **3-го столбика**
 любой «**Таблицы неправильных глаголов**» –
 – поэтому-то эта **форма** и называется «**3-ей**»!,
 например:

base D on ...	=	основ АН /-ный на ...
want ED	=	жела ЕМ /-ый; жел АН /-ный
regard ED	=	рассматрива ЕМ /-ый
fill ED	=	наполн ЕН /-ный
construct ED	=	постро ЕН /-ный
brought	=	принес ЁН /-ный
eate N	=	съед ЕН /-ный
take N	=	взя Т /-ый
kill ED	=	уби Т /-ый.

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ:

1) I **HAVE**, he **HAS**, we **HAVE** –
 – англичане вместо «У меня есть ...»
 говорят «Я **имею** ...».

То же самое они делают и в других **временах**:
 «Я **имел** ...» вместо «У меня **был** ...»,
 и: «Я **буду иметь** ...»
 вместо «У меня **будет** ...».

«**ИМЕТЬ**» по-английски “**HAVE**” – «**ХАЕВ**»,
 и вот **все формы** этого обычного глагола,
 разделённые **по временам**:

Настоящее время:

I, you, we, they **HAVE** = У ... **ЕСТЬ** ...
 He, she, it, my dog **HAS**

Прошедшее время:

I, you, he, she, it, we, they **HAD** =
 = У ... **БЫЛ**/-а/-о/-и

Будущее время:

I, you, he, she, it, we, they **WILL HAVE** =
 = У ... **БУД**/-ет/-ут;

2) Proper**LY**, quick**LY** – окончание “+**LY**”
 принадлежит наречию
 и соответствует русским окончаниям «+**О**» или «+**И**»:

нежно**О** = tender**LY**
 громко**О** = loud**LY**
 рано**О** = ear**LY**
 технически**И** = technical**LY**;

3) **IF** he **KNEW** ... = **ЕСЛИ (БЫ)** он **ЗНАЛ** ... –

– словечко “**IF**” имеет два значения:
 «**ЕСЛИ**» и «**ЕСЛИ БЫ**».

Нюансы:

а) Как и в русском языке, с “**if**” в его значении «**ЕСЛИ БЫ**»
 сочетается **ТОЛЬКО ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ** глагола,
 то есть его **2-я форма** (= «Глагол+(e)**D**» у **правильных**
 глаголов, и особая для каждого глагола у **неправильных**);

б) В очень **правильном** английском после “**if**” в его
 значении «**ЕСЛИ БЫ**»
 глагол “**BE**” употребляется
ТОЛЬКО в форме “**WERE**”
 (а **не** “**was**”)
 независимо от **лица**, то есть:

Если бы я **БЫЛ** лётчиком $\Rightarrow$ IF I WERE a pilot.

Если бы он **БЫЛ** учителем $\Rightarrow$ IF he WERE a teacher.

Но как честный человек я должен отметить, что лично встречался и с резко **отрицательным** отношением молодых **англоговорящих** к этому правилу – они считают, что употреблять после “if” (= «если бы») только слово “were” –

– это чистый снобизм!

Поэтому не удивляйтесь, если Вы **в любом случае** услышите фразу “If I was ...” – это, возможно, не ошибка, а **позиция** (тенденция ?!);

в) Со словечком “**IF**” ни в одном из его значений в **современном** английском **НЕ** употребляются показатели **будущего** времени элементы “will/shall”:

“**IF** I come” – значит **и** «Если я при**ХОЖУ**»,
и «Если я при**ДУ**».

“**IF** HE come**S**” – значит **и** «Если он при**ХОДИТ**»,
и «Если он при**ДЁТ**».

“**IF** WE sell it” – значит **и** «Если мы прода**ЁМ** его»,
и «Если мы прода**ДИМ** его».

Но: “... if you will!” = «..., пожалуйста!»;

4) ... he **WOULD** earn ... – элемент “**WOULD**”
полностью **соответствует**
русскому «**БЫ**»:

... he **WOULD** earn ... = ... он **БЫ** зарабатыва**л** ...

Повторяю:

После **любого** элемента
английский глагол **не изменяется !!!**

ТЕКСТ №17

«**ЧТО ДЕЛАТЬ?**»

“**WHAT TO DO?**”.

«**Wom** ты дуу?».

Мы все ¹хот**им** ²жить

Wи ¹оол **wонт** ²**ту** лив
We all want **to** live

лучше, чем мы **живём***.

бэтэ **дэен** **wи** **дүү**.
better than we **do***.

Но что может ¹помочь **нам**

Бат **wом** **кэен** ¹хэлп **ас**
But what **can** help **us**

²сдела**ть** быстрый прогресс?

ту ²**мэйк** **эквик** **прогрэс**?
to ** make a quick progress?

Всё, (чего) мы **хотим** –

Оол (**дэет**) **wи** **wонт**
All (that) we **want**

(это) **✓** **брать**, а не **давать**!

¹**из** **тэтэйк**, **нот** **тэгив**!
is **to** take, not **to** give!

Большинство из нас **думают**,

Моуст ов ас **Өинк**
Most of us think

что всё **зависит**

дэет **эвриӨинг** **дипэндз**
that everything depends

от*** места,

он **дэплэйс**
от*** the place

где Вы **работаете**,

wээ **юу** **wæк**,
where you work,

но это **✓**

бат **дис** **из**
but this **is**

абсолютно ошибочно!	кэмпл <u>ит</u> ли ронг! completely wrong!
Всё полностью	Эври <u>тинг</u> инт <u>а</u> эли Everything entirely
зависит <u>от</u> Вас,	динэн <u>дз</u> <u>он</u> юу, depends <u>on</u> you,
<u>от</u> Вашего интеллекта,	<u>он</u> ёо инт <u>э</u> лиджьенс, <u>он</u> your intelligence,
смелости, выносливости	кари <u>джь</u> , инд <u>ь</u> юуэрэнс, courage, endurance,
терпения и готовности	пэ <u>й</u> шьенс æнд рэ <u>д</u> инис patience and readiness
встретить успех и удачу,	тэм <u>ит</u> сэксэс æнд лак <u>to</u> meet success and luck
когда Вам	уэн <u>юу</u> when**** you
¹ наконец-то <u>удастся</u>	¹ файнэли мæни <u>д</u> жэ finally manage****
² <u>заполучить</u> их <u>обоих</u> .	² тэгэ <u>т</u> дэм боу <u>т</u> . <u>to</u> get them both .
Неподготовлен <u>н</u> ый человек	Æн анприн <u>э</u> д мæn An unprepared man
может легко	кæн <u>и</u> зили can easily
пропустить цель,	мис дэ <u>з</u> йм miss the aim

<u>даже не</u> + заметив её. («без замечания»)	вид <u>а</u> ут иивн + ноу <u>т</u> исинг ит. without even + noticing it.
Хорошее место <u>работы</u>	Эгуд плэйс <u>ов</u> уо <u>е</u> æк A good place of work
просто да <u>ёт</u> Вам шанс	¹ джаст гивз <u>юу</u> эч <u>а</u> анс just gives you a chance
продемонстрировать	² <u>ту</u> дэмэнстрэйт to demonstrate
и применить	³ æнд <u>ту</u> эпл <u>а</u> й and to apply
Ваши природные	ёо нæтчрэл your natural
способности и таланты,	фæкэлтиз æнд тæлентс, faculties and talents,
но они <u>не</u> гарантируют Вам	бат дэй дон <u>т</u> гæрэн <u>т</u> и юу but they don't guarantee you
↓ ↓ <u>никакой</u> быстрой карьеры,	эни кwiк кэр <u>и</u> э, any ***** quick career,
¹ <u>если</u> (только) ² Вы <u>не</u> женитесь ¹⁺²	анлес юу мæри unless you marry
на <u>одной</u> из	уан <u>ов</u> ёо бо <u>с</u> из' one of your bosses' *****
многочисленных дочерей Ваших шефов.	ньюмэрэс доотэс. numerous daughters.

* Глагол “DO” использован здесь для того,
чтобы дважды не повторять “live” в одном предложении –
– то есть он *заменяет* другой английский глагол.

Здесь “do” *заменяет* “live”;

** Здесь “to” перед “make” ставить *можно* и *нужно*,
так как глагол “make”
сам является уже вторым глаголом,
и идёт не за элементом “can”,
а за глаголом “help”;

*** ... depends **ON** you – Предлоги, употребляемые
с теми или иными
английскими глаголами,
НЕ ВСЕГДА совпадают
с их русскими соответствиями.

Например, русскому «зависеть **ОТ** ...»
соответствует английское “depend **ON**”
(то есть: «зависеть **НА** ...»),
русскому «смотреть **НА** ...»
соответствует “look **AT**...”
(то есть: «смотреть **В** ...»),
и так далее.

Есть глаголы,
которые в русском языке употребляются **БЕЗ** предлогов,
а в английском – только С предлогами:

«ожидать/ждать ✓ **КОГО-ТО**», но “wait **FOR** ...”,
и наоборот:
«жениться **НА** (ком-то)», } но “marry **SOMEONE**”
«выходить замуж **ЗА** ...», } (без ↑ предлога).

Поэтому рекомендую сразу же заучивать, С каким предлогом (или, может, **БЕЗ** предлога вообще?) употребляется тот или иной английский глагол, и не удивляться и не паниковать, если вдруг Вы обнаружите такие «**несоответствия**».

Во многих словарях после глагола указывается и то, с каким предлогом (и с предлогом ли?) этот глагол используется;

**** “... **WHEN** you finally **MANAGE** ...” = «... когда Вам наконец-то уда**СТЯ** ...».

Вспомните, пожалуйста, что **после “WHEN”** (и после “**IF**”) в случае использования его **не** как *вопросительного слова*,

НЕ нужны

показатели *будущего* времени “will/ shall”,
поэтому фраза

“... **WHEN** you finally **MANAGE** ...” может значить

и:

«... когда Вам наконец-то уда**ЁТся** ...»,

и:

«... когда Вам наконец-то уда**СТся** ...»;

***** После любого *отрицания* (“... **don’t** guarantee ...”) слово “any” значит «**никакой**»;

***** Если «*хозяин/владелец*» сам заканчивается на “-s”, то ещё одно “’s” прибавлять не нужно – хватит только *апострофа*: “bosses’ ” = «**боссов’**» (то есть «*принадлежащий боссам*’»).

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ:

1) “We all want ...” = «Мы все хотим ...» – обычное предложение с нормальным порядком слов, однако смотрим дальше:

“The car ✓ we all want – «Машина, **КОТОРУЮ** мы все хотим to have” иметь» –
– *англызычные* более скупы на слова, и вот такие «*уточняющие*» вставки (типа «..., **КОТОРУЮ** ...») они часто пропускают, обходясь без них.

Будьте внимательны!

Примеры:

All (*that*) we want is ... = Всё, **ЧЕГО** мы хотим, ...

The man (*that*) I’m looking for = Человек, **КОТОРОГО** я ищу.

The woman (*that*) you loved = Женщина, **КОТОРУЮ** ты любил.

I don’t have ✓ what you need = У меня нет **ТОГО**, что тебе нужно;

2) “**UN**prepare**D**” = «**НЕ**подготовл**ЕН**ный» = **3-я форма**
 правильного глагола «*prepare*»
 («готовить», «приготавливать»),
 являющаяся пассивным определением.

Приставка “**UN**-...” – «**ан**-...” = «**НЕ**-...”
 придаёт любому *определению*
 или любому слову,
К которому она присоединяется,
отрицательное (или *обратное*) значение:

Определения:	Глаголы:
<i>uncivilized</i> = НЕцивилизованный	<i>uncork</i> = ОТкупоривать
<i>unpopular</i> = НЕпопулярный	<i>undress</i> = РАЗдевать(-ся)
<i>uncommon</i> = НЕобычный	<i>undo</i> = РАЗвязывать
<i>uncomfortable</i> = НЕудобный	<i>unfasten</i> = РАСстёгивать;

3) “... **OF** work” = «работ**Ы**» – при помощи *предлога “OF”*
 в английском языке образуется *конструкция*, соответствующая нашему **родительному** падежу. Этим *предлогом* указываются отношения *собственности* или *принадлежности*, а также создаются *опредетельные конструкции*, причём *предлог “of”* может употребляться **с любым** субъектом (с *существительным*, с *именем собственным*, с *местоимением*) – при этом уже **само** это *существительное* начинает выступать

как *определение*,

например:

a game **OF** cards = карт**ОЧНАЯ** игра,
 но:
 a game **OF** words = игра слов**В**,
 и:
 the house **OF** my mother = дом мо**ЕЙ** матер**И**.

Ещё об одной возможности обозначения «*собственника/владельца*» смотрите на следующей странице;

4) “...bosse**S**” daughter**S**” = «дочер**И** шеф**ОВ**’» –
 – при помощи добавления “**’S**”
 (то есть “**S**” с *апострофом “’”*)
 к любому *существительному* или к *имени собственному*
 мы обозначаем «*владельца/собственника*» чего-то,
 причём “**’S**” прибавляется именно **К** самому **ВЛАДЕЛЬЦУ**,
 например:

my father ’s flat	= квартира мо ЕГО отц ’А ,
the expert ’s opinion	= мнение эксперт ’А ,
Britain ’s foreign policy	= внешняя политика Британи ’И ,
father-in-law ’s car	= машина отчим ’А .

По-русски в этом случае

«*владелец*» стоит в родительном падеже.

Обратите, пожалуйста, *особое* внимание на **особый порядок слов** в английском эквиваленте русским выражениям –
 – он **обратный** !!!,

так как «они» говорят:

Моей матер**’И**¹ + кварти**’А**², эксперт**’А**¹ + мнени**’Е**², отчим**’А**¹ + маши**’Н**²,
 то есть **сначала** – **ВЛАДЕЛЕЦ**, а уж потом – **ТО**, чем владеют.

Также **ещё раз** прошу Вас обратить **особое** внимание
 вот на что:

если английское слово, обозначающее *владельца*, само заканчивается на “**+S**” (или на другую *шипящую согласную*), или если оно стоит во *множественном* числе и – соответственно – также заканчивается на “**S**”, то ещё одно “**+S**” к нему **НЕ прибавляется**, а его присутствие только **обозначается** *апострофом*:

our sisters²**’** successes¹ = успехи наших сестёр²**’**.
 ауэ систэ**’З** сэкссэсиз

ТЕКСТ №18

«ЕСЛИ БЫ Я *БЫЛ* ...»* “IF I *WERE* ...”*.
«Иф ай wœæ ...»*.

<u>Если бы</u> + я стал	<u>Иф</u> + ай бикэйм
	<u>If</u> + I became*

✓ богатым человеком, *ɜrɪtʃ mæn*
 a rich man

1	1-й глагол
я <u>бы</u> + начал	ай <u>wyd</u> + <i>стаат</i>
	I <i>would</i> + start**

2	2-й глагол
<i>вести</i>	<u>ты</u> <i>лиид</i>
	to <i>lead</i>

абсолютно иную жизнь, æн æбсæлюутли дифрэнт лайф,
an absolutely different life,

то есть + я бы + изменил ðæt iz + ai wyð + tʃeɪndʒ
that is + I would + change

свой*** образ жизни. май вэй ов лайф.
ту*** way of life.

<u>Прежде всего</u>	<u>Φορμας οβολ</u>
	<u>First of all</u>

я бы + заплатил** ай wyd + нэй
I would + pay**

Все свои*** долги. оол май дэтс.
all ту*** debts.

После этого + я бы + Аафтэ ðæt + аў wyð +
After that + I would +

1	1
поехал** в Лондон	goу ту Ландэн
(«съездил»),	go** to London

2	2
чтобы улучшить****	ты improve****
	to improve****

свой*** английский. май Инглиш.
ту*** English.

А *после* Лондона Æнд *aaftm* Ландэн
And *after* London

я <u>бы</u> + вернулся**	ай <u>wyd</u> + <i>prytocae</i> n
	I <u>would</u> + return**

обратно домой бæk хоум
back home

и купил** бы квартиры æнд ай wyð бай флæтс
and I would buy** flats

для *себя* и для *своих**** *фоо майсэлф* æнд *фоо май*
for *myself* and for *my****

родителей. нээрэнтс.
parents.

Они – ✓ старые люди, Дэй aa оулд nnunl
They are old people

и я *хочу*, ænd ай wont
and I *want*

$\begin{matrix} 1 & 2 \\ \text{чтобы} & \text{они} \end{matrix} \rightarrow \begin{matrix} 2 & 1 \\ \underline{\text{дэм}} & \underline{\text{ту}} \\ \text{them} & \text{***** to} \end{matrix}$

xæv *əbʊtə* *laɪf*.
*have****** a better life.

Айм ном + эбизнисмэн,
I'm not + a businessman,

bat ай think ðæt
but I think that

ай + 1
I + *would be able to* +

2
оупэн экампэни
 open a company

3
 ænd win sэксэс. } Перед *третьим*
 and win success. } глаголом
 "to"
 можно не ставить!

¹ Ай лайк + ² ту хэлн
I like + to help

ниинл, соу,
people, so,

ай Think ðæt май fœæm
I think that my firm

күд
could

спѣциализировать
specialize

ин трæнслэ́йшънз.
in translations.

Ðæm'c wom
That's what

$$\begin{array}{l} a\ddot{u} \quad \underline{wy\partial} \quad + \quad \partial yy \\ I \quad \textit{would} \quad + \quad \textit{do}^{**} \end{array}$$

уф ай woeœ + пумч.
if I were* + rich.

* “*If I became ...*” = «*Если бы я стал ...*» –

– напоминаю, что после “*IF*”
в его смысле «Если *бы* ...»
используется **2-я** форма глагола –
– то есть *простое прошедшее время*
(как и в русском языке после «Если *бы* ...»).

“If I were ...” = «Если бы я был ...» –
 – ещё раз напоминаю, что при употреблении
 глагола “BE”
 после “IF” в его смысле «Если бы ...»
 в **очень** правильном английском
 используется ТОЛЬКО форма “WERE”
 (а не “was”) –
 – независимо от лица и числа,

например:

*Если бы я **БЫЛ** солдатом $\Rightarrow$ If I **WERE** + a soldier*
*Если бы он **БЫЛ** оптимистом $\Rightarrow$ If he **WERE** + an optimist,*

и обычное:

If you (we, they) **WERE** here = Если *бы* вы **БЫЛИ** здесь;

** I would start ..., I would pay ... = Я бы ... –
– напоминая, что “WOULD” =
= русскому «**БЫ**»,
но в АНГЛИЙСКОМ после “would” идёт
НЕ форма прошедшего времени глагола,
а ТОЛЬКО его словарная форма
(**БЕЗ** частицы “to”) –
– то есть просто **глагол из словаря (неизменённый!)**;

*** В английском языке нет «общего» слова «свой» – вместо него в каждом конкретном случае используется подходящее притяжательное местоимение (или – как я их называю – «обязательный определитель» – стр. 272):

my, your, his, her, its, our, their;

**** “... to improve my English” =

= «Чтобы улучшить свой английский» –

– “ТО ...” перед глаголом может также значить

«Чтобы ... (что-нибудь сделать)»;

***** “I WANT ² THEM ¹ TO ...” = «Я хочу, ч¹ ТОбы ² ОНИ ...» =
= конкретная формула для выражения
чьего-либо желания по отношению
к другому лицу.

Причём это «другое лицо» всегда
обозначается объектным местоимением,
а глагол, обозначающий то,
что должно сделать это «другое лицо»,
всегда стоит в неопределённой форме
(С частицей “to ...”).

Примеры:

He wantS US TO disappear = Он хочЕТ, ЧТОБЫ мы исчезли.

We want HIM TO leave = Мы хотИМ, ЧТОБЫ он ушёл.

I wantED YOU TO laugh = Я хотЕЛ, ЧТОБЫ ты смеялась;

... would BE ABLE TO ... – это (в данном случае) синонимы
... could ... с точки зрения русского языка,
так как оба этих выражения
переводятся как (и значат)
«Смог(-ла) бы ...».

Но различие всё же существует:

слово «COULD» предполагает
меньшую степень зависимости от внешних обстоятельств
и, соответственно,
большую степень уверенности.

ТЕКСТ №19

Каждый день Эври дэй ай врук
я прогуливаюсь Every day I walk

по улицам моего городка. даун дэстриитс ов май таун.
down the streets of my town.

Я теперь – взрослый человек, Айм э грон ап мэн нау
I'm a grown up man now

и я живу очень спокойной ænd ай лив э вэри квайэт
and I live a very quiet

жизнью. лайф.
life.

У меня есть + друг – Ай хэв + э фрэнд –
I have + a friend –

– он работает в школе. хи вэкс ин э скуул.
he works in a school.

Он – учитель. Хи из э тыичэ.
He is a teacher.

Мы – старые друзья, Вн аа оулд фрэндз,
We are old friends,

хотя мы никогда не* были доу вн нэвэ* вэе
though we never* were

достаточно близки – клоус инаф –
close enough –

– он был активным хи вон æнæктив бой,
мальчиком, he was an active boy,

полным энергии, фул ов энэджы,
full of energy,

а я был ленивым, æнд ай woz лэйзи
and I was lazy

и (я) всегда æнд ай оолwэйз
and I always

¹любил ²мечтать ¹лайкт ²тэдрим
liked to dream

о (своём) будущем. эбаут май фьючэ.
about my future.

Я всё ещё продолжаю
мечтать, Ай стил киуп он дриминг,
I still keep on dreaming,

и (я) думаю, (что)
буду мечтать æнд ай Өинк ай wил дрим
and I think I will dream

всю свою жизнь. оол май лайф.
all my life.

Мой друг ¹любит Май фрэнд лайкс
My friend likes

²путешествовать, тэтрæвл,
to travel,

но он не ¹любит ²мечтать. бат хи дазнт лайк тэдрим.
but he doesn't like to dream.

Он всегда окружён (Чем?) Хи из оолwэйз сэраундид бай
↓ He is always surrounded by
↓ → → → → → → → ↑

картами и путеводителями. мæпс æнд гайдбукс.
maps and guidebooks.

У него + самая большая Хи хæз + дэбигист
He has + the biggest

коллекция кэлекшн
collection

дорожных карт Европ'ы. ов Юэрэн'с роуд мæпс
of Europe's road maps

(которую) я когда-либо ай хæв эвэ сиин.
видал. I have ever seen.

Я ¹бы хотел + ² Айд лайк ту + трæвл,
+ (по-)путешествовать, I'd like to + travel,

и я бы, конечно, делал это, æнд ай wуд сææттли дуу ит
and I would certainly do it

если бы + я не был иф + ай wææ ном
if + I were not

таким бедным. соу нүэ.
so poor.

Мы оба думаем, Wi бəуӨ Өинк
We both think

что мне** бы нужно дæт ай шюд
↑ → → → → → → ↓ that I** should

начать свое собственное дело, стаат май оун бизнис,
start my own business,

но у меня всегда мало бат айм оолwэйз шёот ов
but I'm always short of

денег.	<u>мани.</u> <u>money.</u>	моего друга	май фрэнд my friend
Мой друг часто	Май фрэнд офн My friend often	<u>одолжить</u> мне	² <u>ту лэнд</u> ми <u>to lend</u> me
спрашивает меня:	ааске ми: asks me:	немного денег.	сам <u>мани.</u> some money.
«У тебя <u>есть</u> (хоть) <u>какие-нибудь</u> ***	? «Дуу юу хэв эни “Do you have <u>any</u> ***	Кроме этого, <u>я не</u> уверен,	Бисайдз, <u>айм нот шюэ</u> Besides, <u>I'm not sure</u>
планы на будущее?	плэнс фоо ёо фьюучэ? plans for your future?	(ли) даст он мне	вэдэ ху <u>вил гив</u> ми whether <u>he will give</u> me
¹ <u>Постарайся</u> ² изменить	¹ <u>Трай ту</u> ² чэинджэ <u>Try to</u> change	эти деньги, или нет.	дис <u>мани</u> оо <u>нот</u> . this money or not.
<u>свою</u> жизнь!».	ёо лайф!». <u>your</u> life!”.	В любом случае, я <u>должен</u>	Ин эни кэйс ай <u>маст</u> In any case I <u>must</u>
<u>Я не</u> знаю,	Ай донт ноу <u>I don't</u> know	прекратить мечтать, («мечтание»)	<u>стоп дрииминг</u> , <u>stop dreaming</u> ,
<u>что сказать</u> в ответ.	вот тэсэй ин респонс. <u>what to say</u> in response.	¹ и я <u>должен</u> ² + быть более	¹ <u>энд ай хэв ту</u> + ² <u>би моо</u> and I <u>have to</u> + be more
<u>Я бы</u> охотно начал	Ай вуд <u>нигэли стаат</u> <u>I would</u> eagerly start	ответственным за <u>свою</u>	респонсибл фоо <u>май</u> responsible for <u>my</u>
<u>своё</u> собственное дело, но	<u>май оун бизнис</u> , бат <u>my own</u> business, but	<u>собственную</u> жизнь.	<u>оун лайф</u> . <u>own</u> life.
<u>я</u> слишком стеснительный,	¹ <u>айм</u> туу шай <u>I'm</u> too shy	<u>Я не могу</u> забыть, что	Ай <u>кэном</u> фэгэт дэт I <u>cannot</u> forget that
<u>чтобы</u> попросить	²⁺¹ <u>ту ааск</u> <u>to</u> ask	Бог <u>дал</u>	Год <u>эйв</u> God <u>gave</u>

её**** мне,

ит ту миш,
it**** to me****,

и что мне** нельзя

æнд дæт ай мэй нот
and that I** may nót

растратить её****

спэнд ит
spend it****

просто так.

фоо наθинг.
for nothing.

* Английское слово “never”

самó по себе сразу же значит

«никогда не ...»;

** В английском предложении всегда «действует»

только субъект,

который обозначается только субъектным местоимением –

– то есть только: I, you, he, she, it, we, they !!!;

*** В вопросе “any” значит «(хоть) какой-нибудь»;

**** “Life” – не женщина, поэтому о ней нужно говорить “it”;

***** Если между глаголом и словом «миш» = “me”
что-нибудь «затесалось» (здесь это – слово “it”),

то «мне» по-английски уже будет “to me”.

ТЕКСТ №20

Вот ✓ мой чемодан.

Хиэ из май съюуткэйс.
Here is my suitcase.

¹ В нём ² лежит* куча вещей,
(= «имеется»*)

→ ² Дээ из элот ов θингз ¹ ин ит
There is* a lot of things in it

которые будут нужны мне

дæт ай вил (= ай’л) ниид
that I will (= I’ll) need

на юге.

ин дэсауθ.
in the South**.

¹ Я должен*** ² уехать завтра

¹ Айв гам ту ² лиив тэмороу
I’ve got to*** leave tomorrow

Чем?

↓
бай трэйн.
by train.

Я спрашиваю свою подругу:

Ай ааск май гææлфрэнд:
I ask my girlfriend:

«Что ещё ² мне (нужно) ¹ взять?».

→ «Wом элс шюд ай тэйк!».
“What else should I take?”.

А она говорит:

Æнд шьи сэз:
And she says:

«Бери**** всё, что

«Тэйк оол (дæт)
“Take**** all (that)

тебе может понадобиться,

юу кæн ниид,
you can need,

и ¹не ²забудь позвонить мне
 æнд донт фэгэм ту кол мии
 and don't forget to call me

(сразу), как только +
 + приедешь!». æз суун æз + юу гэм дээ!». as soon as + you get there!".

Это – ✓ первый раз
 Дис из дэфææст тайм
 This is the first time

(что) я покидаю её.
 дæт ай лив хææ.
 that I leave her.

И (это) ✓ уже седьмой
 Æнд ит'с оолрэди дэсэвэнθ
 And it's already the seventh

раз за этот уикэнд
 тайм дьюэринг дис виикэнд
 time during this weekend

NB!
 я вижу, как она плачет. → (дæт) ай сии хææ крайинг.
 (that) I see her crying.

Я бы не уезжал без неё,
 Ай wudnt лив wiðаут хææ
 I wouldn't leave without her

но ^{↑→→→→→→→} нам***** иногда надо ^{→→↓} бат ви шюд
 but we***** should

расставаться.
 наат самтаймз.
 part sometimes.

Я всегда думал, что
 Ай оолвэйз θоом дæт
 I always thought that

у неё должна быть
 шьи шюд хæв
 she should have

своя собственная жизнь,
 хææ оун лайф,
her own life,

а у меня (должна быть)
 æнд ай шюд хæв
 and I should have

– своя (= «моя»)
 майн.
 mine.

Конечно, я не хочу
 Сææттли, ай донт вонт
 Certainly, I don't want

заставлять её + плакать,
 ту мэйк хææ + край,
 to make her † cry,
 Без "to"!

потому что
 синс
 since

мне***** её жалко, → ай фиил нити фео хææ
 I***** feel pity for her

и, вообще-то говоря,
 æнд джъенэрэли спикинг
 and generally speaking

я предпочитаю
 ай прифææ
 I prefer

смеющихся женщин.
 лаафинг виин.
 laughing women.

Кроме этого, я просто
 Бисайдз ов дæт ай симпли
 Besides of that I simply

люблю её.
 лав хææ.
 love her.

Но я думаю,
 Бат ай θинк
 But I think

что это – ✓ последний раз, (ðæt) ит'с дэлааст тайм
(that) it's the last time

что я покидаю её, ðæt ай лив хæə,
that I leave her,

и после этого æнд аафтэ ðæt
and after that

мы поженимся. вил гэт мæрид.
we'll get married.

1 2 3 = 1 2 3
Я хочу + любить + её, Ай вонт ту лав хæə
I want + to love + her

1 2 3 4 → 1 3 2 4*****
и хочу, чтобы она любила æнд ай вонт хæə ту лав ми!
меня! and I want + her + to love me!

* there **IS**, there **ARE** – это **особый** английский **оборот**,
который нужно просто воспринять
как **данность** и выучить наизусть.

Он полностью соответствует русским:

«име**Е**тся – име**Ю**тся», «е**с**ть»
«леж**И**т – леж**А**т»,
«сто**И**т – сто**А**т»,
«вис**И**т – вис**А**т», и так далее.

Разной в этом обороте,

в зависимости от числа и от времени,
бывает только форма глагола **“ВЕ”**:

1	2	
There is	a big house	here/there.
There are	big houses	here/there.
There was	a big house	here/there.
There were	big houses	here/there.
There will be	a big house	here/there.
There will be	big houses	here/there.

↑
Время !

Кроме этого, здесь имеется очень конкретная **особенность**
в порядке слов (посмотрите выше!), так как **оборот**

“There + is/ are/ was/ were/ will be”

всегда ставится **в самое начало** предложения,
а то, **ГДЕ** всё это «висит-лежит-стоит-имеется»,
находится **в конце** предложения !!!;

** «Стороны света» по-английски **всегда** «оформляются»
определённым артиклем **“the”**
(и пишутся с **Большой Буквы**):

the North – ðə Нооθ = север
the South – ðə Сауθ = юг
the East – ðə Иист = восток
the West – ðə Уэст = запад.

И **англызычные** говорят «в юге/севере/востоке/западе» = **“in”**,
а **не** «на ...» !!!;

*** «Должен» = **“must ...”**, **“have/has to ...”**
и **“’ve/’s got to ...”**;

**** Чтобы по-английски **попросить** или **приказать**,

Вам достаточно просто взять глагол из словаря,
и **«приказать»** (или **«попросить»**) прямо этим глаголом,
ничуть его **не изменяя** !;

***** Только **субъектное** местоимение !!!!!

***** Обратите особое внимание на разницу в порядке (одних
и тех же !!!) слов в двух частях этого английского предложения.

Вспомните **формулу**:

1 2 → 2 1
«Я хочу, + чтобы он + знал» → “I want + him + to + глагол”.
↓ ↑
→ → → → → →
Наше **субъектное** местоимение
переходит → в их **объектное** !!!

ТЕКСТ №21

(3-я форма глагола “be”)

Я + никогда не **б**ыл + **е*** + Лондоне.
 Ай + **хæв** нэвэ **биин** + **ту** + Ландэн.
 I + **have** never **been** + **to*** + London.

Это — город

Ит из дэсити
 It is the city

моей мечты.

ов май дриим.
of my dream.

Я бы очень хотел¹

Айд лав ту¹
I'd love to

²увидеть все те известные

²сии оол доуз фэймэс
 see all those famous

улицы и здания,

стриитс æнд блдингз,
 streets and buildings,

о которых я прочёл**
 столько книг.

2-я форма глагола “read”
 ↓
 ай рэд соу мэни букс эбаут.
 I read so many books about**.

Я + планировал + эту

Ай + воз плæнинг + дис
 I + was planning + this

поездку всю свою жизнь***. Потом трип оол май лайф Дэн,
 trip all my life***. Then,

я перестал планировать.
 (= «прекратил планирование»)

ай стопт плæнинг.
 I stopped planning.

Теперь я нервничаю,

Нау айм гэтинг нææвэс,
 Now I'm getting nervous,

потому что мне кажется,

бикгоз им сиимз ту мии
 because it seems to me

что

дæт
 that

мои планы + таяют

май плæнс + аа вæнишьинг
 my plans + are vanishing

в воздухе.

ин дэ ээ.
 in the air.

У меня + слишком много

Айв гам + туу матч
I've got + too much

работы, (которую я)

wææk
 work

должен сделать,
 (= «чтобы сделать»)

ту дуу
to do

и я + ¹должен + ²помогать

¹æнд ай + ²хæв ту + хэлп
 and I + have to + help

своим

май
ту

стареньким родителям,

оулд пээрэнтс,
 old parents,

и у меня

æнд ай хæв
 and I have

слишком много долгов.

туу мэни дэтс.
too many debts.

Моя сестра + нашла + Май систер + хæз фаунд +
My sister + has found +

очень интересный э вэри интристинг
a very interesting

путеводитель для меня, гайдбук фоо ми,
guide-book for me,

так что + я читаю его соу + ай риид ит
so + I read it

каждый день. эври дэй.
every day.

А один мой друг Анд э фрэнд ов майн
And a friend of mine

переселился в Лондон муувд ту Ландэн
moved to London

2 года (тому) назад. туу йнэз эгоу.
2 years ago.

Он ¹регулярно**** ²звонил мне Хи ¹юуст ту ²коол ми
He used to**** call me

каждую неделю. эври виик.
every week.

Вчера я узнал, Естэдэй ай лææнд
Yesterday I learned

что он будет звонить***** дæт хи вуд коол
that he would call*****

мне сегодня вечером. ми тунайт.
me tonight.

Так что Соу,
So,

Я буду дожидаться айл би вэйтинг фоо
I'll be waiting for

его звонка допоздна. хиз коол анттил лэйт.
his call untill late.

* Если Вы хотите сказать, что «Вы где-то побывали», то нужно использовать выражение “*have been to* ...”, причём в данном случае в качестве *соответствия* нашему «в» *англоязычные* используют предлог “to” (а *не* “*in*”):

Я был в Москве уже 3 раза =
= I have been to Moscow 3 times already.
Ай хæв биин ту Москэу Өри таймз оолрэди;

** Обратите внимание на место *предлога* в обоих вариантах;

*** Слова «all my life» *обязывают* к использованию именно этой конструкции,
передающей именно

длительные, растянутые действия;

**** «Регулярность», «повторяемость» действий в прошлом можно передавать при помощи оборота “*used to* ...” – юуст ту:

Я ОБЫЧНО охотил^лся здесь каждую осень.
Ай ЮУСТ ТУ хант хиэ эври оотэм.
I USED TO hunt here every autumn.

Он ОБЫЧНО охотил^лся здесь каждую осень.
Хи ЮУСТ ТУ хант хиэ эври оотэм.
He USED TO hunt here every autumn.

Мы ОБЫЧНО охотил^лись здесь каждую осень;
Ви ЮУСТ ТУ хант хиэ эври оотэм.
We USED TO hunt here every autumn.

В настоящем и в будущем времени
этот оборот не используется!;

***** В этом предложении выполняется правило
«согласования *времени*» (стр. 381).

ТЕКСТ №22

А теперь поупражняйтесь, читая великолепный образец «Философии ирландца», который я списал в Петербурге в отличном «Ирландском пивном баре «Шемрок» на Театральной площади.

«Философия ирландца».

«Ан айришьмэн'с филосэфи».

“An Irishman's Philosophy”.

Есть + всего две вещи, ¹ Дээ аа + оунли туу Өингз
There are + only two things

о которых нужно ² ту wаpи эбаут:
беспокоиться: to worry about:

или Вы здоровы, айдэ юу аа wэл
either you are well

или Вы больны. оо юу аа сик.
or you are sick.

Если Вы здоровы, Иф юу аа wэл,
If you are* well,

тогда Вам не о чем ¹ дэн дээ'з наӨинг
then there's nothing

беспокоиться. ² ту wаpи эбаут.
to worry about.

Но если Вы больны, Бат иф юу аа сик,
But if you are* sick,

есть + только две вещи, ¹ дээ аа + оунли туу Өингз
there are + only two things

о которых нужно ² туwаpи эбаут:
(чтобы) беспокоиться: to worry about:

¹ слово → ³ слова
или Вы + выздоровеете, айдэ юу + wил гэм wэл
either you + will get well

¹ слово → ² слова
или Вы + умрёте. оо юу + wил дай.
or you + will die.

Если Вы выздоровеете, Иф юу гэм wэл,
If* you get well,*

то Вам не о чем ¹ дээ из наӨинг
there is nothing

беспокоиться. ² туwаpи эбаут.
to worry about.

Если же Вы умрёте, Иф юу дай,
If* you die,*

есть + только две вещи, ¹ дээ аа + оунли туу Өингз
there are + only two things

о которых нужно ² туwаpи эбаут:
(чтобы) беспокоиться: to worry about:

¹ слово → ² слова
или Вы попадёте в рай, айдэ юу wил гоу ту хэвн
either you will go to heaven

или в ад. оо хэл.
or hell.

Если Вы попадёте на небеса, Иф юу гоу ту хэвн,
If* you go* to heaven,

то Вам не о чем ¹ дээ из на~~о~~инг ² туwари эбаут.
 беспокоиться. there is nothing to worry about.

Но если Вы попадёте в ад, Бат иф юу гоу ту хэл,
 But if* you go* to hell,

1 слово → 2 слова
 Вы будете юул би
you'll be

так, мать Вашу, заняты соу дæм би
so damn busy
 ↓ → → → → → ↑

пожимая руки приятелям, шьейкинг хæндз wиð фрэндз,
shaking hands with friends,

(что) у Вас не будет ¹ юу woунт хæв тайм
времени you won't have time
 (= «Вам будет некогда»)

²
 (чтобы) беспокоиться ... ту wари ...
to worry ...

* Напоминаю, что
 после слова “If” – иф = в его смысле «Если»
 в английском предложении
не употребляются
 показатели будущего времени “will” и “shall”.

ГЛАВА IV.

ЖИТЕЙСКИЕ ТЕКСТЫ.

ТЕКСТ №23

В этом ↓ тексте много выражений/словосочетаний,
 которые нельзя перевести с русского на английский дословно.

Поэтому обратите особое внимание
 на английские эквиваленты именно таким русским
выражениям (= на подчёркнутые фразы и обороты),
 а также на употребление предлогов.

«МОЙ ДЕНЬ»

“MY DAY”.

«Май дэй».

Я встаю в 7 часов

Ай гэтан æм сэвн эклок
 I get up at 7 o'clock

утра́ («утрам»),

ин дэмоонинг,
in the morning,

раскрываю шторы и

дроо дæкææтнæ æнд
 draw the curtains and

делаю зарядку

дуу джымнæстикс
do gymnastics
 (или: «дуу май моонинг эксэсайзиз»
 “do my morning exercises”)

перед

инфрант ов
in front of

открытым окном.

æн оупэн wиндоу.
 an open window.

Потом я иду в ванную,
Then I go to the bathroom

где хорошенько моюсь,
where I have a good wash

и где я могу петь
and where I can sing

мои любимые песни
my favourite songs

так громко, как хочу.
as loudly as I want.

«Инструмент»
↓

Я моюсь холодной
I wash with cold

и горячей водой
and hot water

(что делает меня энергичным),
(which makes me brisk),

«Инструмент»
↓

шампунем и мылом
with shampoo and soap

(что делает меня чистым)
(which makes me clean),

и затем я вытираюсь
(= «драю себя»)
and then I dry MYSELF

«Инструмент»

↓
with one of the towels

одним из полотенец,

которые есть в ванной
that are in the bathroom

(что делает меня сухим = which makes me dry).
= «драит меня»).

После этого я возвращаюсь
After that I go back

в (свою) спальню,
to my bedroom,

одеваюсь и
dress and

причёсываюсь
brush my hair

перед зеркалом
in front of a mirror

1 2 1 2
(я очень люблю смотреть (ай лайк ты лук а майселф
↓ → → → → (I like to look at myself
на себя, в ри матч
very much

потому что
because

(тот самый ... в том самом ...)
мужчина в зеркале = the man in the mirror

✓ мой самый лучший друг). из май бэст фрэнд).
is my best friend).

Я бреюсь каждое утро, Ай шьейв эври моонинг
 I shave every morning

а иногда и вечером, аэндсамтаймз ин дэивнинг,
 and sometimes in the evening,

когда куда-нибудь иду. вэн ай гоу аут.
 when I go out.

Я держу Ай кишп
 I keep

очень хорошую бритву эври гуд рэйзэ
 a very good razor

и какой-нибудь аэнд сам шьейвинг кришм
крем для бритья and some shaving cream

на полке он дэшьелф
 on the shelf

над раковиной. эбав дэвошьбэйсин.
 above the wash-basin.

Я не завтракаю Ай нит ноу брэкфэст
 I eat no breakfast

утром, ин дэмоонинг,
in the morning,

так как ¹ хочу ¹ синс ай вонт ту
 since I want to

² сберечь немного денег, ² сэйв сам мани,
 save some money,

и не ужинаю

аэнд ай иит ноу сапэ
 and I eat no supper

вечером,

ин дэивнинг
in the evening

¹
 так как (я) хочу

¹
 синс ай вонт ту
 since I want to

²
сберечь немного здоровья.

²
 сэйв сам хэлθ.
 save some health.

Около 8 часов

Ат эбаут эйт эклок
 At about 8 o'clock

я ухожу из своей квартиры
 (= «покидаю свою ...»)

ай лиив май флэт
 I leave my flat

и иду на (свою) работу,

аэнд гоу ту май офис
 and go to my office

¹
 так как я + всё ещё хочу
² попробовать

¹ ²
 синс ай + стил вонт тэтрай
 since I + still want to try

³
стать большой шишкой

³
 тэбикам эбнз бос
to become a big boss

⁴
 и работать

⁴
 аэнд ту вөөк
 and to work

по 16 часов + в день

сикстин ауэз + эдэй
 16 hours + a day

вместо + восьми.

инстэд ов + эйт.
instead of + 8.

Я иду пешком,
 Ай wок
 I walk

если ✓ + день хороший,
 иф им'с + эфайн дэй,
 if it's + a fine day,

или еду на автобусе,
 оо ай тэйк эбас
 or I take a bus

если + ✓ идёт дождь,
 иф + им'с рэйнинг,
 if + it's raining,

потому что + это ✓ дешевле,
 бикооз + им из чыыпэ
 because + it is cheaper

чем купить зонтик.
 дæн тэбай æнамбрэлэ.
 than to buy an umbrella.

После окончания работы
 Аафтэ ф~~и~~нишинг май wок
 After finishing my work

я возвращаюсь обратно
домой
 ай ритææn бæk хоум
 I return back home

и делаю всё, что могу,
 æнд дуу wотэвэ ай кæн
 and do whatever I can

вместо того, чтобы делать
 (= «вместо + делания»)
инстэд ов + дууинг
instead of + doing

всё, что хочу.
wотэвэ ай wонт.
whatever I want.

Около полуночи
 Ает эбаут ми~~д~~найт
 At about midnight

я иду в спальню,
 ай гоу ту май бэдрум,
 I go to my bedroom,

раз+деваюсь
 ан+дрэс
 un+dress

(если я уже не голый)
 (анлес айм оолрэди нэйкид)
 (unless I'm already naked)

и ложусь спать
 æнд гоу ту бэд
 and go to bed

после душа
 («принятия»)
 аафтэ тэйкинг шяуэ
 after taking shower

(о душе см. выше).
 (сии эбав).
 (see **above**).

Как видите,
 Аэ юу кæн сии,
 As you can see,

я сплю 7 часов
 ай слип сэвн ауэз
 I sleep 7 hours

(как правило).
 (æз эрул).
 (as a rule).

ТЕКСТ №24

«ОДИН ИЗ МОИХ ВЕЧЕРОВ».

«Wan ov may nivining».
 “ONE OF MY EVENINGS”.

Здесь *особое* внимание обратите на подчёркнутые формы *неправильных* английских глаголов (и на их русские *соответствия!*) – заучивайте эти формы **прямо в тексте** просто как слова !!!

Вчера вечером	Естэдэй <u>ивнинг</u> Yesterday evening
1 2 я решил пойти	1 2 ай дисайди <u>д</u> <u>ту</u> гоу I decided <u>to</u> go
<u>в</u> кино,	<u>ту</u> дэ синэмэ, <u>to</u> the cinema,
но потом <u>один мой</u> друг	бат дэн эфрэн <u>д</u> <u>ов майн</u> but then <u>a</u> friend <u>of mine</u>
1 2 <u>зашёл</u> навестить <u>меня</u> (= «...ч <u>то</u> бы повидать...»)	1-й глагол 2-й глагол <u>кэйм</u> <u>ту</u> сиу миу <u>came</u> <u>to</u> see <u>me</u>
и <u>принёс</u> мне	ænd <u>броом</u> миу and <u>brought</u> <u>me</u>
билет <u>на</u> оперУ.	эт <u>икит</u> <u>фоо</u> дэ оупэрэ. a ticket <u>for</u> the opera.
Так что, я <u>передумал</u>	Соу, ай чэйнджэ <u>д</u> май майн <u>д</u> So, I <u>changed my mind</u>
и <u>пошёл</u>	ænd <u>вэнт</u> and <u>went</u>

1 2 → 2 1 вместо этого + <u>в</u> театр.	<u>ту</u> дэ <u>Өнэтэ</u> + <u>инстэд</u> . <u>to</u> the theater + <u>instead</u> .
Мы <u>смотрели</u>	<u>Вн соо</u> We <u>saw</u>
«Пиковую даму»,	дэ «К <u>w</u> ин ов спэйдз» the “Queen of Spades”
и я наслажда <u>л</u> ся <u>ею</u> *	ænd ай инджэ <u>ёй</u> д <u>ит</u> and I enjoyed <u>it</u> *
чрезвычайно.	вэри мат <u>ч</u> . very much.
<u>Пение</u> было великолепным,	Дэ синг <u>инг</u> <u>воз</u> экселент, The <u>singing</u> was excellent,
и певец, который <u>пел</u>	ænd дэсингэ хуу <u>сэнг</u> and the singer who <u>sang</u>
главную партию, (= «веду <u>ущую</u> »)	дэл <u>идинг</u> наат the <u>leading</u> part
был <u>первоклассным</u> певцом	воз э фææст рэйт сингэ was a <u>first-rate</u> singer
и <u>у</u> (него) <u>был</u> + красивый	ænd хæд + эбьютифул and <u>had</u> + a beautiful
сильный голос.	стронг войс. strong voice.
Оркестром дирижировал** (= «... <u>был</u> управл <u>яем</u> ...»)	Дэокистрэ <u>воз</u> кэндак <u>тид</u> The orchestra <u>was</u> <u>conducted</u> **

очень известный (= «известным»)	Кем? ↓ <u>бай</u> эвэри фэймэс <u>by</u> a very famous
дирижёр(-ом) и	кэндактэ æнд conductor and
музыка была замечательной.	дэмъюузик woz wæндэфул. the music was wonderful.
Поскольку мы <u>сидели</u> в ложе	Синс wи <u>сæт</u> ин эбокс Since we <u>sat</u> in a box
недалеко <u>от</u> сценЫ,	нот фаа <u>фром</u> дэстэйджъ, not far <u>from</u> the stage,
Глагол! ≠ (то) мы <u>могли</u> видеть всё	Элемент! wи <u>күд</u> сии эвриθинг we <u>could</u> see everything
очень хорошо,	вэри wэл very well
и я <u>обнаружил</u> , что	æнд ай <u>фаунд</u> дæт and I <u>found</u> that
декорации были*** чудесными.	дэсинри woz маавэлэс. the scenery was*** marvellous.
<u>Во время</u> антракта	<u>Дьюэринг</u> дэинтэвэл <u>During</u> the interval
я <u>встретил</u>	ай <u>мэт</u> I <u>met</u>
<u>одного своего</u> старого друга,	æн оулд фрэнд ов майн <u>an</u> old friend <u>of mine</u>

и мы ¹ <u>пошли</u>	æнд wи ¹ <u>wэнт</u> and we <u>went</u>
<u>в</u> буфет	<u>ту</u> дэрифрэшмэнт рум <u>to</u> the refreshment-room
(чтобы) ² выпить	² <u>ту</u> хæв <u>to</u> have
по бокалу шампанского.	эглаас ов шямпэйн. a glass <u>of</u> champagne.
Там <u>у нас состоялась</u> («У нас <u>была</u> »)	Дээ wи хæд There <u>we had</u>
очень интересная беседа	э вэри <u>интристинг</u> тоок a very interesting talk
об опере и	эбаум оунэрэ æнд <u>about</u> opera and
о текущих событиях.	эбаум карэнт ивэнтс. about current events.
После театра	Аафтэ дэθиэтэ After the theater
мы <u>пошли</u> + прогуляться.	wи <u>wэнт</u> + фoor эwоок. we <u>went</u> + for a walk.
Погода была прекрасной	Дэwэдэ wоз файн The weather was fine
и <u>было</u> очень <u>тепло</u> .	æнд <u>им</u> wоз вэри <u>woом</u> . and <u>it was</u> **** very <u>warm</u> .
<u>Мне</u> очень <u>нравится</u> ↓ → → → → → →	<u>Ай лайк</u> <u>I like</u>

ЭТОТ ТИП ПОГОДЫ.

Әис тайп ов wэ́дэ
this type of weather

вэри матч.
very much –

– ставится в конец предложения.

Я прии́ёл домой

Ай кэйм хоум
I came home

к полуночи

бай ми́днайт
by midnight

и счастливый.

әнд хәни.
and happy.

* «Пиковая дама» – не женщина, а опера,
поэтому-то она “it”,
а не “she”;

** **Пассивная конструкция;**

*** Видите:
по-русски «декорации» во множественном числе,
а по-английски – в единственном (“scenery”) !

Поэтому после слова “scenery”
и нужно употребить “was”, а не “were”;

**** В правильном и полном английском предложении
обязательно ДОЛЖЕН присутствовать субъект
(то есть предмет или лицо) или слово, его заменяющее.

Здесь вместо субъекта используется местоимение “it”.

ТЕКСТ №25

«ВСТРЕЧАЯ ДРУГА».
«Митинг эфрэнд».
“**MEETING A FRIEND**”.

Я взял такси и

Ай тук этәкси әнд
I took a taxi and

¹
поехал в аэропорт,

¹
wэнт ту дээпоот
went to the airport

²
(чтобы) встретить

²
ту миит
to meet

одного моего
старого друга,

ән оулд фрэнд ов майн
an old friend of mine

который + прилетал

хуу + wоз каминг
who + was coming

этим утром

Әис моонинг
this morning

из-за границы.

фром эброод.
from abroad.

Хотя + ✓ было *

Оолдоу + ит wоз *
Although + it was *

раннее утро,

әәли моонинг
early morning

аэропорт был

дээпоот wоз
the airport was

полон жизни.

фул ов лайф.
full of life.

Большие автобусы	Биг басиз Big buses	завтракали	<u>wææ хæвинг брэкфэст</u> <u>were having breakfast</u>
<u>привозили</u>	<u>wææ брингинг</u> <u>were bringing</u>	<u>перед</u>	<u>буффо</u> <u>before</u>
путешественников из города.	трæвлез фром таун. travellers from town.	посадкой на самолёт. («попаданием»)	<u>гэтинг он боод.</u> <u>getting on board.</u>
В нижнем зале	Ин дэхоол даунстээз In the hall downstairs	Как только	<u>Æз сун æз</u> <u>As soon as</u>
пассажирам взвешивали**	пæсинджьез wææ хæвинг passengers were having	радио объявило,	дэрэидиоу энәунст the radio announced****
их багаж	дэ лагиджь wэйд their luggage weighed**	что самолёт	дæт дэплэйн that the plane
и проверяли** их	әнд дэ пәаспоотс and their passports	из СиднеЯ	фром Сидни from Sidney
паспорта и билеты.	әнд тикитс игзәминд. and tickets examined**.	вот-вот + сядет,	¹ woz эбаут + ² ту ләнд <u>was**** about + to land</u>
Носильщики + (раз)носили	Поотэз + wææ кәринг Porters + were carrying	носильщики и	дәпәотэз әнд the porters and
багаж пассажиров'***.	пәсинджьес лагиджь. passengers'*** luggage.	вездесущие таксисты	дә оминпрэнт тәкси драйвэс the omnipresent taxi-drivers
В ресторане наверху	Ин дэрэстронг апстээс In the restaurant upstairs	подбежали («спеша»)	кәйм харинг аут <u>came hurrying out</u>
я обнаружил	ай фаунд I found	к «Прилёту»	ту дэ «Эрайвлз» <u>to the "Arrivals"</u>
много + людей, которые	э лот ов + пиинл хуу a lot of + people who	в своей вечной («в ихней»)	ин дэз итәәенл in <u>their</u> eternal

погоне <u>за</u> клиентами.	хант <u>фоо</u> <u>клайэнтс</u> . hunt <u>for</u> clients.
<u>После того как</u> (самолёт) <u>сделал</u> (= «После дел <u>ания</u> ...»)	<u>Аафтэ</u> <u>мэйкинз</u> <u>After</u> making
очень круглый кружок	э <u>вэри</u> <u>раунд</u> <u>сөөкл</u> a very round circle
<u>над</u> аэропортом,	<u>оувэ</u> <u>дэ</u> <u>эфшилд</u> <u>over</u> the airfield
пилот и его команда (« <u>ихнюю</u> »)	<u>дэпайлэт</u> <u>ænd</u> <u>хиз</u> <u>круу</u> the pilot and his crew
посади <u>ли</u> <u>свою</u> машину	<u>лændид</u> <u>дэз</u> <u>мэшъин</u> landed <u>their</u> machine
и <u>подрулили</u>	<u>ænd</u> <u>тæксид</u> <u>ап</u> and <u>taxied</u> up
<u>к</u> зданию аэропорта.	<u>ту</u> <u>дэ</u> <u>эпоот</u> <u>билдинг</u> . <u>to</u> the airport-building.
Группа + <u>пассажиров</u>	<u>Эгрууп</u> + <u>ов</u> <u>пæсинджьез</u> A group + <u>of</u> passengers
лениво <u>вышла из</u>	<u>лэйзили</u> <u>гат</u> <u>аут</u> <u>оф</u> lazily <u>got out off</u>
огромного самолёта,	<u>дэхъюуджъ</u> <u>плэйн</u> , the huge plane,
прошла <u>никогда не</u> <u>спящий</u>	→ <u>нааст</u> <u>дэ</u> <u>нэвэ</u> <u>слипинг</u> passed the <u>never-sleeping</u>

паспортный контроль	<u>пæспоот</u> <u>кэнтроул</u> passport control
и пошла <u>на</u> таможеню,	¹ <u>ænd</u> <u>воокт</u> <u>ту</u> <u>дэкастэмз</u> and walked <u>to</u> the customs
<u>чтобы</u> их багаж	² <u>ту</u> <u>хæв</u> <u>дэз</u> <u>лагиджъ</u> <u>to</u> have their luggage
<u>был проверен</u> **	<u>чэкм</u> <u>checked</u> **
таможенника <u>ми</u> .	<u>Кем ?</u> ↓ <u>бай</u> <u>дэкастэмз</u> <u>офисэз</u> . <u>by</u> the customs-officers.

* В правильном и полном английском предложении обязательно ДОЛЖЕН присутствовать субъект (то есть предмет или лицо) или слово, его заменяющее.

Здесь (для «полноты» английского предложения) вместо субъекта используется местоимение “it”;

** Здесь и далее – это примеры конструкций,
когда что-то делается «чужими руками»,
например:

¹ ² ³ → ¹ ³ ²
«Мне + починили + часы» = “I had + my watch + repaired”;

*** Когда на конце слова уже есть “-s” или другая шипящая согласная, то для обозначения «владельца» может быть достаточно только апострофа, например:

“My sisters’ dresses” = «Платья моих сестёр»;

**** Раз *предыдущий* в **этом** предложении *глагол*
 (“*announce***D**”)

стоит в *прошедшем* времени,

то и *последующий* в *этом же* предложении *глагол*
тоже должен стоять в *прошедшем* времени (“*was*”)!

Здесь работает «Правило согласования времён» (стр. 381)!

NB:

“**Be** about to ...” – «**бии** эбаут ту ...» =
 = «Собираться (что-то сделать)» –
 – и *изменяется* в этом *выражении* (по *временам* !)
только глагол “**be**”.

ТЕКСТ №26

«ПИСЬМО» “A LETTER”.

«Элетэ».

Дорогой друг!

Диэ фрэнд!
 Dear friend!

Мне

¹
Ит гивз ми
 It gives me

очень приятно

э грэйт плэже
 a great pleasure

(= «Мне доставляет большое удовольствие»)

узнать, что

²
ту лэәен *дәт*
to learn that

ТЫ + ¹
планируешь

¹
юу + аа пләнинг
 you + *are planning*

²
 посетить наш город.

²
ту визит ауэ сити.
to visit our city.

Я знаю, (что)

Ай нәу (*дәт*)
 I know (that)

ТЫ + ¹
намереваешься +
 + остановиться ²

¹ ²
юу + аа гоуинг ту + стэй
 you + *are going to* + stay

в гостинице,

ин э хоутэл,
 in a hotel,

так что, *могу** тебя уверить,

соу ай кән эшюэ юу
 so *I can** assure you

<u>лучшИХ</u> музеев,	<u>дэбэст</u> мьюзИэмз, <u>the best</u> museums,
театров и кино	Өнэтээ энд сИнэмэЗ theaters and cinemaS
<u>находятся</u> на расстоянииИ	<u>аа</u> вИдИн <u>are</u> within
несколькИХ минут ходьбЫ	эфъюу мИнитс wоок <u>a few</u> minutes walk
или ездЫ от неё***.	оо драйв фром Ит. or drive <u>from it</u> ***.
<u>Есть</u> + также и	<u>Дээ из</u> + оолсоу <u>There is</u> + also
большой	э биг a big
концертный зал	консэт хоол concert hall
прямо через дорогу**.	дэжаст экрос дэроуд. just across the road**.
Если твоя очаровательная жена	Иф ёо чааминг вайф If your charming wife
<u>приезжает</u>	<u>из каминг элонг</u> <u>is coming along</u>
с тобою,	вИд юу with you
у неё <u>будет</u>	шьи ¹ вил хэв she <u>will have</u>

<u>много</u> + дел («чтобы сделать»).	<u>элот ов</u> + Өингз ² тү дуу. <u>a lot of</u> + things <u>to</u> do.
Гостиница ¹ предоставит ей	→ ² Өэхоутэл ² вил гэт хөө The hotel <u>will get</u> her
хорошЕГО гИдА,	эгүд гайд a good guide
который ¹ поводит её	→ ² хуу ² вил тэйк хөө who <u>will take</u> her
по городУ,	раунд дэсИти, <u>round</u> the city,
покажет ей все музеи	<u>вил шёу хөө</u> оол дэмьюзИэмз <u>will show her</u> all the museums
и пройдётсЯ с ней по магазинам,	энд вил гоу шёпинг вИд хөө and will go shopping <u>with her</u>
пока ты ✓ занят.	вайл юу аа бИзи. while you <u>are</u> busy.
Я помню, что	Ай римэмбэ дæт I remember that
<u>всегда, когда</u> она получает	<u>вэнэвэ</u> шьи гэтс <u>whenever</u> she gets
сколько-нибудь денег, (то)	сам мани, some money,
одежда – ✓ это первое,	клуудЗ аа дэфөөст Өинг clotheS <u>are</u> the first thing

↑ → → → → В конец! → → → → ↓
на что она их*** тратит! *и́би спэндз ит он!*
 she spends it*** он!

* По-английски нельзя сказать просто «Могу ...» –
 – а только: «Я могу ...»,

так как наличие субъекта (то есть действующего лица)
 в английском предложении является обязательным !!!;

** Когда Вы (по-английски!) говорите,
 что “here” или “there” что-то «имеется»,
 то английское «имеется/имеются» = “**There is/are ...**”
 ставится в начале предложения (или его смысловой части),

а вот слова, обозначающие «где» это «имеется»
 ставятся в конце предложения.

При этом наличие одного “**There**” в начале предложения
не исключает наличия второго “**there**”
в конце этого же предложения:

1 2 3 → 2 3 1
 Там + есть + бассейн = There is + a pool + there;

*** «Гостиница» и «деньги» – не люди,
 поэтому и о том, и о другом англичане говорят “it”.

Причём, английское слово “**money**” = «деньги» имеет только
 единственное число, а не множественное, как в русском.

Поэтому о “**money**” и говорят “it”, а не “**they**”.

ТЕКСТ №27

«ТРЕВОГИ»

“TROUBLES”.

«Траблз».

1 2 → 1+2
 Я + никогда не* + была Ай + нэвэ + wəз
 I + never* + was

в такой трудной *ин самчэ дификлт*
 in such a difficult

ситуации раньше. *ситьюэйишн бифоо.*
 situation before.

1 1
 Я всегда пыталась Ай оолвэйз трайд
 I always tried

2 2
не вмешиваться *ном ту интэффиэ*
not to interfere

1 2 3 → 2 3 1
 в дела других людей, *ин адэ пиипл’з эфээз,*
 in other people’s affairs,

но жизнь заставляла меня *бат лайф мэйд* мии
 but life made ** me

делать это. *(без «ту»!) дуу дæт.*
do ** that.

1 1
 Хотя я (и) не хотела *Доу ай диднм вонт*
 Though I didn’t want

2 2
 иметь + никаких + *тэхэв + эни* + *траблз*
 неприятностей, to have + any + troubles

1
 я регулярно *** *ай юуст ту*
 I used *** to

в них попадала***
 всю свою жизнь.
 До + недавнего времени
 я никогда не* верила
 ↓
никаким**** историям,
 (которые) я читала
 в журналах.
 Я имею в виду,
 (что) все эти истории
 звучали для меня
 как чи-то сны.
 Что-то случилось со мною,
 однако,
 2
 кам экрос дэм
 come across*** them
 оол май лайф.
 all ту life.
 Антил + риснтли
 Untill + recently
 ай нэвэ биливд
 I never* believed
 ↓ ↓
эни ов дэсториз
ану**** of the stories
 айв рэд
 I've read
 ин мэгээинз.
 in magazines.
 Ай миин
 I mean
 оол доуз сториз
 all those stories
 саундид ту мии
 sounded то me
 лайк самбоди'з найтдрилз.
 like somebody's night-dreams.
 Самθинг хæннд ту мии
 Something happened to me
 доу,
 though,

что изменило моё мнение
о приключениях,
 которые можно получить
 (= «доступных»)
 в реальном мире.
 Я была не дома –
 – танцевала*****
 («танцуя»)
в известном клубе,
 и всю ночь (напролёт)
 я постоянно*****
 обращала внимание
 (на) двух молодых людей,
 которые отличались
от (остальной) толпы
 очень резко.
 Оба были (как) минимум
 дæт чэйнджд май майнд
 that changed my mind
 эбайт эдвэнтчэз,
about adventures,
 эвэйлэбл
 available
 ин дэриэл wææлд.
 in the real world.
 Ай woz аут
 I was out
 дæнсинг
 dancing*****
 æт э wэл ноун клуб
at a well-known club
 æнд θрууаут дэнайт
 and throughout the night
 ай кэпт ноутисинг
 I kept***** noticing
 туу янг пипл
 two young people
 хуу смуд аут ов дэкрауд
 who stood out of the crowd
 ин эбиг wэй.
 in a big way.
 Боуθ wææ æтлист
 Both were at least

например:

Без “to”!

Она заставила меня + решить эту проблему.
Шьи мэйд ми + солв дис проблем.
She MADE me + SOLVE this problem.

Без “to”!

Он (по)пытадся заставить меня + сожалеть об этом.
Хи трайд тумэйк ми + ригрэт эбаут ит.
He tried to MAKE me + REGRET about it;

“I didn’t want to ...” – отрицательная форма глаголов
в английском языке образуется при помощи

4 отрицательных частиц:

“DON’T” и “DOESN’T” (для настоящего времени),
“DIDN’T” (для прошедшего времени)
и “WON’T” (для будущего времени),

полностью соответствующих русскому «... не ...».

Они (эти 4 английских «не») разделяются по временам,
поэтому

↑ → → → → → → ↓
этими же частицами мы показываем и время «отрицания»

(или по ним мы видим/слышим время этого «отрицания»);

“I USED to ...” – глагол “USE” в форме “... useD to ...”
в сочетании с другими глаголами

придаёт действию значение повторяемости, регулярности
в прошлом.

Он может переводиться «неглагольными» словами
(например, наречиями)

«бывало», «регулярно», «зачастую», «обычно» и т. п.;

“I kept noticing him” = «Я постоянно обращала на него
внимание».

“I kept noticing that ...” = «Я всё время замечала, что ...» –
– сочетание глагола “KEEP”

с INGовой формой другого глагола

означает постоянную повторяемость действия,
обозначаемого этим другим глаголом.

В этой конструкции по лицам и по временам

изменяется ТОЛЬКО глагол “KEEP”

(“keep” – это 2-я форма,
то есть прошедшее время глагола “keep” =
= в данном случае: «продолжала»);

... WAS sculptureD, = точно как по-русски: «БЫЛ изваяН»,

... WAS pullED tight = «БЫЛи плотно затянуТы» –
– форма на “+(e)D” = “pullED” –
– это 3-я форма глагола,
являющаяся пассивным определением.

ТЕКСТ №28

И здесь ↓ обращайтесь *особое* внимание
на выделенные *окончания* русских *изменяемых* слов,
которые в английском *не* изменяются.

Также следите
за *несоответствием* русских и английских *предлогов*.

«ИНТРИЖКА»

“AN AFFAIR”.

«*Ан эфээ*».

Это произошло,

Ит хэлнД
It happenED

или, скорее,

оо, р^аадэ,
or, rather,

НЕ произошло

ит дуД ном хэлн
it diD nót happen

в однОЙ гостиницЕ
в ЛондонЕ.

æt эхоутэл ин Л^андэн.
at a hotel in London.

Тип гостиницы,

Дэкайнд ов хоутэл
The kind of hotel

где пары

wэ каплз
where couples

регистрируЮТся как

сайн ин æз
sign in as

мистер и миссис Смит

Мистэ æнд Мисиз Смиθ
Mr. and Mrs. Smith

или Мр. и Мс. Джоунс.

оо Мистэ æнд Мисиз Джёунз.
or Mr. and Mrs. Jones.

Я была там однА,

Ай wоz дэ элoun,
I was there alone,

так же как и

соу wоz
so was

моЙ старЫЙ друг X.,

май ouлд фрэнд Экс,
my old friend X,

которОГО я *не* *видела*
(*до* этого момента)

хуум ай хæднт сиин
whom I hadn't seen

много лет.

фоо йнээ.
for years.

Я + ¹ не должна была +

Ай + дуДнт хæв ту +
I + diDn't have to +

+ ² говорить ему, что

+ ² *тэл хим дæт*
+ tell him that

я была в разгарЕ

ай wоz ин дэмидл
I was in the middle

любовнОГО кризисА –

ов э лав крайсис –
of a love crisis –

он уже *догада*Лся
(«к тому времени»).

хи хæД оолрэди гэсТ.
he had already guessED.

Вот почему

Дæт'с wай
That's why

он предлОЖИЛ

хи сэджьестид
he suggestED

перейти из барА
(«переход»)

мувинг фром дэбаа
moving from the bar

<u>в</u> одн <u>У</u> из	<u>ту</u> <u>ван</u> <u>ов</u> <u>to</u> <u>one</u> <u>of</u>
отдельн <u>ЫХ</u> комнат.	дэ прайв <u>ит</u> румз. the private rooms.
Здесь я <u>рассказа</u> <u>Ла</u> ему,	<u>Хиэ</u> ай <u>тоул</u> <u>Д</u> х <u>им</u> Here I <u>told</u> him
в чём была мо <u>Я</u> проблема.	<u>wot</u> май <u>проблем</u> <u>woz</u> . what my problem was.
Он <u>да</u> <u>Л</u> мне трезвый,	<u>Хи</u> <u>гэйв</u> мии соубэ, He <u>gave</u> me sober,
равнодушный совет.	дис <u>ин</u> тристид эдв <u>айс</u> . disinterested advice.
<u>После</u> час <u>ОВ</u> слё <u>З</u> и	<u>Ауэз</u> <u>ов</u> <u>тиэз</u> æнд Hours <u>of</u> tears and
держания за руки	хæнд хоулд <u>инг</u> лэйтэ, hand holding <u>later</u> ,
он предл <u>ОЖИЛ</u> , чтобы	хи сэд <u>жьести</u> <u>Д</u> дæт he <u>suggest</u> <u>ED</u> that
мы удалились	<u>wи</u> рут <u>айэ</u> we retire
<u>в</u> его спальн <u>Ю</u> .	<u>ту</u> хиз бэдрум. <u>to</u> his bedroom.
Я сказа <u>Ла</u> «НЕТ»,	Ай с <u>эД</u> н <u>оу</u> , I <u>said</u> * no,
что это неудачная мысль,	дæт ит <u>wозн</u> т эгуд айд <u>иэ</u> , that it wasn't* a good idea,

что я <u>не смогла</u> * <u>бы</u> справиться (с)	дæт ай <u>кудн</u> т хæндл that I <u>couldn't</u> * handle
<u>ни</u> с как <u>ИМИ</u> дополнитель- н <u>ЫМИ</u> трудност <u>ЯМИ</u>	← ← ← ↓ <u>эни</u> моо кэмпликэйшнз <u>any</u> more complications
в <u>своЕЙ</u> ** жизни.	ин <u>май</u> лайф. in <u>my</u> ** life.
Дела <u>обстоя</u> <u>Ли</u>	Өингз <u>wææ</u> Things <u>were</u>
достаточно плохо, вздохну <u>Ла</u> я.	бæд <u>инаф</u> , ай сай <u>Д</u> . bad enough, I sigh <u>ED</u> .
Когда мы + <u>подня</u> <u>Лись</u>	Æз <u>wи</u> + <u>мэйД</u> <u>ауэ</u> <u>wэй</u> As we + <u>maDe</u> <u>our way</u>
вверх по лестниц <u>Е</u> ,	<u>ап</u> дæстэз, up the stairs,
он <u>да</u> <u>Л</u> мне	хи <u>гэйв</u> мии he <u>gave</u> me
1 2 3 → 3 1 2 номер <u>своЕЙ</u> ** комнат <u>Ы</u>	<u>хиз</u> рум <u>на</u> мбэ <u>his</u> ** room number
просто + на тот случай,	джæст + инкэйс just + in case
(если) я передумую.	ай чэйнджэ май майнд. I change my mind.
«Мы ещё <u>будем</u>	« <u>Wи</u> л <u>wи</u> стил <u>буи</u> “ <u>Will</u> we still <u>be</u>

друзья МИ, –

френдз, –
friendS, –

всхлипнуЛа я, –

ай соббД, –
I sobbED, –

если*** я не

иф ай донт
if I don't***

передумаю?»***.

чэйнджъ май майнд?».
change*** my mind?».

Он + кинул мне,

Хи + зэйв ми энод
He + gave me a nod

что могло легкО

дæт куД иизили
that could easiLY

значить «Нет»,

хæв мэнт «Нoу»
have meant “No”

так же как и «Да».

æз «Ес».
as “Yes”.

* Обратите внимание: все 3 слова имеют *форму прошедшего времени* – это пример обязательного «согласования времён» внутри английского предложения (стр. 381);

** Помним, что *общего* слова «свой» в английском нет !;

*** После “if” в 99% случаев не употребляются

“will” и “shall”

(кроме выражения вежливости

“if you will!” = «пожалуйста!»).

ТЕКСТ №29

«МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ СЕГОДНЯ».
«Мэн æнд wимин тэдэй».
“MEN AND WOMEN TODAY”.

Я верю, что

Ай билив дæт
I believe that

✓ + никогда не + было

дэ’з + нэвэ + биин
there’s + never + been

более интересного времени

э моо иксайтинг тайм
a more exciting time

(чтобы) быть женщиной.

тэби эwумэн.
to be a woman.

Конечно, ещё ¹ существуют ²
(= «имеются»)

→ Шюэ, ² дээ аа ¹ стил
Sure, there are still

много «вызовов» –

мэни «чæленджъиз» –
many “challenges” –

неравенство в уровне

дэ диспæрити ин левэлз
the disparity in levels

оплаты мужчин и женщин,

ов пэй фоо мэн æнд wимин,
of pay for men and women,

постоянная угроза

дэ констэнт Өрэт
the constant threat

насилия и преступности,

ов вайэлэнс æнд крайм,
of violence and crime,

увекочивание

дэ пэпэтыюэишн
the perpetuation

определёнными влиятельными	Кем? ↓ <u>бай</u> сәәтн инфлюэншьел <u>by</u> certain influential
кругами общества	стрәндз <u>ов</u> сәсайэти strands <u>of</u> society
смешных женских	<u>ов</u> ридикьюлэс фиимэйл <u>of</u> ridiculous female
стереотипов,	стиприоутайнс, stereotypes,
неравновесие власти.	дэ имбәлэнс <u>ов</u> пауэ. the imbalance <u>of</u> power.
Я <u>могла бы</u> продолжать.	Ай <u>күд</u> гоу он. I <u>could</u> go on.
Но, <u>правда</u> такова ✓,	Бат, дэтрууθ <u>из</u> , But, <u>the truth is</u> ,
(что) <u>благодаря</u> предыдущим	Өәнкс ту привьэс <u>thanks to</u> previous
поколениям <u>женщин</u>	джьенэрэйшьнз <u>ов</u> вимин, generations <u>of</u> women,
времена + <u>меняются</u> *.	таймс + <u>аа</u> чэйнджынг. times + <u>are</u> changing*.
Когда я разговариваю	Вэн ай тоок When I talk
с другими молодыми женщинами,	ту адэ янг вимин, <u>to</u> other young women,

я чувствую (присутствие) оптимизм(а)	ай сэнс әнәптимизэм I sense an optimism
(в воздухе).	ин дэ ээ. in the air.
Он <u>есть</u> + не только	Им'с дээ + нот оунли <u>It's there</u> + not only
потому, что + молодые женщины	бикәоз + янг вимин because + young women
сегодня ✓ сильн <u>Ее</u> **,	тэдэй <u>аа</u> стронгэ, today <u>are</u> strong <u>Er</u> **,
храбр <u>Ее</u> **,	брэйвэ, brav <u>Er</u> **,
<u>более</u> исключительны**,	<u>моо</u> иксәпшьял <u>more</u> exceptional**
чем + <u>когда бы то ни было</u> ,	дән + эвэ, than + <u>ever</u> ,
но <u>также и</u> потому, что,	бат оолсоу бикәоз, but <u>also</u> because,
несмотря на + <u>все более</u>	диспайт + дэ эвэмәо despite + <u>the ever-more</u>
конкурентное и напряжённое	кәмпәтитив әнд стрәсфул competitive and stressful
общество, в котором мы живём,	сәсайэти ин вимтч вим лив, society in which we live,
возможности	дэ әпәтъяунитиз the opportunities

для женщин + имеются. *foo wимин + aa дээ.*
for women + are there.

Но что-то *Бат самӨинг*
But something

происходит* с + мужчинами. *из хэппинг ту + мэн.*
is happening* to + men.

Говорят, (что) → *Дэй сэй*
They say***

им трудно *дэй'р хэвинг трабл*
they're having trouble*

«удерживать головы
(«удерживая»)
над водой» «кипинг дээ хэдз
“keeping their heads
эбав wootэ» –
above water” –

как любовникам, как отцам *эз лавэз, эз фаадэс*
as lovers, as fathers

и как работникам. *энд эз wөөкээз.*
and as workers.

Число работающих мужчин *Дэнамбэ ов мэн ин wөөк*
The number of men in work

сократилось + почти на
(«упало») *хэз дроп + бай оолмоуст*
has dropped + by almost

3 миллион^{a****} *Өрии мильэН*
3 millio^{N****}

за последние 20 лет, *овэз дэлааст тwэнти йнээз,*
over the last 20 years,

в то время как + число *вайл + дэнамбэ*
while + the number

работающих женщин *ов wөөкинг вимин*
of working women

действительно возросло *хэз экчуэли райзн*
has actually risen

на 2 миллиона^{a****}. *бай туу мильэН.*
by 2 millio^{N****}.

Мужчины могут быть
заинтригованы *Мэн кэн би иксайтид*
Men can be excited

Кем?
↓
бай науэфул,
by powerful,

сильными *сэксэсфул вимин,*
successful women,

удачливыми женщинами,
но [✓] также они могут *бат дэй кэн*
but they can

чувствовать себя *фиил интимидэйтиД*
запут^{АН}ными. feel intimidateД

Кем?
↓ ✓
бай дэм, туу.
by them, too.

ими.

Один 30-летний холостяк *Э өөөти йнээ оулд бэчэлэ сээ:*
говорит: A 30-years-old bachelor says:

«Четыре года +
+ (тому) назад

я встречался с + девушкой, ай дэйтил + эгаел,
I dateд + a girl,

которая зарабатывала хуу аелд
who earned

в два раза больше, чем twайс æз матч æз миш,
я***** (= «дважды как я»), twice as much as me*****,

и была более успешна** æнд wоz моо сэксэсфул
and was more successful**

в профессиональном плане прэфэишнли.
(«профессионально»). professionally.

У неё была «БМВ», Шьи хад э биш эм дабл ю каа,
She had a BMW car,

большая квартира, и она эбиг флæt æнд шьи
a big flat and she

покупала вещи на Бонд-стрит. шёпт ин Бонд Стриит.
shopped in Bond Street.

Но когда она поняла, что Бат wэн шьи риэлэйзд дæт
But when she realized that

я (находился) ниже Е ай wоz лоуЭ дæн хаæ
неё***** I was lowER than her*****

на социальной лестнице, он дэсоушьел лæдэ,
on the social ladder,

она меня бросила». шьи дампт миш».
she dumped me”.

Хотя + имеются (и) Доу + дээ аа
Though, + there are

другие случаи. адэ кэйсиз.
other cases.

Один 29-летний Э twэнти найн йиэз оулд
A 29 years-old

агент по продажам сэйлз икзэкьютив сэз:
рассказывает: sales executive says:

«Я зарабатываю «Ай аелн
“I earn

гораздо меньше, матч лес
much less

чем моя подруга. дæн май гаелфрэнд.
than my girl-friend.

Я всегда знал, Ай оолwэйз ньюу
I always knew

(что) она хорошо полу- шьи wоz э хай аелнэ
чает***** («получала»), she was a high earner*****

даже до того, иивн бифоо
even before

как мы начали wи стаатид дэйтинг.
встречаться. we started dating.

Это – ✓ не Ит’с нот
It’s not

настолько большое дело,	эбиг инаф исьюу a big enough issue
чтобы разрушить	ту руин to ruin
наш <u>комплекс отношений</u> ,	ауэ рилэйшншип, our <u>relationship</u> ,
но я иногда	бат ай самтаймз but I sometimes
чувствую себя кастриро <u>ван</u> ым,	фишл имæскьюлэйтид, feel emasculated,
как, например, + когда она плат <u>ит</u>	самч æз + вэн шьи пэйз such as + when she pays
за наш отдых	фоо ауэ холидэйз for our holidays (мн. ч.)
или <u>разбирается</u> со счётом	оо пиксап дэбил or picks up the bill
в ресторане.	ин эрэстронг. in a restaurant.
Я настаиваю на том, чтобы	Ай инсист он тритинг хææ I insist on treating her
<u>время от времени</u> дарить ей	нау æнд эген now and again
маленькие подарки,	виð литл прэзнтс with little presents
когда она этого <u>не ждёт</u> *,	вэн шьи'з ном икспэктинг ит, when she's <u>not expecting</u> it*,

или на том, чтобы	оо бай or by
<u>прокутить</u> какие-то деньги («прокучивание»)	блэуинг сам мани <u>blowing</u> some money
на романтический обед.	он э роумæнтик мишл. on a romantic meal.
Я ¹ должен ² делать эти вещи,	Ай ¹ хæв ту ^{2+1*****} дуу дииз ðингз I <u>have to</u> do these things
<u>чтобы</u> сохранить в целости моё «эго».	^{2*****} тэкнип май игоу интæкт». <u>to</u> keep my ego intact.

* Таким образом передаётся процесс –
– то есть «длительное» действие;

** Вот Вам сразу оба примера образования английских степеней сравнения:

1) “+(e)R” к словам,
к которым ещё никакое окончание не было прибавлено:
 (“strong” → “strongER”
 «сильный» → «сильнE»);

2) “more” (= «боле-е») перед словами,
к которым уже было что-то прибавлено:
 (“except+ion+al” → “more exceptional”);

*** В английском предложении
обязательно должен присутствовать субъект
(то есть действующее лицо).

Поэтому в соответствии нашим «безличным» выражениям
«Говорят, что ...» или «Пишут, что ...»
англоязычные вставляют местоимение «Они» = “They”,
и тогда эти выражения звучат по-английски уже как
«Они говорят, что ...» (“They say that ...”)
и «Они пишут, что ...» (“They write that ...”);

**** По-русски – «3 миллионА» (= *множ.* число) чего-то,
а по-английски – «3 миллиоН ...» (чего-то)
= “3 millioN” (*без* “+S”);

***** После оборота

“...as much as ...”

используется **ТОЛЬКО** (английское) *объектное* местоимение.

Кроме этого,

по-русски есть *две* возможности

сравнить кого-либо с кем-либо:

1) Он сильнее, + **чем** я;

и:

2) Он сильнее + **меня**.

По-английски же (буквально!) нужно/можно говорить

ТОЛЬКО:

«Он сильнее + **чем** меня» !!!

↑
Объектное местоимение !

Соответственно, **всё** это выглядит следующим образом:

As much	as	+ {	me
She is better	than		you
Она – лучше,	чем		him
			her
			it
			us
			them;

***** Это – пример «сочетаемости времён»,
так как *обе* части **английского** предложения
стоят в *прошедшем* времени.

***** Глагол “do” является *вторым* по отношению к “have”,
но *первым* для “keep” !!!

ТЕКСТ №30

И, на закуску – пара строчек из “The Beatles”:

«**Если бы** + я влюбился

«**Иф** + ай ФЭЛ ин лав
“**If** + I FELL in love*»

В тебя,

Wид юу,
With you,

¹
Пообещала **БЫ** ты

¹
WУД юу промис
WOULD you promise**

Быть верной

²
Ту биш труу
To be true

³
И помочь мне

³
Анд ХЭЛП миш
And HELP me ***

Понять?

Андэстанд?
Understand?

Потому что я (уже)

«**Кооз айв биш**
“Cause I’ve been****»

Влюблялся раньше

Ин лав бифоо,
In love before,

И я обнаружил,

Анд ай фаунд
And I found

Что любовь – это больше,

Дæt лав из моо
That love is more

Чем просто

Дæн джæст
Than just

Держание за руки ...». Хоулдинг хæндз ...». Holding handS ...”*****.

КОММЕНТАРИИ:

* “If + I FELL in love ...” = «Если бы + я ВЛЮБИЛСЯ ...» –
– напоминаю, что после “If” в его смысле
«ЕСЛИ **БЫ** ...» глаголы (как и в русском
языке!) употребляются ТОЛЬКО во 2-й
форме (т. е. в прошедшем времени):

“FELL” = 2-я форма глагола “FALL” – «фоол» = «падать»;

*** “WOULD you promise ...?” = «Ты **БЫ** пообещала ... ?» –
– вопросы с (модальными) элементами
задаются БЕЗ вопросительной частицы “DO ...?” –
– самими этими элементами,
причём элемент выносится
в НАЧАЛО предложения!

Происходит это потому,
что при помощи всех английских вопросительных частиц
(то есть при помощи “Do ...?/ Does ...?/ Did ...?/ Will ...?”)
вопросы задаются к глаголам –
– а элементы глаголами не являются !!!

И ещё раз обращаю Ваше внимание
на то, что (в отличие от русского аналога!)
глагол, следующий за элементами “would” и/ли “should”,
используется НЕ в прошедшем времени,
а ТОЛЬКО в своей СЛОВАРНОЙ форме
(без частицы “to”);

*** ... help me understand – как уже говорилось раньше,
глагол “help” = «помогать» допускает
использование последующего глагола
(в данном случае, глагола “understand”)
БЕЗ частицы “to”
(то есть в его словарной форме).

Это может трактоваться как особенность
или вольность, присущая разговорной
речи, и позволить себе употреблять её
неосознанно могут только те, для кого
английский язык родной или люди,
хорошо знающие английский –
– для Вас же это могло бы быть ошибкой;

**** “Cause I’ve been IN love before ...” ... – “Cause” =
= сокращённое “Because”;

***** HoldING – напоминаю, что одно из значений
INGовой формы –
– это отглагольное существительное
со смыслом глагола,
к которому “+ing” прибавлено:

“TO hold” = «держаТЬ», а “holdING” = «держАНИЕ»,

“TO run” = «бегаТЬ», а “runnING” = «бег», «бегАНИЕ»,

“TO smoke” = «куриТЬ», а “smokING” = «курЕНИЕ»,

“TO shoot” = «стреляТЬ», а “shootING” = «стрелЬБА»,

“TO ride” = «ездиТЬ», а “ridING” = «ездА».

ГЛАВА V. «О КНИГАХ и ОБ АНГЛИЙСКОМ». ТЕКСТ №31

В этом тексте обратите **особое** внимание
на **разницу** в употреблении (и в «неупотреблении»!)
русских и английских предлогов.

«ВАЖНОСТЬ АНГЛИЙСКОГО». «Импортэнс ов Инглишь». “IMPORTANCE OF ENGLISH”.

1	2	1-й глагол	2-й глагол
Я люблю путешествовать.	Ай лайк ту трæвл.		
	I like to travel.		
Я был в(-о)*	Ай хæв биин ту		
	I have been to*		
многих европейских	мэни Юэрэпйэн		
	many European		
странах.	кантиз.		
	countries.		
✓ + Всегда	1		
	Ит из + оолwэйз		
	It is + always		
очень волнующе	вэри иксайтинг		
	very exciting		
встречаться с**	2		
	ту миит		
	to meet**		
новыми людьми	ньюу ниинл		
	new people**		

и видеть новые места.	3	ænd ту сии ньюу плэйсиз.
		and to see new places.
Когда Вы попадаете		Wэн юу гэт
		When you get
е*** чужую страну,		ту эфорин канти,
		to*** a foreign country,
Вы всегда хотите	1	юу оолwэйз wонт
		you always want
2	2	
узнать		ту лææn
		to learn
как можно больше		æз матч æз носибл
(= «столько, сколько		as much as possible
возможно»)		
о местах,		эбаут плэйсиз
		about places
↑ → → → → → В конец! →		→ → → → →↓
о (которых)**** Вы		юу'в хææд эбаут.
слыхали.		you've heard about*****.
Так что, + Вы всегда		Соу, + юу оолwэйз
		So, + you always
1	2	
должны + читать		хæв ту + риид
		have to + read
путеводители		сити гайдз
		city-guides
и просить		ænd ааск
		and ask
местных жителей		лоукл ниинл
		local people

о*** помощи.

foo хэлп.
for*** help.

Вот почему

Дæм'с (дæриизн) вай
That's (the reason) why

я обращаю

ай пэй
I pay

так много внимания

соу матч этэнишн
so much attention

на*** мои

ту май
to*** my

занятия английским
(= «английские уроки»).

Инглиш леснз.
English lessons.

Хотя многие (люди)

Доу мэни пиипл
Though many people

в Европе

ин Юэрэп
in Europe

✓
сейчас говорят или
понимают

спиик оо андэстэнд
speak or understand

по-русски,

✓
Рашьн нау,
Russian now,

английский язык

дэ Инглиш лæнгвиджъ
the English language

остаётся самым

римэйнз дэмоуст
remains the most

популярным
международным

попъяулэ интэнæшьнл
popular international

языком в мире.

лæнгвиджъ ин дæwæлд.
language in the world.

✓ + Очень полезно

¹
Им'с + вэри юсфул
It's + very useful

бегло говорить
↓ по-английски,
→ → → → → → →

²
ту спиик Инглиш
to speak English
fluently – флюэнтли

так как эти знания*****

синс дис ноолиджъ
since this***** knowledge

¹ помогают ² уничтожить

¹ хэлпс ² ту дистрой
helps***** to destroy

множество искусственных

мэни аатифишьл
many artificial

барьеров

бæриэс
barriers

между людьми.

битwиин пиипл.
between people.

* «Побывать в ...» по-английски будет “have been to ...”,
а не “in”;

** Meet people, = «Встречаться с людьми»,
speak Russian = «Говорить по русски», и т. п.

Есть случаи, когда английский глагол
употребляется без предлога,
а его русский эквивалент – с предлогом!
(и наоборот:
«ждать ✓ кого-то» = “wait for someone”);

*** Get **to** a country, ask **for** help, – Напоминаю,
pay attention **to** ... что **английским** *предлогам*
НЕ всегда соответствуют
их русские «*братья*»;

**** “... places ✓ you’ve heard about” = «... места, о **которых** Вы слышали».
Мы уже знаем, что слово “**that**”
в английском довольно часто пропускается;

***** “... places you’ve heard **ABOUT**” =
= «... места, **O** (которых) Вы слышали».

Своеобразной особенностью английского языка
является возможность ставить **ПРЕДЛОГИ**
после слов, к которым они относятся,
а именно – **в самый конец** предложения.

Раньше эта возможность была особенностью *разговор-*
ного языка, теперь же она используется без ограничений,

например:

The **man** I¹ managed to talk **TO** =
Дэма^н ай ма^{ни}джъд тэто^к **ТУ**
= Человек, **C** которым мне удалось поговорить.

The **girl** you loved **BEFORE** = Девушка, которую
Дэгг^{ел} юу лавд **БИФОО** ты любил «**ДО**» ...

The **help** we thanked **FOR** = Помощь, **ЗА** которую мы
Дэх^{лп} ви **тэнт** **ФОО** (по-)благодарили;

***** thi**S** knowledg**E** help**S** – в английском существуют
слова, употребляющиеся по-английски
ТОЛЬКО в **единственном** числе,
в то время как некоторые
их русские *соответствия*
могут иметь **и** *единственное*,
и *множественное* числа,

например:

advice = совет/-ы
эдв^{айс}
craft = суд/-но/-а
краа^{фт}
evidence = доказательств/-о/-а
эвид^{энс}
furniture = мебель
ф^ээ^нитчэ

hair = волос/-ы
хэ^э
knowledge = знани/-е/-я
ноо^{лиджъ}
luggage = багаж.
ла^{гиджъ}
nonsense = ерунда, чепуха.
но^{нсэнс}

Соответственно, с этими ↑ английскими словами
глаголы используются в **единственном** числе
(то есть с “+(e)**S**”):

THIS evidence show**S** ... = Эт/о(-и) доказательств/о(-а)
Дис эвид^{энс} ш^{ёу}з демонстриру/ет(-ют) ...

THE aircraft **IS** big = Т/от(-е) самолёт(-ы) больш/ой(-ие).
Дэ экраа^{фт} и^з би^г

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ:

“I have been **TO** London” = «Я был (ПОБЫВАЛ) **В** Лондоне».

Ещё раз повторяю, что

когда говорят, кто и где «**был**» или
«**побывал**» в смысле «**посетил**»,
то обычно используют *формулу*
“... HAVE/ HAS BEEN + **TO** ...”,
в которой роль «... **в** ...» выполняет
предлог “**TO**”, а не “**in**”.

Однако прошу Вас обратить внимание и на то,
что в **других** случаях употребления
этой *формулы* с глаголом “**BE**”
используется обычный *предлог* “**IN**”:

I have **been IN love** before = Я влюблялся и раньше.

She has never **been IN this** situation = Она никогда
не бы(ва)ла **В** этой ситуации;

you **HAVE TO** read ... – оборот “**HAVE TO** + ГЛАГОЛ
(в словарной форме)”

является заменителем/ заместителем/ синонимом
элемента “**MUST**” = «ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ»,

но с той разницей, что “**MUST**”

НЕ *изменяется* по временам и лицам,

а оборот “**HAVE TO** ...” изменяется,

например:

I + **have to** + go home = Я + **должен** + идти домой.
= I + **must** + go home.

He + **has to** + go home = Он + **должен** + идти домой.
= He + **must** + go home.

Все + **had to** + go home = Все + **должны были** +
+ идти домой.

Все **will have to** + go home = Все + **должны будут** +
+ идти домой;

the English language – Выражение «английский язык»
может звучать по-английски
и как “English”,
и как “the English language”,
тогда как выражение “the English”
значит «англичане»;

Полностью выражение «Вот почему ...»

звучит по-английски как “That’s the reason why ...”,
«**Ðæt’s** **ðæriizn** **waɪ** ...»,

но более популярна его «сокращённая» версия:

“That’s why ...” – «**Ðæt’s** **waɪ** ...».

ТЕКСТ №32

«УРОК АНГЛИЙСКОГО». «**Æн** **И**нглиш **лесн**». “AN ENGLISH LESSON”.

И в этом ↓ тексте также обращайтесь **особое** внимание
на **разницу** в употреблении (и в «неупотреблении»!)
русских и английских предлогов.

У нас

Wi **aa** **xævɪnz**
We are having

сейчас урок английского.

æн**И**нглиш **лесн** **naɪ**.
an English lesson **now**.

Наш учитель + **стойт**

Ауэ **тыычэ** + **из** **стæндɪnz**
Our teacher + **is standing**

у доски и

æt **дэ** **блæкбoʊд** **ænd**
at the blackboard and

пишет + упражнения

райтɪnz + **эксэсайз**
(is)* **wraɪtɪnz** + exercises

и английские слова **на ней**.

ænd **И**нглиш **wɔːədz** **on** **ɪt**.
and English words **on it**.

Он **делает** это

Хи **мэйкс** **ɪt**
He **makes** it

Инструмент (Чем?)

↓

кус**ком** **мела**.

wɪð **эпɪс** **ов** **тчoʊк**.
with a piece **of chalk**.

Наш учитель + **преподаёт**

Ауэ **тыычэ** + **из** **тыычынz**
Our teacher + **is teaching**

нам английский (язык).

Инглиш ту ас.
English to us.

Учащиеся + сидят

Дэст^юдэнтс + аа ситинг
The students + are sitting

за своими столами

æt дээ дэскс
at their desks

и смотрят на него.

æнд (аа) лукинг æт хим.
and (are)* looking at him.

Они + пишут

Дэй + аа райтинг
They + are writing

Инструмент (Чем?)
↓

ручками,

вид пэнс,
with pens,

а перед + ними

æнд инфрант ов + дэм
and in front of + them

мы можем видеть книги,

wи кæn сии букс,
we can see books,

тетрадки

экэсайз букс
exercise-books

и словари.

æнд дикшнэриз.
and dictionaries.

В окна

(букв.: «Сквозь окна ...»)

Өрүү дэwи^{нд}оуз
Through the windows

нашего класса

ов ауэ клæс рум
of our class-room

мы можем видеть

wи кæn сии
we can see

большой город.

эб^иг сити.
a big city.

В нём (есть)** + много

Дээ аа + мэни
There are** + many

высоких и красивых

тоол æнд найс
tall and nice

зданий.

билдингс ин ит.
buildings in it**.

Погода ✓ плохая,

Дэ wэдэ из бæд,
The weather is bad,

идёт сильный дождь
(= «дождит сильно»).

ит'с рэйнинг хэвили.
it's raining heavily.

Осень + наступает,

Оотэм + из каминг,
Autumn + is coming,

листья + меняют

дэл^иивз + аа чэйндж^{инг}
the leaves + are changing

свои (= их) цвета.

дээ калэс.
their colors.

Некоторые из них

Сам ов дэм
Some of them

✓ всё ещё зелёные

аа стил гриин,
are still green,

но есть** уже

бат дээ аа оолрэди
but there are** already

много жёлтых, *мэни ёлоу ванс*
 many yellow ones ***

лежащих на земле, *лайинг он дэграунд,*
 lying on the ground,

хотя трава *доу дэграас*
 though the grass

✓ всё равно ещё зелёная. *из стил гриин энивей.*
 is still green anyway.

Хотя погода (и) ✓ плохая, *Доу дэвэдэ из бæд,*
 Though the weather is bad,

1 2 3 → 1 3 2
 ✓ ещё + не холодно. *ит'с нот коүлд + ет.*
 it's not cold + yet.

Но мы ✓ *Бат ви аа*
 But we are

слишком заняты, *туу бизи*
 too busy

чтобы обращать *ту нэй*
 to pay

хоть какое-то внимание *эни этэнишн*
 any attention

на внешний мир. *ту дэ аутсайд вææld.*
 to the outside world.

Наш учитель + ¹собирается *Ауэ тыычэ + ¹из гоуинг ту*
 Our teacher + is going to

²
 показать нам карту *шёу ас дэмæн*
 show us the map

Британских островов. *ов дэ Бритиш Айлз.*
 of the British Isles.

На этой карте *Он дис мæн*
 On this map

мы *можем видеть* Англию, *ви кæn сии Инглэнд,*
 we *can see* England,

Шотландию, Уэльс *Скотлэнд, Вэйлз*
 Scotland, Wales

и Ирландию. *æнд Айэлэнд.*
 and Ireland.

Англия — это только часть *Инглэнд из оунли э паат*
 England is only a part

Соединённого королевства, *ов дэ Юнайтид Кингдэм,*
 of the United Kingdom,

что является *витч из*
 which is

официальным *дэ офишьел нэйм*
 наименованием the official name

всей страны. *ов дэ хоул кантри.*
 of the whole country.

Некоторые части + Англии *Сам паатс + ов Инглэнд*
 Some parts + *of England*

✓ очень красивы. *аа вэри бьютифул.*
 are very beautiful.

В АнглиИ (<u>есть</u>)** много	<u>Дээ аа мэни</u> <u>There are</u> ** many
озёр, рек, холмов	<u>лэйкс, ривэрс, хилз</u> lakes, rivers, hills
и гор,	<u>æнд маунтинс ин Инглэнд,</u> and mountains in England**,
но горы	<u>бат дэмаунтинс</u> but the mountains
✓ не очень высоки.	<u>аа ном вэри хай.</u> <u>are not</u> very high.

* Эти “(is)” и “(are)” здесь не нужны – они уже есть ранее, и одного “is/are” хватает для обеих **INGовых конструкций**.

Я вставил ещё по одному “is/are” только для того, чтобы Вы «не разрывали» для себя **INGовые конструкции**

(“... is standing ... and writing ...”,
“... are sitting ... and looking ...”);

** ... **there IS, there ARE** = «*есть ...*», «*имеются ...*».

Напоминаю, что это – особый английский оборот,
который нужно просто воспринять как данность
и выучить наизусть.

Он всегда ставится **в начале** английского предложения
или его *смысловой* части!

А слова, обозначающие, «**где**» всё это «*находится/имеется*»;
нужно ставить **в конце** предложения !;

*** В **правильном** и **полном** английском предложении
обязательно ДОЛЖЕН присутствовать **субъект**
(то есть *предмет* или *лицо*).

Иногда он может заменяться словечками

“**one**” (если речь идёт о *единственном* числе)
или “**ones**” (о *множественном* числе).

РАСШИРЕННЫЕ КОММЕНТАРИИ:

- 1) We **are** hav**ING**, – это конкретные случаи
... **is** stand**ING**, употребления **INGовой формы**
в составе *конструкций*,
передающих «**длительные**» действия,
то есть действия, «*растянутые*» во времени
или происходящие в очень конкретный
момент/ отрезок/ промежуток времени,
или же *периодически* повторяющиеся.
- Почти всегда эти *действия* имеют
привязку к конкретному моменту
или периоду времени.

NB!

Однако, если рассматривать «**INGовую форму**» глагола
уже **НЕ** как глагол,
а как активное **определение**,
описывающее **СОСТОЯНИЕ** человека,
а **не** его действия
(ведь, по сути дела, это так и есть:
“smok**ING**” = «кур**ЯЩИЙ**» или «кури**ВШИЙ**»),
то все эти «ужасные» **INGовые конструкции**
становятся абсолютно понятными
и легко усваиваемыми, например:

«Сейчас я + являюсь читающим + книгу».
“Now I + am reading + a book”.

“She + was reading + a book when he **came in**”.
«Она + была читавшей + книгу, когда он **вошёл**».

Элемент Глагол Определение = **Весь** «набор»!
↓ ↓ ↓

“Tomorrow at 5 o’clock I will be signing this document”.
«Завтра в 5 часов я буду подписывающим этот документ».

С **ING**овыми формами существуют и устойчивые обороты типа:

“¹*be* go²**ING** to ...” = «намереваться ...», «собираться ...».
бии гоуинг ту ...

В этом ↑ обороте изменяется только глагол “**BE**”,
 то есть для (3) разных времён (и лиц)
 Вы просто будете использовать разные его формы,
 или разными его формами Вы будете показывать
разное время действия:

Для настоящего времени:

I am going to ... (swim) = Я собираюсь ... (поплавать)
 ... is going to ... = ... собирается ...
 ... are going to ... = ... собираешься, собираемся,
 собираетесь ...;

Для прошедшего времени:

... was going to ... = ... собирался ...
 ... were going to ... = ... собирались ...;

Для будущего времени:

... will be going to ... = ... БУД... собираться ...;

2) ... writing **WITH** pens ... = ... пишут ручкАМИ ... –

- при помощи предлога “**WITH**” – «**ВИД**»
 в английском языке образуется подобие
 русского творительного падежа, который
 используется, в частности, для указания на то,
ЧЕМ что-то делают – т. е. на инструмент.

ТЕКСТ №33

«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК СЕГОДНЯ».

«Инглиш тудэй».
 “**ENGLISH TODAY**”.

ОценкИ относительнО

ЭстимэйтС эз ту
 EstimateS as to

количествА англоговорящИХ

дэнамбэ ов Инглиш юзэС
 the number OF English userS

в мирЕ

ин дэwæлд
 in the world

¹значительнО ²разнятся.

→ ²вээри кэнсидэрэбЛИ.
¹vary considerabLY.

ЦифрЫ колеблются от

ДэфигэС рэйнджэ фром
 The figureS range from

умереннЫХ 800 миллионОВ

э кэнсæвэтив 800 мильэН
a conservative 800 millionN

до целых 2 миллиардОВ –

ап ту эз мэни эз туу бильэН,
up to as many as 2 billionN,

– почти двУХ пятЫХ

оолмоуст туу фифӨС
 almost two-fifthS

¹населениЯ ²мир'А.

→ ²ов дэwæлд'З ¹попьюлэйшн.
OF the world'S population.

Проблема подсчётА

Дэпроблем ОВ кэлкьюлэйшн
 The problem OF calculation

чревата трудност**ЯМИ**. из фроот виѿ дификэлти**З**.
is fraught with difficultie**S**.

Например, должны (ли) те Фоо иззампл, аа ѿуз
For example, are those

кто выучил(-и) хуу хæв лææнд
who HAVE learnED

английский Инглишь
English

как второй или æз эсэжэнд оо
as a second or

(как) иностранный язык эфорин лæнгвиджъ
a foreign language

быть учтЕНЫ ? тэби каунти**Д** ?
(= «учитываться»?) to BE countED ?

Если «да», (то) Иф соу, хау флюэнт
насколько «беглыми» If so, how fluent

ДОЛЖНЫ они быть, маст ѿй би
MUST they be

прежде чем бифоо
before

ИХ включая**ЮТ** ѿй АА инклюд**И**
(«быть включ**ЕН**ными») THEY ARE includeD

в этом список? ин ѿэрэжнинг?
in the reconing?

Какой бы ни была + цифра, Вомэвэ + ѿэфигэ
Whatever + the figure

на (которой) мы ви сэтл он,
остановимся – we settle on,

а (на) 1 миллиард больше æнд ван бильэн плас
and 1 billion plus

БЫЛО БЫ + разумн**ЫМ** ВУД БИИ + эризнбл
WOULD BE + a reasonable

приближение**М** – эпроксимэйиън,
approximation,

– одна вещь ✓ ясна. ван ѿинг из сææтн.
one thing is certain.

Английский сегодня Инглишь тэѿй
English today

ЯВЛЯЕТСЯ ИЗ
IS

международн**ЫМ** язык**ОМ**, ѿэ интэнæиънл лæнгвиджъ,
the international language,

и беглость в английск**ОМ** æнд флюэнси ин Инглишь
and fluency in English

обеспечива**ЕТ** доступ прэвайдЗ эпааспоот
provide**S** a passport

в постоянно ту ѿэ экспæнд**ИНГ**
расширя**ЮЩ**ийся to the ever expanding**ING**

англоговорящий мир. æнглофоун wææлд.
anglophone world.

КОММЕНТАРИИ:

* 800 millioN, 2 billioN – когда английские слова
 “hundred”, “thousand”, “million” и “billion”
 («сто», «тысяча», «миллион» и «миллиард»)

находятся в составе числительных,

то они употребляются

ТОЛЬКО в единственном числе,

например:

five hundreD = пятьСОТ,
 ten thousanD = десять тысяч,
 seven millioN = семь миллионОВ,
 three billioN = три миллиардА.

Но:

HundredS (thousandS, millionS, billionS) + OF inhabitantS.
 СотнИ (тысячИ, миллионЫ, миллиардЫ) + жителЕЙ;

** ... ARE to + be countED = «... должны + быть
 подсчитАНЫ/учтЕНЫ» –
 – формула “BE to ...” в сочетании с другим глаголом
 или с другой глагольной конструкцией
 означает долженствование с оттенком вынужденности.

Эта конструкция применяется (в основном)
в настоящем и в прошедшем временах,
 а изменяется в ней, естественно, сам глагол “BE”:

I AM to + leave for Sochi tomorrow =
 ↑
 Время! = Завтра я должен + улететь в Сочи.
 ↓
 Не IS to + go now = Сейчас он должен + уйти.

She WAS to + complete this =
 ↑
 Время! = Она должна была + завершить это.
 ↓
 We WERE to + do this work =
 = Мы должны были + сделать эту работу.

NB.

В будущем времени эта конструкция не употребляется !!!;

*** “They ARE + includeD” = «Их включают»:

формула

Время!
 ↓
 «Глагол “BE” + 3-я форма смыслового глагола»

соответствует рускому пассиву

и переводится как «Меня ...-ют/ -ли» и пр.,

например:

I’m + regardED as an enemy = Меня рассматриваЮТ как врага.
 He’s + regardED as a friend = Его рассматриваЮТ как друга.
 We were + regardED as strangers = Нас рассматриваЛи
 как чужаков.
 They will be + regardED as guests = Их будут рассматри-
 вать как гостей.

Как Вы, надеюсь, заметили,

по лицам и ПО временам
изменяется ↑ здесь
 всё тот же глагол “BE”.

ТЕКСТ №34

«О СЛОВАРЯХ» “ABOUT DICTIONARIES”.

«Эбаут дикишнэриз».

Словари ✓ очень полезны. Дикишнэриз aa вэри юусфул.
Dictionaries are very useful.

Пользуясь + ими, Бай ююзинг + дэм
By using + them

Вы можете определить, юу кæn файнд аут
you can find out

что значит wɒt ɜ wœəd миинз.
(какое-либо) слово. what a word means.

Иногда Самтаймз
Sometimes

Вы + обнаружите, юу + wil файнд аут
you + will find out

что + у него (имеется) + дæт + ум хæз + моо
+ больше, that + it has + more

чем + одно значение. дæн + wæn миининг.
than + one meaning.

Посмотрите на слово Лук* æт дэwœəd «кæп»,
«сар», Look* at the word “sar”,

например! фоо игзаампл!
for example!

1 слово → 2 слова
Вы увидите, что Юу wil сиу дæт
You will see that

у него (есть) + два ум хæз + туу миинингз.
значения: it has + two meanings:

«Вид мягкого «Экайнд ов эсофт
“a kind of a soft

плоского головного убора», флæt хæт»
flat hat”

или: «Плоская крышечка оо: «Эфлæt лид
or: “A flat lid

на бутылке». он эбоул.
on a bottle”.

Словари также показывают, Дикишнэриз оолсоу шёу юу
Dictionaries also show you

как произносить слова, хау ту спэл дэwœədз,
how to spell the words,

1 1
и помогают Вам æнд хэлп юу
and help you

2 2
использовать их правильно. ту юуз дэм пропэли.
to use them properly.

✓ + Легче 1
It is + easier

2
искать слова ту лук wœədз an
to look words up

в словаре (тогда), когда ин ɜ дикишнэри wæn
in a dictionary when

Вы <i>можете</i> назвать («перечислить»)	<u>юу</u> <i>кæн сэй</i> you <i>can</i> say
буквы <u>алфавита</u>	<u>дэлетэс</u> <i>ов дээлфэбит</i> the letters <u>of</u> the alphabet
в <u>правильном</u> порядке.	<i>ин кэрэкт</i> <u>оодэ</u> . in correct order.
(Для того) Ч <u>то</u> бы найти слово,	<u>Ту</u> <i>лук ап эwææд</i> <u>To</u> look up <i>a</i> word
Вам также ¹⁺¹ <u>будет</u> <u>нужно</u>	¹ <u>юу</u> <u>вил</u> ¹ <u>оолсоу</u> <u>ниид</u> you <u>will</u> also <u>need</u>
внимательно <u>о</u> посмотреть	² <u>ту</u> <i>лук кээфули</i> <u>to</u> look carefully
<u>на</u> все буквы в нём. (, содержащиеся)	<u>æt</u> <i>оол дэлетэс ин ит.</i> <u>at</u> all the letters in <i>it</i> .
<u>Сначала</u>	<u>Æт</u> <i>фææст,</i> <u>At</u> first,
Вам + <u>может</u> понадобится	¹ <u>юу</u> + <u>майт</u> <u>ниид</u> you + <u>might</u> <u>need</u>
минута или две,	<i>эмнит</i> <i>оо туу</i> a minute or two
ч <u>то</u> бы най <u>ти</u> какое-либо слово.	² <u>ту</u> <i>файнд эwææд.</i> <u>to</u> find <i>a</i> word.
Но Вы ^{1 слово} <u>научитесь</u> →	^{2 слова} <i>Бат юу вил лææн</i> But you <u>will</u> <u>learn</u> 1

находить <i>их</i>	² <u>ту</u> <i>файнд дэм</i> <u>to</u> find <i>them</i>
<u>быстрее</u> **	<u>моо</u> <i>кwickли</i> <u>more</u> <u>quickly</u> **
очень скоро.	<i>вэри суун.</i> very soon.

* “**LOOK** at the word ...!” – Это – «*повелительное* наклонение»,
то есть *форма*, которой
просят или *приказывают*.

В английском всё это сделать очень легко:

Открыл словарь, увидел слово –
– *этим* словом и *проси* или *приказывай*,
не изменяя его!;

** Это – *степень* **сравнения** наречия,
причём поскольку слово “**quickly**” является *составным* –
– то есть **в нём** уже есть **прибавленное** *окончание*
 (“quick+**ly**”) –
– то второе *окончание* **прибавлять** уже **нельзя**
(= *моё* «Правило №3»:
«На навешенное – **не** навешивай!»).

Поэтому *англыязычные* и говорят **не** «**быстрее**»,
а «**более** **быстро**» = “**more** **quickly**”!

ТЕКСТ №35

«ЦЕЛЬ ЭТОЙ КНИГИ».

«*Дэпææонэс ов дæс бук*».

“THE PURPOSE OF THIS BOOK”.

Цель <u>этой</u> книги	<i>Дэпææонэс ов дæс бук</i> The purpose <u>of this</u> book
¹ <u>заключается</u> (в том), + + <u>чтобы</u>	¹ <u>из</u> + <u>ты</u> <u>is</u> + <u>to</u>
²⁺¹ показа <u>ть</u> Вам,	²⁺¹ <i>иёу юу</i> show you
² как пользова <u>ться</u> грамматикой,	² <i>хау ты юуз грæмэ,</i> how <u>to</u> use grammar,
и (в том,) <u>чтобы</u>	<i>æнд ты</i> and <u>to</u>
³ убеди <u>ть</u> Вас,	³ <i>кæнæиис юу</i> convince you
что книги,	<i>дæт дæбукс</i> that the books
(которые)* Вы читаете,	(√) <i>юу риид,</i> (√)* you read,
работа,	<i>дæвææк</i> the work
(которую)* Вы выполняете,	<i>юу дуу</i> you do
и язык,	<i>æнд дæлæнгвиджь</i> and the language

(которым)* Вы пользуетесь	<i>юу юуз</i> you use
каждый день,	<i>æври дэй</i> every day
<u>не могут</u> существовать без	<i>кæнот дуу wiðаут</i> <u>cannot do</u> without
правильной грамматики.	<i>кэрæкт грæмэ.</i> correct grammar.
Каждое предложение,	<i>Æври сæнтæнс</i> Every sentence
(которое)* Вы произносите,	<i>юу прэнаунс</i> you pronounce
<u>должно</u> содержать	<i>иуод кæнтэйн</i> <u>should</u> contain
только правильные	<i>оунли райт</i> only right
грамматические комбинации.	<i>грæмæтикл комбинэйишънз.</i> grammatical combinations.
<u>Если</u> ** Вы (когда-нибудь <u>будете</u>) <u>общаться</u> **	<i>Иф** юу эвэ тоок**</i> <i>If** you ever talk**</i>
<u>с</u> образованным человеком,	<i>ты æн эдъюкэйтид мæн,</i> <u>to</u> an educated man,
Вы + <u>должны</u> (будете) +	¹ <i>юу + хæв ты +</i> you + <u>have to</u> +
обращать особое внимание	² <i>пэй спэишъл этэнишън</i> pay special attention

<u>на</u> правильность	<u>ту</u> дэ кэрэктнис <u>to</u> the correctness
<u>Вашего</u> языка,	<u>ов</u> ёо лэнгвиджъ, <u>of</u> your language,
поскольку <u>его</u> первое	синс хиз фææст since his first***
впечатление <u>о</u> Вас	импрэиън <u>ов</u> юу impression <u>of</u> you
<u>будет</u> зависеть	вил динэнд will depend
<u>от</u> первых минут	<u>он</u> дэфææст минитс <u>on</u> the first*** minutes
<u>Вашего</u> разговора.	<u>ов</u> ёо кэнавэсэйиън. <u>of</u> your conversation.
Так что, <u>не</u> теряйте****	Соу, донт лууз So, <u>don't</u> lose****
нисколько (= « <u>никакого</u> »)	<u>эни</u> <u>any</u>
драгоценного времени и	прэиъес тайм æнд precious time and
1-й глагол 2-й глагол <u>начинайте</u> **** <u>работать</u> («работ <u>ание</u> »)	1 2 <u>старт</u> <u>ту</u> wææк <u>start</u> **** <u>to</u> work (start working стаат wææкинг)
<u>над</u> Вашим английским	<u>он</u> ёо Инглииъ <u>on</u> your English
<u>как можно</u> быстрее!	æз суун æз носибл! <u>as</u> soon <u>as possible</u> !

* Помните, что **в английском** предложении все эти «*котор...*» **не являются обязательными!**;

** После “IF” **не** употребляются показатели будущего времени элементы “will” и “shall”: ... **if** you talk ... – помните, что английский глагол после “**if**” может переводиться на русский язык **и** настоящим, **и** будущим временем.

Поэтому, выражение “**If** you talk ...” может значить
и «Если Вы разговариваете ...»
и «Если Вы **будете** разговаривать ...»;

*** Перед английским **порядковым** числительным **обязательно** должен стоять **один** из 21 **обязательных** определителей (стр. 272);

**** “**DON'T** lose!” = «**НЕ** теряй!»,
“**START** to work!” = «**НАЧИНАЙ** работать!» –
– это ещё два примера английского **повелительного** наклонения, то есть *формы*, при помощи которой приказывают, просят, советуют, рекомендуют или запрещают.

Причём после «**запретительной**» частицы “**Don't ... !**” перед последующим глаголом **НЕ ставится** частица “to” (так как он является *первым* глаголом), но если Вы «командуете» **глаголом** (“**Start ... !**”), то перед *вторым* глаголом эта “... to ...” **обязательно** нужна !!!

ДОПКОММЕНТАРИИ:

“... cannot do ...” = “can+not” – это *отрицательная форма* (модального) элемента “can” = «мочь».

“... should contain ...” – “Should” также является элементом.

После (модальных) элементов перед последующим глаголом **НЕ употребляется** частица “to”.

ГЛАВА VI.

СЕГОДНЯШНИЕ ПРОБЛЕМЫ.

ТЕКСТ №36

«Помогая другу преодолеть трудные времена».

«Хэлпинг эфренд Өруу таф таймз».

“Helping a Friend through Tough Times”.

Иногда ✓ + трудно знать, Самтаймз им’с¹ + хаад ту²⁺¹ ноу
Sometimes it’s + hard to know

что делат² вом ту дүү
what to do

и что (нужно) говорит³. ænd вом тэсэй.
and what to say.

Но в тревожные моменты Бат, ин таймз ов трабл,
But, in times of trouble,

слова мудрости – wædз ов wиздэм
words of wisdom

– (это) ✓ последнее, (что) аа дэлааст тинг
are the last thing

Ваш друг хочет¹ слышат². ёо фрэнд вонтс тэхнэ².
your friend wants to hear.

(Всё,) Что нужно Вом ёо фрэнд ниидз
Вашему другу – What your friend needs

✓ – (это) доброе сильное из эгуд, стронг иёулдэ
плечо, is a good, strong shoulder

чтобы на (него) опереться ту лин оо край он.
или на (нём) поплакать. to lean or cry on.

Допустите*,

Эдмит
Admit*

1 2 3 → 2 3 1
что боль Вашего друг’а дæт ёо фрэнд’з пэйн
that your friend’s pain

затрагивает и Вас, эфæктс юу, туу,
affects you, too,

но убедитесь*, бат мэйк июэ
but make sure*

что (это) на его/её эмоциях дæт ит из хææ/хиз имоушнэ
that it is her/his emotions

↓ → → → →
Вы фокусируете внимание, юу фоукэс он,
you focus on,
→ → → → ↓

а не на своих собственных. нот ёо оун.
not your own.

Будьте* самими собою Бии ёосэлф
Be* yourself

и не начинайте* ænd донт стаат
and don’t start*

вести себя иначе. бихэйвинг дифрэнтли.
(«поведения») behaving differently.

Так что, хотя Соу, оолдоу
So, although

Вам может быть трудно, ит мэй бии хаад фоо юу,
it may be hard for you,

¹ <i>постарайтесь*</i>	² быть	¹ <i>трай*</i>	² <i>ту би</i> <i>try* to be</i>
<i>тем же самым</i>	человеком,	<i>дэсэйм</i>	<i>ноæсн</i> <i>the same person</i>
(которым) Вы всегда	<i>были.</i>	(<i>дæт</i>) <i>юу</i>	<i>оолwэйз хæв биин.</i> (<i>that</i>) you always <i>have been.</i>
<i>Говорите*</i>	меньше,	<i>Тоок</i>	<i>лес,</i> <i>Talk* less,</i>
<i>слушайте*</i>	больше.	<i>лисн</i>	<i>моо.</i> <i>listen* more.</i>
Хотя Вам, <i>возможно,</i>		<i>Оолдоу</i>	<i>юу мэй</i> Although you <i>may</i>
¹ захочется	² дать совет,	¹ <i>wонт</i>	² <i>тэгив</i> <i>эдвайс,</i> want <i>to</i> give advice,
¹ он редко	² <i>оказывается</i>	³ <i>ит из</i>	⁴ <i>сэлдэм юусфул.</i> it <i>is</i> seldom useful.
✓ + Гораздо более	конструктивно	<i>Ит из + матчмоо</i>	<i>кэнстрактив</i> <i>It is + much more</i> constructive
(будет) помочь	Вашему другу	<i>ту хэлп</i>	<i>ёо фрэнд</i> <i>to help** your friend</i>
рассмотреть все возможности		<i>иксплоо</i>	<i>оол дэ посибилитиз</i> <i>**explore all the possibilities</i>
и <i>проговорить</i> их		<i>æнд тоок</i>	<i>дэм аут</i> and <i>**talk</i> them <i>out</i>
с Вами.		<i>wид</i>	<i>юу.</i> with you.

<i>Разрешите*</i>	своему другу (= « <i>Дайте ...</i> »)	¹ <i>Гив</i>	² <i>ёо фрэнд</i> <i>Give* your friend</i>
по/говорить.		<i>пэмншн</i>	² <i>тэтоок.</i> <i>permission to talk.</i>
<i>Не старайтесь*</i>	уйти от	<i>Донт трай</i>	² <i>ту эвоид</i> <i>Don't try* to avoid</i>
его/её боли,		<i>хææ/хиз</i>	<i>пэйн</i> her/his pain
меняя тему разговора. (= «путём изменения»)		<i>Чем?</i>	Каким образом? ↓ <i>бай чэйнджынг</i> <i>дэсабджыкт.</i> <i>by changing the subject.</i>
<i>Чем?</i>	Каким образом?		
<i>Выполняйте*</i>	<i>свои</i> обещания.	<i>Киун</i>	<i>ёо промисиз.</i> <i>Keep* your promises.</i>
Если Вы <i>сказали</i> , (что)		<i>Иф юу</i>	<i>сэд</i> If you <i>said***</i>
Вы + <i>заглянете</i> («заскочете») («Будущее в прошедшем»)		<i>юу + wуд</i>	<i>ноп ин</i> you + <i>would*** pop in</i>
проведать <i>своего</i> друга,		<i>æнд си</i>	<i>ёо фрэнд,</i> and see <i>your</i> friend,
<i>обязательно сделайте</i> это!		<i>мэйк шюэ</i>	<i>юу дуу ит!</i> <i>make sure you do it!</i>
Если Вы просто скажете, (= «Просто ска з а в ».)		<i>Джэст сэйинг</i>	Just <i>saying</i>
¹ слово (что) Вы <i>поможете</i> ,	→	² слова <i>дæт юу wил хэлп</i>	that you <i>will help</i>

(то) это *может* заставить Вас *майт мэйк юу*
 *****might make* you

чувствовать себя *лучше*, *фиил бэтэ*,
 feel *better*,

но *если* Вы *не* *бат, анлес юу*
 but, *unless* you

выполните этого, *фолоу ит Өруу*,
follow it through,

то это *ничего не + даст* *ит вил дуу + наӨинг*
 (= «*ничего не + сделает*») it *will do + nothing*

Вашему другу *фоо ёо фрэнд*.
 (= «для Вашего друга»). for your friend.

Вызовите огонь на себя!
 (= *Наберитесь* понимания!). *Тэйк дэфлак!*
*Take the flak!**

Понёсшим лишения или *Дэ биривд оо*
 The bereaved or

находящимся в шоке *доуз ин шёк*
 (= «тем, [кто] в шоке») those in shock

трудно услужить. ¹ *аа хаад ту плиз*.
 are *hard to please*.

*Не + ожидайте** *Дуу ном + икспэкт*
*Do not + expect**

благодарности *грэйттитьюуд оо экноолиджмэнт*.
 или признательности. gratitude or acknowledgement.

Будьте терпеливы*. *Бии пэйшьент*.
*Be patient**.

*Никогда не говорите** *Нэвэ сэй Өингз лайк:*
 ничего вроде *Never say** things like:
 (= «... вещей типа: »):

«Тебе *следовало бы* *«Юу шюд*
 “You *should*

(уже) *пережить* это *биу оувэ ит*
be over it

к сегодняшнему дню!». *бай нау*». *by now*”.

*Дайте** своему другу *Элау ёо фрэнд*
*Allow** your friend

столько времени, *сколько* *эз матч тайм эз*
as much time as

ей/ему *нужно, чтобы* ¹ *иьи хи ниидз тэттоок*,
 выговориться, she/ he needs *to* talk,

даже если Вы всё это *иивн иф юу хэв хөөд ит оол*
слышали уже even if you *have heard* it all

сто раз. *эхандрэд таймз оолрэди*.
a hundred times already.

Будьте практичны*. *Бии прæктикл*.
*Be practical**.

Зачастую (*это —*) *Офн, ит из*
 Often, *it is*

самые маленькие поступки *дэсмөөлист джъёсез*
the smallest gestures

(которые) помогают *дæт хэлл дэмоуст*.
больше всего. that help *the most*.

В конечном итоге	<u>Алтимэтли</u> , Ultimately,
помощь другу («помог <u>ание</u> »)	<u>хэлпинг</u> эфренд help <u>ing</u> a friend
во время кризиса –	Өруу экрайсис through a crisis
это меньше (значит) <u>делать</u> ,	<u>из лес</u> эбаут дуунг is less about <u>doing</u>
и больше (значит) <u>быть</u> (с ним).	ænd моо эбаут бинг. and more about <u>being</u> .
<u>Самый большой</u> подарок,	<u>Дэгрэйтис</u> гифт The greatest gift
(который) мы <u>можем</u> <u>сделать</u> –	wи кæn гив we <u>can</u> give
(это) ✓ + просто	¹ <u>из</u> + <u>снмпли</u> <u>is</u> + simply
<u>присутствовать</u> (там)*** («быть»).	² <u>ту бии</u> дээ. <u>to be</u> there****.

* Все отмеченные одной звёздочкой фрагменты являются образцами **повелительного** наклонения;

** Напоминаю, что **после** глагола “help” перед последующими глаголами (“... explore”, “... talk”) сегодня уже **не обязательно** ставить частицу “to”;

*** “... saiD (that) you + would pop in ...” =
= «... сказаЛи, что + заглянЕТЕ ...» –

– это прекрасный пример
так называемого «**Будущего в прошедшем**»,
то есть такого случая, когда
(по-английски) **в прошлом** говорилось («сказаЛи») о том,
что ещё только **произойдёт** («заглянЕТЕ») **в будущем**.

В этих случаях «**будущность**» действия
передаётся **НЕ** при помощи элементов “will/shall”,
а **ТОЛЬКО** при помощи элемента “**WOULD**”

(а **смысл** действия передаётся значимым **глаголом**
в его **словарной** форме – то есть **неизменённым**) !!!:

Я думаЛ, что (я) + СТАНУ + врачом.
Ай ӨооТ дæт ай + WУД бикам + эдактэ.
I thoughТ that I + WOULD become + a doctor.

Мы подозреваЛи, что эти люди + предаДУТ + нас.
Wи сәспэтиД дæт дииз нишл + WУД битрэй + ас.
We suspectED that these people + WOULD betray + us.

См. стр. 381;

**** После глагола “**make**” – «**мэйк**» = «заставлять»
перед последующими глаголами **не нужно** “to”!

**** Словосочетание “**be there**” можно рассматривать
как **цельное выражение** со значениями
«**иметься**», «**присутствовать**»,
«**наличествовать**».

СОВЕТ.

Везде обращайтесь внимание на **подчёркнутые** выражения –
– они являются образцами **НЕ** дословного перевода,
а **примерами передачи** ОСНОВНОЙ **МЫСЛИ**.

Эти выражения значительно обогатят и украсят Ваш английский,
поэтому **Вам следует** (= “you **SHOULD**”) заучить их наизусть,
и стараться опробовать их и с другими английскими словами.

ТЕКСТ №37

«Как превратить временную работу в постоянную?».

«Хау тут тэ æ н э тэ мпэ рэ ри дэ жэ ёб ин ту э пэ æ мэ нэ нт ва н?».
“How to Turn a Temporary Job into a Permanent One?”.

Самый новый + приём Дэ нь ю у ист + дэ жэ ёб хан тинг три к
при поиске работы The newest + job-hunting trick

зак лю ча ет ся (в том,
из
is

что бы) самому я ви ть ся
тэ тэ й к ё ос эл ф
to take yourself

на работу,
ту дэ дэ жэ ёб
to the job

(с к о р е е) ч е м + ожидать,
ра а дэ дэ н + ик спэ кт
rather than * + expect*

что бы** она п ри ш ла к тебе. ит ту ка м ту ю у.
it to** come to you.

Вот + несколько Хи э а а + сам
Here are + some

хороших со ве тов п и ис из ов г уд э д ва йс
pieces of good advice

для выпускнико в, которые фо о дэ гр æ д ью итс ху
for the graduates who

хот ят п ро из ве сти
want ту мэ й к
to make

большое впечатление

э би г им прэ и ш н
a big impression

в компаниях,

ви ди н дэ ка мпэ ни з
within the companies

↑ → → → → → В конце!
↑ 1
на (которые) они хо те ли бы
работа ть.
2

→ → → → → ↓
1 2
дэ й д лай к ту во æ æ к фо о.
they'd like to work for.

В я з ы в а й т е сь

Гэ т ин во ул д
Get involved

во с то ль ко вы зо во в,

ин æ з мэ ни чæ лен дэ жы из
in as many challenges

(во) с ко ль ко (с-)можете.

æ з ю кæ н.
as you can.

1 слово
Это по мо же т

→ 2 слова
И т ви л хэл п
It will help

под дер жи в а ть Ва шу
за ин те р е со ва н но сть

ки ип ю ин три сти д
keep you interested

и про де мо н ст ри ро ва ть Ва ши
дарования

æ нд и æ у оф ё э би ли ти з
and show off your abilities

в на илу чи ш е м свете.

ин дэ бэ с т лай т.
in the best light.

Самомотивация

Сэл ф мо у ти вэ й и ш н
Self-motivation

и энтузиазм

æ нд ин ю у зи зэ эм
and enthusiasm

мо гу т бы ть

кæ н би и
can be

самыми сильными ¹ ¹ → ³ ¹⁺¹ ²
 сторонами выпускника. ² ³ ²
 э градьюит'с сграйтистм стрэнгθ.
 a graduate's greatest strength.

Так что не избегайте Соу, донт доджь
 So, don't dodge

чего-либо самθинг
 something

только потому, что джаст бикооз
 just because

Вы не знаете, ¹
юу донт ноу
 you don't know

как это делается ²
 (= «как сделать это»); хау ту дуу ит;
 how to do it;

специально + спрашивайте, мэйк эпоинт ов + ааскинз
 make a point of + asking

как работает ¹ ² ³ программа, → ¹ ³ ²
хау дэсофтуээ уоэкс,
 how the software works,

где ¹ ² ³ находятся канцтовары, → ¹ ³ ²
уээ дэстэйшнри из,
 where the stationary is,

как ¹ ² ³ отправляются срочные ⁴ → ¹ ³ ⁴
хау оэджъент пэкиджъиз
 how urgent packages
 посылки, аа сэнт – аре сэнт
² ²

или что-угодно (ещё). оо уотэвэ.
 or whatever.

¹ ²
Постарайтесь получить

¹ ²
Трай ту гэт
Try to get

более широкое представление

э броодз вьюу
 a broader view

об (этой) отрасли.

ов дэ индастри.
of the industry.

Вы должны + узнать
 (= «Вам нужно было бы +»)

Юу инюд лоэен
 You should learn

как можно больше

эз матч эз посибл
 as much as possible

о

эбаут
 about

¹ ² ³
 бизнесе Вашей фирм'ы

→ ² ³ ¹
ёо кампэни'з бизнис
 your company's business

и чувствовать себя

энд фил
 and feel

крайне уверенно,

хьюуджъли конфидэнт
hugely confident

разговаривая

уэн тоокинз
 when talking

¹ ² ³
 с партнёрами компани'и.

→ ¹ ³ ²
уид дэ кампэни'з патнэс.
 with the company's partners.

Ваш новый опыт

Ёо ньюу икспиэриэнс
 Your new experience

1 слово поставит Вас <i>впереди</i>	→ 2 слова will put you <i>эхэд</i> will put you <i>ahead</i>
других соискател <u>ей</u> .	ов <i>адэ</i> wонэбиз. of other wannabe <u>s</u> .
Не позволяйте	Донт лет Don't let
(своим) <u>слабым</u> сторонам	wиикнисиз weaknesses
уменьша <u>ть</u> Ваши сильные стороны.	дитрæкт фром ёо стрэнгθс. detract from your strengths.
Позаботьтесь (о том, чтобы)	Мэйк шюэ Make sure
быть хорошо информирован <u>н</u> ым,	юу'р wэл инфоомд you're well-inform <u>ed</u>
чита <u>я</u> газеты (= « <u>путём</u> чт <u>ения</u> »),	бай ридинг нъюспэйпэс, by read <u>ing</u> newspapers,
специализированные журналы	трэйд мæггэз <u>инз</u> trade magazines
и фирменные буклеты.	æнд офис булитинз. and office bulletins.
Если Вам необходимо	Иф юу ниид If you need
какое-то дополнительное <u>обучение</u> ,	сам экстрэ трэйнинг, some extra train <u>ing</u> ,
организуите его для себя сами.	бук ит ап фоо ёосэлф. book it up for yourself.

Внедряйтесь в опыт (= «Подключайтесь к»)	Тæп инту дэ экспэтииз Tap into the expertise
(уже) име <u>юще</u> гося персонала –	ов игзистинг стааф – of exist <u>ing</u> staff –
они знают	дэй нюу they know
все нюанс <u>ы</u> (= «все методы достижения»),	оол дэ шёоткатс, all the short cut <u>s</u> ,
так что , учитесь у них.	соу лææn фром дэм. so learn from them.
Будьте вежливы с бюро обслуживания –	Бии пэлайт ту дэрисепшинистс Be polite to the receptionists
они будут (выступать) за Вас	дэй will ваутч фоо юу they will vouch for you
даже в Ваше отсутств <u>ие</u> .	иивн ин ёо æбсэнс. even in your absen <u>ce</u> .
Наметьте (для себя) (те) компании,	Таагум дэкампэниз Target the companies
на (которые) Вы действительн <u>о</u> хотите работат <u>ь</u> .	¹ юу ² риэли wонт тэwæк фоо. you really want to work for .
Вы попадёт <u>е</u>	Юу оуили гэт You only get
(туда), куда Вы хот <u>ите</u> попаст <u>ь</u> ,	¹ wээ ² юу wонт ту гэт where you want to get
только спрашивая (= « <u>путём</u> спрашива <u>ния</u> »).	бай ааскинг. by ask <u>ing</u> .

Вы должны осознавать, что Юу шюд рнэлайз дæт
 You should realize that

даже очень хорошим иивн вэри гуд
 even very good

и престижным компаниям æнд прэстинджьес кампэниз
 and prestigious companies

нужны хорошие работники, ниид гуд вææкэс,
need good workers,

но только бат оунли
 but only

ограниченное элимитид фьюу
небольшое количество a limited few

являются действительно аа æктчуэли кэмпнитэнт.
 компетентными. are actually competent.

Будьте очень преданы делу. Биу вэри кэммитид.
Be very committed.

Оставайтесь допоздна, Стэй лэйт
Stay late

если Вы ✓ нужны, иф юу'р ниидид
 if you're needed

и ¹выражайте ¹желание æнд биу вилинг
 (= «¹будьте ¹желающими») and be willing

²делать ¹всё, что угодно. ²ту дуу эниθинг.
²to do anything.

¹Предложите ²собрать и ¹Офэ ту ²кэлект æнд файл
¹классифицировать ²Offer to collect and file

новые вырезки (из газет), ньюу катингз
 new cuttings

важные для компании рэлиэнт ту дэкампэни
 relevant to the company

и её бизнеса, æнд итс бизнис,
 and its business,

выискивайте новых соос ньюу клэйэнтс,
 клиентов, source new clients,

обновляйте базы данных, андэйт дэйтэ бэйсиз,
update data bases,

готовьте рекламные принээ прэзэнтэйшън мæтиэрьэл
 материалы prepare presentation material

или отвечайте за оо кавэ дэ фоунс
 телефонные звонки, or cover the phones

когда другие + отсутствуют. вэн адэс + аа аут.
 when others + are out.

Всё это ¹будет частью ²Дис вил оол бии наат
 This ¹will all ²be part

Вашей будущей работы, ов ёо фьюучэ джэёб –
of your future job –

и Вы ¹будете стараться ¹æнд юул биу трайинг
 and you'll be trying

²создать иллюзию, что ²ту криэйт дэ илюужън дæт
²to create the illusion that

она уже ✓ Ваша. ит из оолпрэди ёоз.
 it is already yours.

* После словосочетания

“rather (than)” – «раадэ дæн» = «скорее ..., чем ...»

перед последующим глаголом

не нужна частица “to”.

Слово “rather” входит и в состав элемента “’d rather”:

«Я скорее заплачу́, чем уйду́!» – видите,

в обеих частях русского предложения
глагол стоит в будущем времени.

По-английски же

после элементов “’d rather than” = «скорее ..., чем ...»

и “’d better than” = «лучше ..., чем ...»

глагол изменять вообще не нужно!

а также не нужно употреблять и никаких “will/shall”:

«Я лучше + заплачу́, чем + уйду́!».

“’d rather + PAY than + GO!”;

↑ ← Англ. глаголы → ↑
не изменены!

** Здесь отчётливо видна

возможность значения «чтобы»

у словечка/частицы “to” в конструкции типа

«Глагол + объектное местоимение + to ...»

(вместо нашего субъектного !!!)

(обратите особое внимание на разницу в порядке слов

и на «перевод»

русского субъектного местоимения

в → английское объектное !!!):

1 2 → 2 1
Я хочу, чтобы он + пришёл = Я want him + to come.

Она ждёт, чтобы они + извинились =

1 2 → → → → 2 1
= She expects them + to apologize.

Англ. глаголы
не изменены!

ТЕКСТ №38

«Как заставить Вашу анкету работать на Вас?».

«Хау ту мэйк ёо æпликэйшън фоом wææк фоо юу?».

“How to Make Your Application Form Work for You?”.

Для всех

Фоо оол

For all

рабочих мест

в некоммерческих
организациях

(= «в общественных»)

пaблик сeæвис эппойнтмэнтс

public service appointments

и для возрастающего

æнд фоо инкризинг
and for increasing

числа компаний

намбэ ов кампэниз,
number of companies,

успешное заполнение

дэ сэксэсфул кэмплитинг
the successful completing

анкетт

оф æпликэйшън фоомз
of application forms

является в данный момент

1
из нау
is now

единственной возможностью
(= «единственным путём»)

дэоунли wэй
the only way

(чтобы) добраться

2
ту мэйк ит
to make it

до стадии интервью.

ту дэ интэвью стэйджъ.
to the interview stage.

Идея заключается (в том), Дэ айдиэ из
The idea is

что ðæt
that

задавая каждому кандидату
(= «путём спрашивания») бай ааскинг иитч кәндидит
by asking each candidate

одни и те же вопросы, айдэнтикл квэщънз,
identical questions,

✓ + легче ¹
ит из + иизиэ
it is + easier

проводит² сравнения. тэмэйк кэмпэризнс.
to make comparisons.

А новой тенденцией Æнд дэньюу трэнд
And the new trend

✓ компаний фоо кампэниз
for companies

является обладание из тэхæв
(«иметь») is to have

своими собственными дээ оун
(«их собственные») their own

анкетами («анкеты»). фоомз.
forms.

Вот + несколько золотых Хиэ аа + сам гоулдн руулз
правил, Here are + some golden rules

(которым) нужно следовать ту фолоу + вэн
+ при (= «чтобы») to follow + when

заполнении анкеты филлинг аут æн æпликэйиьн фоом:
(«заполняя анкету»): filling out an application form:

а) Чётко выстраивайте
свои факты
(= «факты о себе»)!

Маашыл ёо фæктс!
а) Marshal your facts!

Сведите воедино

Гэм тэгэдэ
Get together

всю важную информацию

оолдэ рэливэнт инфэмэйиьн
all the relevant information

о своей квалификации,

эбаум ёо кволификэйиьнз,
about your qualifications,

опыте работы,

wææк икспиэриэнс,
work experience,

особых достижениях,

спэиьл эчыывмэнтс
special achievements

и о том, как Вы

ænd ёо
and your

предпочитаете проводить
свободное время.

леже пэсьюутс.
leisure pursuits.

Вы также могли бы

Юу куд оолсоу
You could also

отметить то,

мэйк нойтс ов
make notes of

что Вы считаете

¹
wot юу кэнсидэ ²
тэбини
what you consider to be

своими особенными

ёо пэтикъяолэ
your particular

умениями
и сильными сторонами.

скилз æнд стрэнгθс.
skills and strengths.

<u>Заведите</u> папку,	<u>Старт</u> э фолдэ, <u>Start</u> a folder,	✓ + <u>Важно</u> , чтобы	<u>Им из + исэнишьиэл</u> дæт <u>It is + essential</u> that
<u>чтобы</u> эта информация (= «так, что ...»)	<u>соу дæт</u> дис инфэмзыйшьн <u>so that</u> this information	Вы определили ключевые умения,	<u>юу айдэнтифай</u> дæ кнн скилз you identify the key skills
всегда <u>была под рукой</u> ;	<u>из оолвэйз</u> низили эвэйлэбл; <u>is</u> always easily <u>available</u> ;	(которые) <u>ищет</u> эта организация (= « <u>искомые</u> <u>этой</u> организацией»),	<u>соот бай</u> дæт оогэнайзыйшьн <u>sought by</u> that organization
б) <u>Позанимайтесь</u> немножко исследованиями!	<u>Дуу</u> сам дитэктив wææк! b) <u>Do</u> some detective work!	и продемонстрировали, что	æнд дэмэнстрэйт дæт and demonstrate that
<u>Найдите</u>	<u>Файнд аут</u> <u>Find out</u>	<u>у Вас есть</u>	<u>юу хæв</u> you <u>have</u>
всё, (что) Вы <u>можете</u> ,	эвриѳинг <u>юу кæn</u> everything you <u>can</u>	<u>именно те</u> качества,	<u>джæст дæкволитиз</u> <u>just the</u> qualities
об организации,	эб а ут дæ оогэнайзыйшьн about the organization	(которые) она <u>хочет</u> .	<u>ит wоһтс</u> . it <u>wants</u> .
(на которую) Вы + + <u>нацеливаетесь</u> .	<u>юу + аа таагэтинг</u> . you + <u>are targeting</u> .	Эти качества	<u>Дииз кволитиз</u> These qualities
<u>Изучите</u>	<u>Стади</u> <u>Study</u>	<u>должны быть</u> представл е ны	<u>мæст биу призэнтид</u> <u>must be</u> presented
¹ предмет ¹ деятельности ² компани'и,	→ ² дæ кампэни'з ¹⁺¹ проуфайл the company's <u>profile</u>	конкретно.	<u>ин э кэнкрит</u> wэй. in a concrete way.
а потом <u>составьте</u> список	æнд дэн <u>мэйк элист</u> and then <u>make</u> a list	✓ + <u>Было бы</u> недостаточно	¹ <u>Им + wүд биу нот</u> инаф <u>It + would be</u> not enough
<u>того</u> , (что) эта компания	<u>ов wот</u> дис кампэни <u>of what</u> this company	просто сказать, что	² джæст <u>тү</u> сэй дæт just <u>to</u> say that
фактически <u>ищет</u> .	<u>из æктчуэли</u> <u>лүкинг фео</u> . <u>is</u> actually <u>looking for</u> .	<u>у Вас (имеется)</u> хорошая	<u>юу хæв</u> гуд <u>you have</u> good

коммуникабельность. кэмьюникэйишн скилз.
communication skills.

Вам нужно + сказать Юу шюд + сэй
You should + say

что-нибудь вроде: самθинг лайк:
something like:

«Как руководитель «Æз лиидэ ов
“As leader of

1 2 → 3 4 1 2
научного общества а ауэ скуул’з сайэнтифик сэсэйэти,
3 4
нашей школ’ы our school’s scientific society,

я очень много узнал ай л~~æ~~æнд элот
I learned a lot

1 1
и о публичных выступлениях, эбаут бовθ паблик сп~~и~~икинг
about both public speaking

2 2
и об обмене мнениями»; æнд дэ иксчэйнджэ ов эт~~и~~ньенз»;
and the exchange of opinions”;

в) Планируйте правильно! Плæн пропæли!
с) Plan properly!

Прочтите анкету Риид дэ æпликэйишн фоом
Read the application form

тщательно, и затем θарæли æнд дэн
thoroughly and then

прочтите её снова. риид им эген.
read it again.

Снимите с неё копию Мэйк экони ов им
Make a copy of it

и пользуйтесь ею æнд юз дæт æз эф~~æ~~æст драафт.
как подлинником. and use that as a first draft.

1 1
Не пожайте времени, Тэйк дэтайм
Take the time

2 2
чтобы определить, ту wææk аум
to work out

что подойдёт куда, wом вил фум wээ
what will fit where

и как æнд хау
and how

1 1
Вы + собираетесь + юу + аа гоуинг ту +
you + are going to +

2 2
разместить информацию. спэйс дэ инфэмэйишн.
space the information.

Скопируйте Копи дэ ф~~и~~нишм фоом
заполненную анкету, Copy the finished form

чтобы сверяться с ней, ту юз им æз э рэфэрэнс
to use it as a reference

если Вы + всё же + будете иф юу + дуу + зэт коолд
вызваны if you + do + get called

для (на) интервью. фоо æн интэвью.
for an interview.

Это, к тому же, поможет Вам дис вил оолсоу хэлп юу
This will also help you

заполнять подобные анкеты фил аум симилэ фоомз
fill out similar forms

в будущем; им дэфьюучэ;
in the future;

г) «Продавайте» себя!

«Сэл» ёсэлф!
d) “Sell” yourself!

Будьте позитивны

Би позитив
Be positive

и не беспокойтесь о том,

ænd донт вари эбаут
and don't worry about

что Ваша речь хвастлива
(= «звучания хвастливо»).

саундинг боустфул.
sounding boastful.

Сейчас не время

Дис изн'т дэтайм
This isn't the time

для ложной скромности.

фоо фолс моудисти.
for false modesty.

Подумайте о (том,) как

Оинк эбаут хау
Think about how

Вы могли бы использовать

юу куд юуз
you could use

свою квалификацию и

ёо кволификэйшнз æнд
your qualifications and

свой опыт работы

ёо воэк икспериэнс
your work experience

так, чтобы

ин эвай дæт
in a way that

они показались

мэйкс дэм саунд
makes them sound

особенно важными

пэтикьюлэли рэливэнт
particularly relevant

для работы, + (которую)
Вы хотите.

ту дэджэёб + юу вонт.
to the job + you want.

Сосредоточьтесь на

Консэнтрейт он
Concentrate on

описании (того),
что Вы можете

дискрайбинг вот юу кæn
describing what you can

привнести в организацию,

бринг ту æн оогэнайзэйшн,
bring to an organization,

а не (на том)
(= «чем на том, ...»),

раадэ дæн
rather than

¹
что Вы надеетесь

¹
вот юу хон
what you hope

²
получить от неё.

²
тэгэт аут ов ит.
to get out of it.

¹
Не забудьте

¹
Донт фэгэт
Don't forget

²
включить любые
дополнительные умения,

²
ту инкл^{юд} эни экстрэ скилз
to include any extra skills

(которые) Вы, может
быть, имеете –

юу мэй хæв,
you may have,

– такие как вождение
автомобиля

лайк драйвинг
like driving

или умение говорить
(= «говорение»)

оо сп^икинг
or speaking

на иностранном языке,

эфорин лæнгвиджэ,
a foreign language,

если Вы чувствуете, (что)

иф юу фиил (дæт)
if you feel (that)

они ✓ важны.

дэй aa рэливэнт.
they are relevant.

Работодатели ¹ стремятся

Импло¹йээ aa киин
Employers are keen

² брать на работу

² ту рикруут
to recruit

кандидатов, имеющих
различные навыки,

вэлраундид к~~æ~~ндидитс,
well-rounded candidates,

так что, включайте любые
хобби

соу инклю^дд эни хобиз,
so include any hobbies,

или любые награды,

оо эни прайзиз
or any prizes

(которые) Вы, возможно,
+ завоевали
(= «... + у Вас завоёваны»).

юу мэй + хэв ван.
you may + have won.

Расписывайте свою
квалификацию

«Тоок ап» ёо кволификэйишнз
«Talk up» your qualifications

и опыт,

æнд иксп^ириэнс
and experience

чтобы заставить их звучать

Без “to”!
ту мэйк дэм саунд
to make them sound

как можно более
впечатляюще,

æз импрэсив æз юу кæn
as impressive as you can

(но,) конечно, без

видаут, эвк^ооз,
without, of course,

обмана;

бинг дисонист;
being dishonest;

д) Подумайте
о презентабельности!

Өинк эбаут прэзэнтэйишн!
е) Think about presentation!

Пользуйтесь чёрными
чернилами.

Юуз блæк инк.
Use black ink.

Пишите аккуратно, и

Райт ннитли æнд,
Write neatly and,

если Вы знаете,

иф юу н^{оу}
if you know

что Ваш почерк
(«пись^{ба}»)

дæт ёо райтинг
that your writing

✓ + труден для чтения
(= «трудно читать»),

¹ из + хаад ² ту риид,
is + hard to read,

используйте печатные
буквы.

юуз к~~æ~~питл летэс.
use capital letters.

¹ Используйте словарь,

¹ Юуз эдикишнэри
Use a dictionary

² чтобы проверять
правопис^{ание};

² ту даблчэк спэллинг;
to double-check spelling;

е) Будьте кратки!

Бии кэнсайс!
f) Be concise!

✓ + He (очень-то)

¹ Им из + ном
It is + not

хорошо

эгуд айдиэ
a good idea

включать массу

² ту инклю^дд маасиз
to include masses

дополнительной
информации

ов экстрэ инфэмэйишн
of extra information

на прилага^{емых} кусочках
бумаги.

он эт~~æ~~чт н^иисиз ов пэйпэ.
on attached pieces of paper.

Это нужно делать только (тогда),
 когда об этом
 ↕
 специально запрашивают
 (= «запрошено»),
 и даже тогда
 она должна оставаться
настолько краткой
 и по существу,
насколько это возможно.
Не + поддавайтесь соблазну
 («Не будьте соблазнены»)
 давать устаревшую
 информацию
 только для того, чтобы
заполнить пробелы
 3
 между вопросами.
 Иногда ответы,
 (которые) дают люди,

Dis шюд оунли би и дан
 This should only be done
 wэн ит из
 when it is ↕
 спэсификэли риквэстид
 specifically requested
 æнд, иивн дэн,
 and, even then,
 ит шюд би и кэпт
 it should be kept
 æз брииф æнд æз рэливант
 as brief and as relevant
 æз пөсибл.
 as possible.
 Дуу ном + би и тэмтид
 Do not + be tempted
 2+1
 ту æд эни оулд инфэмэйишн
 to add any old information
 2
 джэст ту фил ап дэспэйсиз
 just to fill up the spaces
 битвиин дэ квэщнз.
 between the questions.
 Самтаймз дэансэз
 Sometimes the answers
 (дæт) пиипл гив
 (that) people give

✓ слишком подробны аа туу дитэйлд
are too detailed
 и это может произвести æнд ит кæn мэйк
 and it can make
 очень плохое впечатление; э вэри бæд импрэишн;
 a very bad impression;
 ж) Отвечайте на все Аансэ оол дæквэщнз!
 вопросы! g) Answer all the questions!
 ✓ + Жизненно важно Ит из¹ + вэри вайтл
It is + very vital
 заполнять + каждую ту фил-ин² + вэри бокс.
 графу. to fill in + every box.
 1 2 Старайтесь не ссылаться на Трай ном тэмэйк рэфрэнсиз¹ ту
 Try not to make references to
 другие источники адэ соосиз ов инфэмэйишн –
информации – other sources of information –
 – это не поможет, – ит из ном хэлпфул,
 – it is not helpful,
так как анкеты бикооз фоомз
because forms
 требуют специфическую риквайэ спэсифик
 require specific
 и исчерпывающую æнд иксплицит инфэмэйишн.
 информацию. and explicit information.
 1 Единственное, (как) Дэ оунли вэй¹
The only way

потенциальный кандидат	<u>э</u> <u>проспэ</u> ktiv к <u>æ</u> ндидит <u>a</u> prospective candidate	в анкeтy	<u>он æн æп</u> ликэйшън <u>фоом</u> on an <u>app</u> lication <u>form</u>
может <u>оказать</u>	кæн дуу can do	может иногда быть	кæн са мтаймз бии can sometimes be
самому себе <u>услугу</u> –	хи <u>мсэл</u> ф/хæ <u>æсэл</u> ф <u>д</u> ж <u>яст</u> и <u>с</u> himself/ herself <u>justice</u>	уголовно наказуемым преступлением;	э с <u>æ</u> кбл э <u>фэ</u> нс; a sackable offence;
– это ✓ ответить на всё,	¹ <u>из</u> ту ² <u>аансэ</u> э <u>ври</u> тинг <u>is</u> to answer everything	и) <u>Следите за</u> своей лексикой!	<u>Чэ</u> к ёо <u>вэ</u> кэбъюлэри! i) <u>Check</u> your vocabulary!
о чём его/её спрашивают;	хи шъи <u>из</u> <u>ааск</u> т; he/she <u>is</u> asked;	<u>Избегайте</u> использования	<u>Эвойд</u> юузинг <u>Avoid</u> using
з) <u>Никогда не</u> + лгите!	<u>Нэвэ</u> + лай! h) <u>Never</u> + lie!	излишне	ан <u>нэ</u> сисэри <u>ли</u> unnecessar <u>ily</u>
Кроме того, что	<u>Эпаат</u> фром <u>дэ</u> ф <u>æ</u> кт <u>дæт</u> Apart from the fact that	сложного языка.	к <u>ом</u> пликэйти <u>д</u> л <u>æ</u> нгви <u>д</u> жъ. complicated language.
Вы можете <u>быть пойманы</u> (на этом),	¹ юу <u>май</u> т <u>бии</u> коот <u>аут</u> you <u>might</u> <u>be caught out</u>	Это <u>не</u> произведёт (нужного) впечатления.	<u>Дис</u> <u>вил</u> нот им <u>прэ</u> . This <u>will not</u> impress.
и Вас ¹⁺¹ <u>попросят</u> ² рассказать комиссии	¹ <u>æнд</u> <u>ааск</u> д ² ту тэл <u>ин</u> тэвъюуэз and <u>asked</u> to tell interviewers	<u>Следите за</u> заумными словами	<u>Вотч</u> <u>аут</u> <u>фоо</u> <u>вим</u> пи <u>во</u> æдз <u>Watch out for</u> wimpy words
о Вашем вымышленном	эб <u>а</u> ут ёо <u>фи</u> кшънл about your fictional	типа “mostly”, “quite”	лайк « <u>мо</u> устли», «к <u>wa</u> йт» like “mostly”, “quite”
подъёме на Эверест,	æс <u>э</u> нт ов <u>Эвэрэ</u> ст, ascent of Everest,	или “fairly”:	оо « <u>фэ</u> эли» – or “fairly” –
вписывание	<u>рай</u> тинг writing	– они <u>не</u> (соз-)дают впечатления	дэй <u>дуу</u> нот <u>гив</u> дэ им <u>прэ</u> шън they <u>do not</u> <u>give</u> the impression
заведомо ложных данных	дил <u>и</u> брит <u>фо</u> олсху <u>д</u> deliberate falsehoods	<u>энергии</u> или энтузиазма.	<u>ов</u> <u>энэ</u> дъжъи оо ин <u>т</u> ь <u>ю</u> узиэзэм. <u>of energy</u> or enthusiasm.

ГЛАВА VII. РАЗГОВОРЫ О БИЗНЕСЕ.

ТЕКСТ №39

«МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ».

«Интэна^эшънл трэйд».

“INTERNATIONAL TRADE”.

Вы <u>собираетесь</u>	¹ <u>Аа юу интэндинг</u> <u>Are</u> you <u>intending</u>
экспортировать или импортировать?	² ³ <u>ту экспоот оо ту импоот?</u> <u>to</u> export or <u>to</u> import?
(Процесс) Поиск(а) новых рынков	<u>Сиикинг аут нъю маакитс</u> <u>Seeking</u> out new markets
и <u>увеличение</u> Ваших <u>заработков</u>	<u>æнд инкриизинг ёо ææнингз</u> and <u>increasing</u> your <u>earnings</u>
всегда <u>представляет собой</u>	<u>из оолwэйз</u> <u>is</u> always
привлекательную перспективу.	<u>æн этра^эктив про^оспэкт.</u> an attractive prospect.
<u>✓</u> + Всегда <u>легче</u>	¹ <u>Ит из</u> + <u>оолwэйз иизизэ</u> <u>It is</u> + always <u>easier</u>
начинать со страны,	² <u>тэстаат wи^д экантри</u> <u>to</u> start with a country
которая напоминает Вашу.	<u>wи^тч ризэмблз ёо кантри.</u> which resembles your country.

Имеется не слишком много Дээ аа нот туу мэни
There are not too many

культурных различий, калтчэрэл дифрэнсиз
cultural differences

и ✓ + легче æнд ум из¹ + иизизэ
and it is + easier

понимать друг друга, ту андэстæнд иитч адэ,
to understand each other,

то есть + понять и дæт из + андэстæнд æнд
i.e. + understand and

быть понятым. буи андэстуд.
be understood.

Но установление Бат истæблишьинг
But establishing

деловых отношений бизнис рилэйшънз
business relations

не будет + лёгким. из нот гоуинг тэби + иизиз.
is not going to be + easy.

Вы должны полностью Юу ииод фули
You should fully

подготовиться припзэ ёосэлф
prepare yourself

и ¹ постараться ² получить æнд трай ту гэм
and try to get

столько полезной æзматч юусфул инфэмэйшън
информации as much useful information

от различных опытных *фром д^ифрэнт иксп^иэриэнс^т*
from different experienced

и зна^ющих контактов *æнд н^{оу}инг к^{он}тæктс*
and know^{инг} contacts

и источников, *æнд с^{оу}осиз*
and sources

сколько можно. *æз носибл.*
as possible.

Начните + с (того, что)
оглянитесь
(«с оглядывания»)
Ст^аам + бай л^{ук}инг
Start + by looking

вокруг себя. *э^{ра}унд юу.*
around you.

Если Вы найдёте*
нужных людей,
Иф юу ф^{ай}нд н^эсисэри ни^пл
If you find necessary people*

¹
не медлите
дон^т хэзитэйт
don't hesitate

²
вступать с ними в контакт,
тэгэ^т инт^атч w^ид дэм
to get in touch with them

и полностью воспользуйтесь
их знаниями и опытом.
æнд мэйк фул юс ов
and *make full use of*

Свяжитесь с компаниями
в (нужной Вам) местности
Кон^тæкт кампэниз ин дээр^иэ
Contact companies in the area

и послушайте, что *æнд л^{ис}н ту w^{ом}*
and *listen to* what

они **могут** сказать. *дэй кæn сэй.*
they *can* say.

¹
Потом наступа^{ет} время *Дэн камз дэт^айм*
Then comes the time

²
(чтобы) начина^{ть} расчёты *тэбиг^{ин} кæлкьюлэйишнз*
to begin calculations

и продумывать *æнд Өинк оувэ*
and think over

¹ ² ³ → ² ³ ¹
стратегию Вашего бизнес^{'а}. *ёо бизн^{ис}' стрæтиджы.*
your business' strategy.

¹ ²
Не забудьте предусмотреть *Дон^т фэгэ^т ту фоос^и*
Don't forget to foresee

значительные допуски, *дъжъенэрэс мааджынз,*
generous margins,

чтобы + уменьшить свою *с^{оу} æз ту + ридъювс ёо*
so as *to* + reduce your

зависимость *сэксэнтиб^илити*
susceptibility

от неприятных сюрпризов. *ту нааст^и сепрайз^и.*
to nasty surprises.

Примите решения *Дисайд*
Decide

по стратегии своего бизнеса. *он ёо бизн^{ис} стрæтиджы*
on your business strategy

Планируйте + тщательно, Плән + кээфули,
Plan + carefully,

но ¹ позволяйте ситуации ¹ бат элау Өингз
but allow things

² развиваться лучше, ² ту гоу бэтэ
to go better

чем Вы ожидали. дән ю икспэктид.
than you expected.

Есть ли у Вас возможности, Хæв ю дэрисоосиз
Have you the resources

чтобы справиться ту мнит инкрнизинг
с растущими to meet increasing

¹ заявками на ² количество? → ² вольюм ¹ димаандз?
volume demands?

¹ Сможете ли Вы ¹ Will ю би ийбл
Will you be able

² сказать «Хватит!», ² тэсэй «Инаф!»
to say “Enough!”

когда обстоятельства wэн Өингз
when things

не будут соответствовать* дуу нот кам ан
(= «не соответствуют») do not come up*

Вашим ожиданиям? ту ёо експэктейишнз?
to your expectations?

Эти вопросы Дуиз мæтэс
These matters

должны быть решены шюд би и дисайдид
should be decided

заранее. ин эдванс.
in advance.

А потом придёт* время Æнд дэн камз дэтайм
(«приходит») And then comes* the time

(и) для бухгалтеров. фоо экаунтэнтс.
for accountants.

Международная Æн интэнæишыл
An international

бухгалтерская фирма фææм ов экаунтэнтс
firm of accountants

точно будет иметь will хæв
will** have

значительно большие фаа грэйтэ рисоосиз
возможности far greater resources

и опыт международного æнд икспиэриэнс ов форин бизнес
бизнеса, and experience of foreign business

чем Ваш местный дән ёо лоукл экаунтэнт.
бухгалтер. than your local accountant.

То же самое Дэсэйм
The same

может касаться кæн би и эплайд ту лоойес.
и юристов can be applied to lawyers.
(= «может быть «приложено»).

Ваш местный юрист Ёо лоукл лоойе
Your local lawyer

может быть

майт би
might be

не вполне компетентен

нот фули вәәсәд
not fully versed

в вопросах двойного
налогообложения

ин дәмәтәс ов дабл тәксәйишһи
in the matters of double taxation

и международных

әнд интәнәишһил
and international

деловых контрактов.

бизнис контрактс.
business contracts.

* После слова “*if*” практически никогда
(а после слов “*when*” и “*then*” во многих случаях)

не употребляются

показатели *будущего* времени элементы “*will/ shall*”

(кроме выражения вежливости

“If you will ..! = «Пожалуйста!»);

** Хочу сказать, что элемент “*will*”

(особенно, произнесённый с ударением!)

придаёт выражению **большую** степень **уверенности**:

Он придёт **обязательно!** = Не *will* come! – *хи* *вил* кам

ТЕКСТ №40

«О БАЗАХ ДАННЫХ».

«Эбаут дэйтэ бэйсиз».

“ABOUT DATA BASES”.

Использов**ание** баз**Ы** данн**ЫХ** Юузинг эдэйтэ бэйс
Using a data base

может быть великолепн**ЫМ** кән би ән эксәлент
can be an excellent

кратчайшим подход**ОМ** иғоткат
short cut

к хорош**ЕМУ** бизнес**У**. ту гуд бизнис.
to good business.

Газетная база данных, Э нъюспэйпэ дэйтэ бэйс,
A newspaper data base,

например, фоо игзаампл,
for example,

может обеспечить Вас кән прэвайд юу
can provide you

Инструмент («Чем?»)

↓

всем, что было опубликов**ано** иһд эвридинг пәблииһд
(= «опубликов**анным**») with everything published

о конкретной эбаут э гивн
about a given

отрасл**И** бизнес**А**, браантч ов бизнис,
branch of business,

конкурент**Е** или продукции**И**. *э кэмпэтитэ оо э продэкт.*
a competitor or a product.

Деловая база данных *Э бизнис дэйтэ бэйс*
A business data base

может быть использована¹
(для того), *кэп би юуст*
can be used

чтобы² отследить *ту трэйс*
to trace

потенциальн**ЫХ** клиент**ОВ**, *прэспэктив кастэмэз,*
prospective customers,

например, импортёр**ОВ** *фоо игзаампл, импoтэз*
for example, importers

именно Ваш**ЕГО** вид**А** *ов джэст ёо тайп*
of just your type

продукции**И**, *ов продэкт,*
of product,

или, вероятно, (она) может *оо пэхэпс кэп*
or perhaps can

помочь **Вам** *хэлп юу*
help* you

найти поставщика**А** *файнд э сэплайэ*
*find a supplier

как**ОГО**-нибудь винт**А**
необычн**ОГО** размер**А**. *ов сам од сайзд скруу.*
of some odd sized screw.

Вы часто можете выбрать *Юу кэп офн селект*
You can often select

несколько вариант**ОВ**, *сэврэл вээриэблз,*
several variables,

а это значит, что *wитч миинс дэп*
which means that

с сам**ОГО** начала *фром дэвэри бигининг*
from the very beginning

Вы + **можете** + давать *юу + аа эйбл ту + гив*
you + are able to + give

несколько различн**ЫХ**
критери**ЕВ** *сэврэл днфрэнт критэриэ*
several different criteria

для информаци**И**, *фоо дэ инфэмэйшн*
for the information

(которая) **Вам** нужна. *(дэп) юу риквайэ.*
(that) you require.

Как, например, *Сатч эз, фоо игзаампл,*
Such as, for example,

когда Вы + **ищете** *wэн юу + аа лунинг фоо*
when you + are looking for

поставщик**ОВ** как**ИХ**-то *сэплайэз ов сам*
suppliers of some

редк**ИХ** материал**ОВ**
(= «редк**ОГО** сырья») *рээ роо мэтиэриэлз*
rare raw materials

в конкретн**ОЙ** местност**И** *ин э сөөэти эриэ*
in a certain area

или в отдельн**ОЙ** *оо ин э пэтикьюлэ*
or in a particular

отрасл**И** **бизнесА**. *браантч ов бизнис.*
branch of business.

Практически говоря, *Ин прэктикл төөэмз*
In practical terms

это <i>может</i> означать,	ḍæt kæn миин that <i>can</i> mean
что <i>Вы</i> подписываете договор	ḍæt юу сайн æн эгримэнт that <i>you</i> sign an agreement
с компанией, (имеющей) базу данных,	wiḍ э дэйтэ бэйс кампэни, with a data base company,
и после этого	æнд аафтэ ḍæt, and after that,
Вас <i>подсоединят</i> (= «Вы <i>будете</i> подсоединены»)	юу'л биин каплд you'll be coupled
через модем	вайэ мoudэм via modem
к этой компании.	ту ḍис кампэни. to this company.
Это ¹ <i>позволит</i> <i>Вам</i>	ḍис ¹ <i>will</i> элау юу This <i>will</i> allow <i>you</i>
² <i>вызывать</i> на экране	² <i>ту</i> коол ап он дэскрин <i>to</i> call-up on the screen
<i>Вашего</i> <i>собственного</i> компьютера	ов ёо оун кэмпьютэ <i>of</i> your own computer
¹ <i>нужна</i> ² <i>Вам</i> + [→] ² <i>информация</i> ¹ <i>Ю</i>	ḍэ инфэмэйишн + юу риквайэ the information + <i>you</i> require
когда бы она <i>Вам</i> ни понадобилась (= «каждый раз, когда она <i>Вам</i> нужна»).	wэнэвэ юу ниид ит. whenever <i>you</i> need it.

* Помните, что в разговорном языке **после** глагола “help” перед последующим глаголом **можно не употреблять** частицу “to”.

ТЕКСТ №41

«НЕКОТОРЫЕ УСЛОВИЯ ДОСТАВКИ».

«Сам кэндийишнз ов диливри».

“SOME CONDITIONS OF DELIVERY”.

Когда Вы экспортируете	Wэн экспoтинг When exporting
или импортируете товары,	оо импoтинг гудз, or importing goods,
¹ <i>Вам</i> ² <i>нужно</i> + <i>знать</i> ,	¹ <i>юу</i> ² <i>ниид</i> + <i>ту</i> <i>ноу</i> <i>you need</i> + <i>to</i> know
как они	хау ḍэй how they
¹ <i>предполагаются</i> ² <i>быть</i>	¹ <i>аа</i> ² <i>гоуинг ту биин</i> <i>are going to be</i>
доставлены.	диливэд. delivered.
Условия поставки	ḍэ диливри тæэмз The delivery terms
по контрактУ	ов ḍэ контрæкт <i>of</i> the contract
¹ <i>определят</i> ,	→ ² <i>will</i> дитææмин <i>will</i> determine
какой партнёр	wитч наатнэ which partner

✓ ответственный за	<u>из</u> <i>рисп</i> онсибл <i>фоо</i> <u>is</u> responsible for
транспортировка	<i>дэ</i> <i>тр</i> анспоотэйиьн the transportation
эт <u>ИХ</u> товар <u>ОВ</u> .	<u>ов</u> <i>дхи</i> з <i>гудз</i> . <u>of these</u> goods.
Ответственность часто может	<i>Рисп</i> онсиб <u>и</u> л и ти к ан офн Responsibility can often
<i>быть</i> подел <u>ена</u>	<i>би</i> и див <u>а</u> йдид <u>д</u> <u>be</u> divided <u>d</u>
так(-им образом), что	<i>соу</i> <i>дэ</i> т so that
продавец оплачивает	<i>дэ</i> с <u>элэ</u> <i>нэй</i> з the seller pays
расходы и риски	<i>дэ</i> к <u>о</u> стс <i>энд</i> <i>рис</i> кс the costs and risks
<u>до</u> + определённого пункта,	<u>ан</u> <u>ту</u> + <i>э</i> <i>гив</i> н <i>пой</i> нт, <u>up to</u> + a given point,
а покупатель + принимает (расходы и риски)	<i>энд</i> <i>дэ</i> б <u>а</u> йэ + <i>тэй</i> кс <i>оу</i> вэ and the buyer + takes over
<u>от</u> того места.	<u>фром</u> <i>дэ</i> э. <u>from</u> there.
<u>Имеются</u> + также	<i>Дэ</i> э <u>а</u> а + <i>оол</i> соу <u>There are</u> + also
«оговорки поставки»,	дил <u>и</u> ври кл <u>о</u> зис delivery clauses

которые устанавливают,	<i>w</i> <u>и</u> тч <i>стэй</i> т which state
что один партнёр	<i>дэ</i> т <i>w</i> <u>а</u> н <i>п</i> <u>а</u> тнэ that one partner
1 слово <u>оплатит</u> расходы,	→ 2 слова <i>w</i> <u>и</u> л <i>нэй</i> <i>дэ</i> к <u>о</u> стс, <u>will pay</u> the costs,
а другой	<i>энд</i> <i>дэ</i> <i>а</i> дэ and the other
1 слово <u>примет</u> на себя риски.	→ 2 слова <i>w</i> <u>и</u> л <i>тэй</i> к <i>дэ</i> р <u>и</u> скс. <u>will take</u> the risks.
<u>Избранный</u> метод	<i>Дэ</i> <i>чоу</i> зн <i>мэ</i> θэд The <u>chosen</u> method
транспортировка <u>И</u>	<i>ов</i> <i>тр</i> анспоотэйиьн <u>of</u> transportation
<i>может</i> зависеть	<i>к</i> <u>ан</u> дин <u>энд</u> <u>can</u> depend
<u>от</u> стоимости,	<i>он</i> <i>дэ</i> к <u>о</u> ст, <u>on</u> the cost,
(от) конкретн <u>ОГО</u> времени,	<i>дэ</i> т <u>а</u> йм <i>тэй</i> кн, the time taken,
(от) вид <u>А</u> товар <u>ОВ</u> и т. д.	<i>тай</i> н <i>ов</i> <i>гудз</i> <i>итс</i> этрэ. type <u>of</u> goods etc.
Четырьмя главными	<i>Дэ</i> <i>фоо</i> <i>мэй</i> джэе The four major

видами перевозок <u>являются</u>	шьи ^н пинг мэ ^т э ^д з <u>аа</u> shipping methods <u>ае</u>
морской, наземный,	сии, ро ^у д, sea, road,
железнодорожный и воздушный.	рэйл а ^н д э ^э . rail and air.
Если <u>Вы не уверены</u> ,	Иф ю ^у аа н ^о т шю ^э If <u>you are not sure</u>
какой вид перевозк <u>И</u>	w ^и тч мэ ^т э ^д ов т ^р а ^н сп ^о ортэйш ^ь н which method <u>of</u> transportation
наиболее подходит	из мо ^у ст с ^ь ю ^у тэбл is most suitable
для Ваш ^{ИХ} товар ^{ОВ} ,	фоо ё ^о гудз, for your goods,
или как	оо ха ^у or how
документация	дэ док ^ь юментэйш ^ь н the documentation
<u>должна быть оформлена</u> ,	шюд биш оогэнайз ^д , <u>should be organized</u> ,
то для Вас ¹ <u>было бы</u> ² → разумным	ит w ^у д биш wайз ² фоо ¹ ю ^у it <u>would be</u> wise for you
связаться с экспедитор ^{ОМ} .	ту к ^о нт ^а кт э ф ^о о ^у вэдинг эйд ^ж ент. to contact a forwarding agent.
Экспедиторы <u>являются</u>	Ф ^о о ^у вэдинг эйд ^ж ентс <u>аа</u> Forwarding agents <u>ае</u>

эксперт ^{АМИ} <u>по</u> перевозк ^Е товаров	эксп ^э ртс <u>ин</u> т ^р а ^н сп ^о орт ^и нг гудз experts <u>in</u> transport ^и ng goods
<u>в</u> разные страны и из них,	т ^у а ^н д ф ^р ом д ^и ф ^р энт к ^а нт ^р из, <u>to</u> and from different countries,
и <u>по</u> всему, что	а ^н д <u>ин</u> э ^в ри ^т инг д ^а т and <u>in</u> everything that
касается таможенн ^{ОГО} регулиру ^{НИ} Я,	инт ^э йлз к ^а стэмз рэг ^ь юлэйш ^ь нз, entails customs regulations,
ограничени ^Й по импорту и экспорту,	<u>им</u> поот э ^к поот рист ^р и ^к ш ^ь нз, import / export restrictions,
условий поставки,	дил ^и ври т ^а е ^м з, delivery terms,
¹ оформ ^л ения ² фактур и т.д. →	² б ^и знис ¹ ин ^в ойс ^и нг итс ^э мп ^р . business <u>invoicing</u> etc.
Даже если + Вы	<u>И</u> ивн иф + ю ^у Even if + you
в основном понимаете,	бэйсикли а ^н дэст ^а нд basically understand
как (эта) система работает,	ха ^у дэс ^и стэм w ^а к ^с how the system works
Вы ¹ можете нанять	¹ ю ^у к ^а н имп ^л ой you <u>can</u> employ
экспедиционн ^{ОГО} агента,	э ф ^о о ^у вэдинг эйд ^ж ент a forwarding agent
что ^{бы} (он) позаботился ² <u>обо</u> вс ^Е И	² т ^у тэйк к ^е э <u>ов</u> о ^л <u>to</u> take care <u>of</u> all

или о частИ работЫ,
 которая + должна +
быть выполнена.
 Многие экспедиционные
 агенты
являются и перевозчикАМИ,
 то есть, они тоже перевозят
 товары,
 но они также могут
 нанять ¹другИХ
 перевозчикОВ,
²чтобы те выполнили
 (= «чтобы выполнить») ²
 самУ перевозкУ.
¹✓ + Очень рекомендуется
 связаться с несколькИМИ

оо ов наат ов дэwаек
 or of part of the work
 ðæt + ¹хæз ту +
 that + has to +
²бии фулфилд.
be fulfilled.
 Мэни фoowэдинг зйдженс
 Many forwarding agents
 аа оолсоу шьинэс,
are also shippers,
 ðæt из дэй трэнспoот
 i.e. they transport
 гудз [✓]æз wэл,
 goods as well,
 бат дэй оолсоу кән
 but they also can
 контракт ¹адэ шьинэс
 contract other shippers
²ту кари аут
to carry out
 дэ трэнспoотэйшьн итсэлф.
 the transportation itself.
 Ит ¹из + моустли эдвайзэбл
 It is + mostly advisable
²ту контакт сзэрэл
to contact several

разными экспедиционными
 агентствами,
чтобы + Вы могли
 сравнить расценки,
 графики движения и условия.
 Когда рассматриваются
 регулярные поставки,
 то может быть лучше
поискать
самУЮ дешёвУЮ
 альтернативУ,
 но Вам следует помнить,
 что низкая стоимость
 перевозки
 не обязательно является
 (наи-)лучшим решением.

диффрэнт фoowэдинг зйдженсиз
 different forwarding agencies
 соу ðæt + юу кән
so that + you can
 кэмпнэ прайсиз,
 compare prices,
 таймтэйблз әнд кэндишьнз.
 timetables and conditions.
 Wэн рэгьюлэ диливэриз
 When regular deliveries
 аа бинг кәнсидэд
 are being considered
 ит мэй бии бэст ²тулук фoо
 it may be best to look for
 дэчыыпист оолтаәәнэтив,
the cheapest alternative,
 бат юу шюд римэмбэ
 but you should remember
 ðæt э лоу трэнспoотэйшьн кoст
 that a low transportation cost
 из нoт нэсисэрили
 is not necessarily
 дэбэст дисижьн.
the best decision.

ТЕКСТ №42

«ДЕЛОВЫЕ ПОЕЗДКИ ТРЕБУЮТ ПОДГОТОВКИ».

«Бизнис трипс рикwaйэ прэпэрэйшън».

“BUSINESS TRIPS REQUIRE PREPARATION”.

Путешествия	<i>Трæвлз</i> Travels
всегда <u>ассоциировались</u>	<i>хæв оолwэйз биин эсоушъиэйтид</i> <i>have always been associated</i>
с неопределённостью и опасностью.	<i>wиð ансæætэнти æнд дэйнджъе.</i> with uncertainty and danger.
Хотя мы <u>не должны</u> (<u>были бы</u>)	<i>Оолдоу wи шюднт</i> Although we <i>shouldn't</i>
преувеличивать опасности,	<i>игзæджъерэйт дэйдэйджъес,</i> exaggerate the dangers,
мы определённо не должны	<i>wи дэфинитли шюднт</i> we definitely shouldn't
(и) игнорировать их.	<i>игноо дэм.</i> ignore them.
<u>Самые</u> опасные угрозы	<i>Дэмоуст дэйнджъерэс Өрэтс</i> <i>The most dangerous threats</i>
<u>для</u> путешественника за границей	<i>ту дэ трæвлз эброод</i> <i>to the traveller abroad</i>
создаются не	<i>аа нот джъенэрэйтид</i> are not generated

драматичн <u>ыми</u> акт <u>ами</u> терроризма,	<i>Чем?</i> ↓ <i>бай дрэмæтик тэрэрист æктс,</i> <i>by dramatic terrorist acts,</i>
а обычн <u>ыми</u> заболевания <u>ми</u>	<i>Чем?</i> ↓ <i>бат бай кэвэнишънл илнисиз</i> but <i>by</i> conventional illnesses
и традиционной преступностью.	<i>æнд трэдишънл криминалитити.</i> and traditional criminality.
Заболеть («Заболевание»)	<i>Фоолинг ил,</i> Falling ill,
или попасть в несчастный («попадание») случай,	<i>оо сафринг æн æксидэнт,</i> or suffering an accident,
или <u>стать жертвой</u> (= «подвергание»)	<i>оо биинг сабдэжъектид ту</i> or being subjected to
преступной активности	<i>криминл æктивити</i> criminal activity
во время пребывания за границей	<i>дьюэринг э соджъёон эброод</i> during a sojourn abroad
<u>могло бы</u> иметь	<i>күд хæв</i> <i>could</i> have
серьёзные последствия.	<i>сиръес кэнсикwинсиз.</i> serious consequences.
Паспорта, водительские права,	<i>Паспоотс, драйвинг лайсэнсиз,</i> Passports, driving licences,
кредитные карточки и другие	<i>крэдит каадз æнд адэ</i> credit cards and other

подобные документы	<i>с</i> милэ докъяомэнтс similar documents
<u>являются</u>	¹ <i>а</i> <i>are</i>
привлекательными <u>для</u> воров	этрæктив <i>т</i> у <i>т</i> иивз attractive <i>to</i> thieves
и (их) трудно заменить («ч <u>то</u> бы заменить»).	æнд д <i>и</i> фикэлт <i>т</i> у ² риплэйс. and difficult <i>to</i> replace.
Так что, (все) данные (= «регистрационные номера»)	С <u>о</u> у дэ рэджыстрэйишн <i>н</i> амбэс So the registration numbers
таких <u>документов</u>	<i>о</i> в сатч докъяомэнтэйишн <i>о</i> f such <i>documentation</i>
должны быть + переписан <u>ы</u>	шюд биш + н <u>о</u> утид даун should be + noted down
перед отъездом	биф <u>о</u> о дин <u>а</u> атчэ before departure
и сохранен <u>ы</u> <u>дома</u> .	æнд кэпт æтх <u>о</u> ум. and kept <i>at home</i> .
Другой практический способ –	Эн <u>а</u> дэ прæктикл мэжъе Another practical measure
– сделать (фото-)копии	¹ из <i>т</i> у ² тэйк ф <u>о</u> утэк <u>о</u> пиз is <i>to</i> take (photo)copies
важных <u>документов</u>	<i>о</i> в имп <u>о</u> отэнт докъяомэнтэйишн <i>о</i> f important <i>documentation</i>
перед отъездом (= «отъезжа <u>ни</u> ем»).	биф <u>о</u> о л <u>и</u> винг. before leav <u>ing</u> .

<u>Нет смысла</u>	¹ <i>И</i> т мэйкс н <u>о</u> у сэнс <i>It makes no sense</i>
подверг <u>а</u> ть себя	² <i>т</i> у икс <u>п</u> оуз ёосэлф <i>to</i> expose yourself
риск <u>у</u>	<i>т</i> у дэр <u>и</u> ск <i>to</i> the risk
внезапно оказаться («внезапно <u>го</u> бытия»)	<i>о</i> в саднли б <u>и</u> инг <i>о</i> f suddenly <i>being</i>
без (<u>хоть</u>) <u>какого-нибудь</u>	ви <u>д</u> аут <i>э</i> ни without <i>any</i>
удостоверения личности	ф <u>о</u> ом ов айдэнтификэйишн, form of identification,
или без основных	оо ви <u>д</u> аут дэ бэйсик or without the basic
документов, (нужных) для работы,	докъяомэнтэйишн ф <u>о</u> о дэджёб documentation for the job
(которую) <u>предстоит</u> сделать.	<i>т</i> у биш кæрид аут. <i>to be</i> carried out.
Выбор Вашей гостиницы («Выби <u>ра</u> ние»)	Сил <u>е</u> ктинг ёо хоутэл Select <u>ing</u> your hotel
также важен.	из <u>о</u> олсоу имп <u>о</u> отэнт. is also important.
<u>Стóит</u> повнимательнее посмотреть	¹ <i>И</i> т пэйз <i>т</i> у ² тэйк э кл <u>о</u> усэ лук <i>It pays to</i> take a closer look
<u>на</u> то, что предлагается («доступно»).	æт <i>в</i> ом из эвэйлбл. <i>at</i> what is available.

Местоположение	Дэлоукэйшьн The location
✓ зачастую <u>важнее</u> ,	<u>из</u> офн <u>моо импоортэнт</u> <u>is</u> often <u>more important</u>
чем	дэен than
уровень обслуживания.	дэ с эвис ст эндэд. the service standard.
Если ваша гостиница <u>расположена</u>	Иф ёо хоутэл <u>из ситьюэйтид</u> If your hotel <u>is situated</u>
вблизи (= неподалеку)	ин дэвисинити in the vicinity
<u>от</u> транспорта,	<u>ов</u> кэмьюникэйшьнз <u>of</u> communications
(которым) Вам нужно ¹ пользоваться, ²	(дэет) ¹ юу ниид ² ту юуз (that) you need <u>to</u> use
и (от) мест,	энд плэйсиз and places
(которые) Вы намереваетесь ¹ посетить, ²	¹ юу интэнд ² ту визит, you intend <u>to</u> visit,
тогда Вы можете сэкономить	дэн юу кэен сэйв then you can save
<u>массу</u> + времени.	<u>элот ов</u> + тайм. <u>a lot of</u> + time.
Безопасность должна также	Сэйфти шюд <u>олсоу</u> Safety should also

приниматься во внимание («быть приня <u>та</u> »)	бии тэйкн <u>инту</u> экаунт be taken <u>into</u> account
<u>при</u> заказе гостиницы. («заказыва <u>ни</u> и»)	<u>вэн</u> <u>букинг</u> ёо хоутэл. <u>when</u> booking your hotel.
Пожары в гостиницах (= «Гостиничные пожары»)	Хоутэл <u>файз</u> Hotel fires
часто бывают причиной	офн кооз often cause
серьёзного урона и смертей.	<u>сирьес</u> дэמידжэ энд дэθс. serious damage and deaths.
<u>Будьте</u> осторожны и ¹ постарайтесь	<u>Бии</u> кеэфул энд трай ¹ <u>Be</u> careful and try
² удостовериться (в том), что	² ту мэйк шиюэ (дэет) <u>to</u> make sure (that)
у Вас <u>есть</u> + доступ	юу хэв + <u>эксэс</u> you <u>have</u> + access
<u>к</u> пожарному выходу	ту э <u>файз</u> искэйп <u>to</u> a fire escape
<u>с</u> Вашего этажа.	<u>фром</u> ёо хоутэл флоо. <u>from</u> your hotel floor.
Риск + заболеваний + + за границей	Дэрииск ов + <u>фоолинг</u> ил + эброод The risk of + falling <u>ill</u> + abroad
часто соотносят <u>со</u>	из офн рилэйтид ту is often related <u>to</u>
множеством различных факторов,	энамбэ ов <u>дифрэнт</u> фэктэс, a number of different factors,

но <u>любую</u> болезнь, (которую)	бат <u>эни</u> <u>илнис</u> but <u>any</u> illness
Вы + <u>могли бы</u>	¹ <u>юу</u> + <u>аа лайкли ту</u> you + <u>are likely to</u>
заполучить + за границей	² <u>гэт</u> + <u>эброод</u> get + abroad
(за исключением тропических),	(<u>иксэпт тропикэл wанс</u>), (except tropical <u>ones</u>),
Вы точно так же <u>смогли бы</u>	¹ <u>юу</u> <u>аа</u> <u>икwэли лайкли ту</u> you <u>are</u> equally <u>likely to</u>
заполучить <u>дóма</u> .	² <u>гэт</u> <u>æтхоум</u> . get <u>at home</u> .
¹ Попытаться ² избежать («Попытка»)	¹ <u>Трайинг</u> ² <u>тэптивэнт</u> <u>Trying</u> <u>to</u> prevent
подхватывания какой-нибудь специфической болезни	<u>кæтчынг</u> э спэсифик <u>илнис</u> <u>catching</u> a specific illness
<u>✓</u> + трудно,	<u>из</u> + <u>дификэлт</u> , <u>is</u> + difficult,
но Вы можете	бат <u>юу</u> кән but you can
предпринять кое-какие меры,	<u>тэйк сам</u> <u>мэжъес</u> take some measures
<u>как, например</u> , + пить («питие»)	<u>самч æз</u> + <u>дриנקинг</u> <u>such as</u> + drinking
минеральную воду	<u>минрэл wоотэ</u> mineral water

вместо <u>воды из-под крана</u> ,	<u>инстэд ов тæп wоотэ</u> , instead <u>of tap water</u> ,
избегать определённой пищи («избегание») и т.д.	<u>эвойдинг сææтн фууд итсэтрэ</u> . avoiding certain food etc.
Если Вы <u>проводите</u> за границей	<u>Иф юу аа спэндинг эброод</u> If you <u>are spending</u> abroad
длительный период <u>времени</u> ,	<u>æн икстэндид ниэриэд ов тайм</u> an extended period <u>of time</u>
(то) <u>Вам будет нужен</u> доступ	<u>юу wил ниид æксэс</u> <u>you will need</u> access
к хорошей медицинской	<u>ту э гуд мэдикл</u> to a good medical
службе охраны здоровья.	<u>хэлθ кэ сææвис</u> . health care service.
Вам <u>следует</u> + попытаться	¹ <u>Юу шюд</u> + <u>трай</u> <u>You should</u> + try
² связаться	² <u>ту гэт интач</u> <u>to</u> get in touch
с хорошим доктором	<u>wид</u> э гуд <u>дактэ</u> with a good doctor
и изучить возможности	<u>æнд инвэстигэйт дэпосибилитиз</u> and investigate the possibilities
получения (врачебной) помощи	<u>ов эбтэйнинг эсистэнс</u> of obtaining assistance
(если вдруг + Вы заболете)	(<u>шюд</u> + <u>юу фоол ил</u>) (<u>should</u> + you fall ill)
как можно быстрее.	<u>æз суун æз носибл</u> . as soon as possible.

ТЕКСТ №43

«НИКАКОГО БИЗНЕСА БЕЗ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ».

«*Noу бизнис вид~~а~~ут лиигл экспэтииз*».

“NO BUSINESS WITHOUT LEGAL EXPERTISE”.

Договор между	Ан эгр и мэнт битw и ин An agreement between
(двумя и более) фирмами	(туу аенд моо) к а мпэниз (two and more) companies
должен ясно и сжато	маст кли и эли аенд сэк и нктли must clearly and succinctly
констатировать права	стэйт дэр а йтс state the rights
и обязанности	аенд риспенсиб и литиз and responsibilities
участвующих <u>сторон</u> ,	<u>ов дэпаатиз кэнсаенд</u> , <u>of the parties</u> concerned,
то есть (сторон), участвую у щих	дэ т из паатисип э йт и нг i.e. participating
в этом соглашении.	ин дис эгр и мэнт. in this agreement.
Соглашение <u>не должно</u>	Ан эгр и мэнт да з нт хэв ¹ т у An agreement <u>doesn't have to</u>
быть слишком длинным,	² биш т у лонг, be too long,

иногда	самтаймз sometimes
одной или двух страниц	w а n оо туу пэйджыиз one or two pages
будет достаточно.	w и л сэф а йс. will suffice.
В любом случае,	Хауэвэ, However,
✓ + <u>важно</u> , чтобы	<u>ит из + импоотэнт</u> дэ т <u>it is + important</u> that
¹ документ был оформлен так,	¹ дис док ю мэнт из диза й нд this document is designed
²⁺¹ чтобы позволить всем участникам	²⁺¹ т у элау оол паатиз <u>to</u> allow all parties
² подтвердить их присутствие в нём.	² т у кэнф а эм дээ прээнс ин ит. <u>to</u> confirm their presence in it.
Если ранее (уже) произошёл	Иф мэни летэс If many letters
обмен многими письмами	хэв биин пр и вэсли иксчэйджэд have been previously exchanged
и + <u>много</u> + дискуссий	аенд + элот ов + диска и шнз and + <u>a lot of</u> + discussions
уже <u>состоялось</u> ,	хэв оолрэди тэйкн плэйс, <u>have</u> already <u>taken place</u> ,

✓ + <u>было бы</u> разумно	¹ <u>ит</u> + <u>wуд би</u> <u>вайз</u> <u>it</u> + <u>would be</u> wise
и необходимо	ænd нэсисэри and necessary
суммировать все пункты,	² ту сэмэрайз оол дэпойнтс to summarize all the points
(по которым) «договорено»,	эгриид эпон agreed upon
в одном документе,	ин wан докъяумэнт, in one document,
то есть + в контракте.	дæт из + ин эбизнис контрæкт. i.e. + in a business contract.
Очень многих споров	Вэри мэни диспьюйтс Very many disputes
можно было бы избежать,	куд би эвоидид could be avoided
<u>если бы</u> партнёры <u>были</u>	иф дэпартнэс wææ <u>if</u> the partners <u>were</u>
<u>более</u> дальновидными.	моо лонгсайтид. <u>more</u> long-sighted.
Много договоров	Мэни эгриимэнтс Many agreements
составляются	аа дроон ап are drawn up
без юридической поддержки,	видаут лиигл эсистэнс without legal assistance

и таким образом (они) упускают	ænd дээфоо лив аут and therefore leave out
много важных	мэни импoтэнт many impotant
проблем и деталей.	мæтэс æнд дитэйлз. matters and details.
Определённые требования	Сææтн рикwаймэнтс Certain requirements
и условия	ænd кэндншьнз and conditions
пропускаются + <u>по ошибке</u> ,	аа лефт аут + баймистэйк, are left out + <u>by mistake</u> ,
некоторые части (договора)	сам сэкишьнз some sections
✓ изложены	аа стэйтид <u>are</u> stated
нечётко или не полностью.	вэйгли оо инкэмплитли. vague ^{ly} or incompletel ^y .
Конечно, иногда	Эвкооз, самтаймз Of course, sometimes
такие договора	самч эгриимэнтс such agreements
будут работать в любом случае,	вил wææk эниwэй will work <u>anyway</u>
потому что оба партнёра	бикoоз боуθ пæатнэс because both partners

одинаково заинтересованы в том, (= «имеют обоюдный интерес»)
 хэв э мьюучуэл интрисt
 have a mutual interest

чтобы гарантировать («в гарантировании»),
 ин мэйкинг шюэ
 in making sure

(что) договор
 (ðæt) дэ эгримэнт
 (that) the agreement

будет + выполнен,
вил би + кэрид аут,
will be + carried out,

и потому, что они
 æнд бикоз дэй
 and because they

действительно ¹хотят
 риэли ¹wонт
 really want

²делать бизнес друг с другом.
 ту ду бизнис вид иитч адэ.
 to do business with each other.

Но если
 Бат иф
 But if

экономическая обстановка
 дэ икэномик клаймит
 the economic climate

ухудшается,
 дитиэрирэйтс,
 deteriorates,

или ¹возникают
 оо анфоосин
 or unforeseen

²непредвиденные ³ситуации,
 ситьюзишнз эрайз
 situations arise

которые должны были,
 ðæt шюд хэв (биин)
 that should have (been)

но не были
 бат хэвит биин
 but haven't been

вписаны в договор,
 рити инту дэ эгримэнт,
written into the agreement,

тогда споры
 дэн дэ диспьюитс
 then the disputes

могут + обрушиться как снег на голову.
 кæn + кам тик æнд фааст.
 can + come thick and fast.

Многие фирмы
 Мэни кампэниз
 Many companies

¹сочли ¹удобным
 хэв фаунд ит кэнвинэнт
have found it convenient

¹улучшать
 ту дивэлэп
 to develop

международные договора,
 интэнæишнл контрактс
 international contracts

(см. выше) ← ← ← ← → сэксэсивли,
successively,

но, как правило,
 бат æз э руул,
 but as a rule,

фирма использует
 дэ кампэни юузиз
 the company uses

свой самый последний договор
 итс моуст рииснт эгримэнт
its most recent agreement

как единственный образец,
 æз э сингл моудл,
 as a single model,

просто меняя даты
 джэст чэйнджинг дэйтс
 just changing dates

и вставляя	ænd инс <u>æ</u> т <u>инг</u> and insert <u>ing</u>	²⁺¹ составлять договора (так),	²⁺¹ ту дроо <u>ан</u> контр <u>æ</u> ктс to draw up contracts
стандартные параграфы,	дэ ст <u>æ</u> ндэд п <u>æ</u> р <u>э</u> граафс the standard paragraphs	² что <u>бы</u> избегать	² ту <u>эво</u> йд <u>to</u> avoid
которые применялись (до этого момента!)	w <u>итч</u> х <u>æ</u> в биин э <u>п</u> лайд which <u>have been applied</u>	будущих споров.	ф <u>ь</u> ю <u>учэ</u> дисп <u>ь</u> ю <u>умс</u> . future disputes.
много лет,	фоо м <u>э</u> ни й <u>и</u> эз, for many years,	<u>Какие</u>	<u>Wom</u> кайнд ов <u>What kind of</u>
таким образом + повторяя	х <u>э</u> нс + рипл <u>ай</u> инг hence + reply <u>ing</u>	изменения обстоятельств	оолт <u>эрэ</u> йи <u>ньнз</u> ту с <u>æ</u> æк <u>эм</u> ст <u>э</u> нсиз alterations to circumstances
уже существующие ошибки,	дэ оол <u>рэ</u> ди и <u>гз</u> и <u>ст</u> инг мист <u>эй</u> кс, the already exist <u>ing</u> mistakes,	сделают необходимым	w <u>ил</u> нис <u>э</u> сит <u>эй</u> т will necessitate
внося их прямо	п <u>ут</u> инг дэм райт put <u>ting</u> them right	составление нового договора?	дэ дрооинг <u>ов</u> э н <u>ью</u> у э <u>гр</u> и <u>м</u> энт? the drawing <u>of</u> a new agreement?
в сегодняшние (= «в осовремен <u>ен</u> ные»)	ин <u>андэ</u> й <u>ти</u> д in updated	✓ + <u>Возможно</u> ли	¹ <u>Из</u> <u>ит</u> + <u>посибл</u> <u>Is it + possible</u>
версии (договоров),	в <u>æ</u> æш <u>ьнз</u> , versions,	ввести параграф,	² ту инт <u>рэ</u> д <u>ь</u> ю <u>ус</u> э п <u>æ</u> р <u>э</u> грааф <u>to</u> introduce a paragraph
и обраща <u>я</u> слишком мало внимания	ænd п <u>эй</u> инг туу литл эт <u>э</u> ни <u>ьн</u> and pay <u>ing</u> too little attention	избавля <u>ющ</u> ий поставщиков	и <u>гзэ</u> мт <u>инг</u> с <u>э</u> п <u>л</u> ай <u>эз</u> exempt <u>ing</u> suppliers
на изменя <u>ющ</u> иеся условия.	ту оолт <u>эр</u> инг кэнд <u>и</u> и <u>ньнз</u> . to alter <u>ing</u> conditions.	от местных налогов,	фром л <u>о</u> укл т <u>æ</u> ксиз, from local taxes,
✓ + Вообще,	¹ <u>Ит</u> <u>из</u> + д <u>ж</u> сьен <u>эрэ</u> ли <u>It is</u> + generally	отчислений на соцнужды,	соуш <u>ьл</u> ч <u>а</u> ад <u>ж</u> ьиз, social charges,
чрезвычайно важно	моуст имп <u>о</u> отэнт most important		

от импортных пошлин и т. д.?	<u>импорт</u> дь <u>ю</u> утиз итсэтрэ? import duties etc.?
1 слово Кто <u>понесёт</u>	→ 2 слова Хуу <u>will бээ</u> Who <u>will bear</u>
основное бремя <u>расходов</u>	дэбрант <u>ов</u> костс the brunt <u>of costs</u>
в случае форс-мажора?	коозд бай <u>фоос</u> мэйджье (мэджёо)? caused by force majeure?
✓ + <u>Всегда</u>	¹ <u>Ит из + оолwэйз</u> <u>It is + always</u>
чрезвычайно важно	икстр <u>имли</u> имп <u>о</u> тэнт extremely important
чётко зафиксировать	² <u>ту</u> стэйт клиэли <u>to</u> state clearly
← ↓ финансовую ответственность ↓ всех участников. ←	<u>оол паатиз'</u> all parties' файн <u>э</u> нишьиэл респонси <u>и</u> лити. <u>financial responsibility.</u>
Например,	Фоо игз <u>а</u> ампл, For example,
хорошо собрать	э гуд айди <u>и</u> из ¹ <u>ту</u> ² гæдэ a good idea is <u>to</u> gather
все ценовые политики	<u>оол прайсинг</u> <u>поли</u> сиз all pricing policies

в одном параграфе –	<u>инту</u> w <u>ан</u> пæрэграаф – into one paragraph –
это даёт (= «обеспечивает»)	дæт прэв <u>ай</u> дз that provides
хорошую общую картину.	э гуд <u>ов</u> вэьюу. a good overview.
Если возможно, (то)	Иф п <u>о</u> сибл If possible
Вы должны предусмотреть	<u>юу</u> шюд æнт <u>и</u> сипэйт you should anticipate
и предупредить	ænd привэнт and prevent
<u>любые</u> юридические споры	<u>эни</u> лиигл дисп <u>ю</u> утс <u>any</u> legal disputes
прежде, чем они возникнут.	би <u>фоо</u> дэй эр <u>ай</u> з. before they arise.
И Вы <u>должны</u> помнить, (Совет!)	Æнд <u>юу</u> <u>шюд</u> римэмбэ And you <u>should</u> remember
что во многих странах	дæт ин мэни к <u>ан</u> триз that in many countries
устные соглашения	в <u>о</u> эбл эгр <u>и</u> мэнтс verbal agreements
<u>не являются</u>	<u>аа нот</u> <u>are not</u>
юридически обязыва <u>ю</u> щими.	лиигэли байнд <u>и</u> нг. legally binding.

Люди

Пиупл
People

Александр Драгункин

ничего не имеют + против хæв наθинг + эгэйнст
have nothing + against

заключения таких
соглашений, мэйкинг сатч эгримэнтс,
making such agreements,

но позжЕ,
бат лэйтЭ
but latER

когда возникает спор,
wэн э диспюут эрайзиз
when a dispute arises

или одна из «Сторон»
оо wан ов дэпаатиз
or one of the parties

¹ (за-)хочет ² подтвердить
wишъиз ту апхоулд
wishes to uphold

свои права,
итс райтс,
its rights,

отсутствие письменного
соглашения дэлæк ов э ритн эгримэнт
the lack of a written agreement

может доставить
кæн кооз
can cause

хлопоты и потери.
трабл æнд лосиз.
trouble and losses.

Г р а м м а т и ч е с к а я
русско-английская
ХРЕСТОМАТИЯ-
САМОУЧИТЕЛЬ

Санкт-Петербург
«УМНАЯ ПЛАНЕТА»
2007